WORLD KARATE FEDERATION

KUMITE COMPETITION RULES

Valid from 1.1.2024

CONTENT

INTRODUCTION 3
সূচনা : ৩

ARTICLE 1: KUMITE COMPETITION AREA 3
অধ্যায় ১ : কুমিতে প্রতিযোগীতার স্থান ৩

ARTICLE 2: ATTIRE AND PROTECTIVE EQUIPMENT 7
অধ্যায় ২ : পোশাক এবং নিরাপত্তা সরঞ্জাম ৭

ARTICLE 3: ORGANISATION OF KUMITE COMPETITIONS 11
অধ্যায় ৩ : কুমিতে টুর্ণামেন্টের আয়োজন ১১

ARTICLE 4: THE REFEREE PANEL 23
অধ্যায় ৪ : রেফারী প্যানেল ২৩

ARTICLE 5: DURATION OF BOUT 26
অধ্যায় ৫ : বাউটের সময়সীমা ২৬

ARTICLE 6: KIKEN – FAILURE TO APPEAR AT THE TATAMI 27
অধ্যায় ৬ : তাতামীতে উপস্থিতির অপারগতা..২৭

ARTICLE 7: STARTING, SUSPENDING AND ENDING OF MATCHES 28
অধ্যায় ৭ : ম্যাচের শুরু, স্থগিতকরণ এবং সমাপ্তি

ARTICLE 8: SCORING 32
অধ্যায় ৮ : স্কোরিং ৩২

ARTICLE 9: PROHIBITED BEHAVIOUR 35
অধ্যায় ৯ : নিষিদ্ধ আচরণসমূহ ৩৫

ARTICLE 10: WARNINGS & PENALTIES 37
অধ্যায় ১০ : ওয়ার্নিং ও পেনাল্টিসমূহ ৩৭

ARTICLE 11: INJURIES AND ACCIDENTS IN COMPETITION 44
অধ্যায় ১১ : টুর্ণামেন্টে আহত এবং দূর্ঘটনা..৪৪

ARTICLE 12: CRITERIA FOR DECISION 46
অধ্যায় ১২ : ক্ষেত্র এবং সিদ্ধান্ত ৪৬

ARTICLE 13: OFFICIAL PROTEST 36
অধ্যায় ১৩ : ভিডিও প্রটেস্ট ৪৬

ARTICLE 14: VIDEO REVIEW REQUEST 39
অধ্যায় ১৪ : ভিডিও রিভিউর আবেদন..৪৬

ARTICLE 15: POWERS AND DUTIES OF OFFICIALS 41
অধ্যায় ১৫ : অফিসিয়ালদের ক্ষমতা ও দায়িত্বসমূহ..৪৬

ARTICLE 16: ELIGIBILITY TO COMPETE 44

অধ্যায় ১৬: প্রতিযোগীতায় অংশ নেয়ার যোগ্যতা..৪৬

ARTICLE 17:ADOPTATION OF THESE RULES T0 EVENTS OUTSIDE THE WKF OFFICIAL EVENT PROGRAMME..46

অধ্যায় ১৭ : WKF এর অফিসিয়াল ইভেন্টসমূহের বাইরে অন্যান্য ক্ষেত্রে এই আইনসমূহের প্রয়োগ ..

ARTICLE 18:ISSUES NOT SPECIFICALLY COVERED BY THE RULES 47

অধ্যায় ১৮ : যে বিষয়গুলো অত্র বিধির অন্তর্ভূক্ত নয়

APPENDIX 1: THE TERMINOLOGY...48

পরিভাষা

APPENDIX 2: GESTURES AND FLAG SIGNALS 49

পরিশিষ্ট ২: প্রযোজ্য ভঙ্গি এবং ফ্ল্যাগ সংকেত

APPENDIX 3: CATEGORIES, AGE & WEIGHT DIVISIONS........................54

পরিশিষ্ট ৩: ক্যাটেগরী, বয়স এবং ওজন বিভাগ

APPENDIX 4: OFFICIAL PROTEST FORM 55

পরিশিষ্ট ৪: অফিসিয়াল প্রটেস্ট ফরম

APPENDIX 5: TWO JUDGE SYSTEM (APPLICABLE TO YOUTH LEAGUE ONLY) 85

পরিশিষ্ট ৫ : দুই জাজ বিশিষ্ট পদ্ধতি (কেবল মাত্র ইয়ুথ লীগের জন্য প্রযোজ্য) ৮৫

APPENDIX 6: SUMMARY TABLE OF WINNING CRITERIA AND TIE RESOLUTION 89

পরিশিষ্ট ৬ : বিজয়ী নির্ধারনের নির্ণায়ক সমূহ এবং টাইয়ের সমাধান এর সারসংক্ষেপ টে............. ...৮৯

INTRODUCTION

The purpose of the Kumite Rules is to provide standardized rules for all levels of Championships promoted or recognized by the World Karate Federation (WKF), WKF Continental Federations and WKF Member National Federations. The Competition Rules are intended to ensure that all matters related to competitions are conducted in a safe, fair, and orderly manner.

ভূমিকা

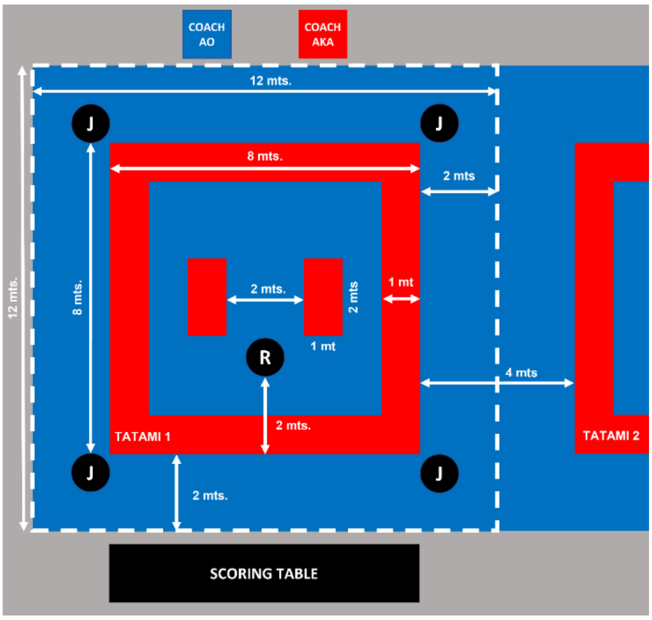
World Karate Federation (WKF), WKF এর কন্টিনেন্টাল ফেডারেশনসমূহ এবং WKF এর অন্তর্ভূক্ত ন্যাশনাল ফেডারেশনসমূহের সর্বস্তরের প্রতিযোগীতাসমূহ একই নীতিমালার আওতায় পরিচালনার সুবিধার্থে এই কুমিতে বিধামালা প্রণয়ন করা হয়েছে। প্রতিযোগিতা সম্পর্কিত সমস্ত বিষয় যাতে নিরাপদ, সুষ্ঠু এবং সুশৃঙ্খলভাবে পরিচালিত হয় তা নিশ্চিত করার উদ্দেশ্যে প্রতিযোগীতার এই বিধিমালা প্রস্তুত করা হয়েছে।

ARTICLE 1: KUMITE COMPETITION AREA

অধ্যায় ১ : কুমিতে প্রতিযোগীতার স্থান

1.1 The competition area will be a WKF Approved matted square, with sides of eight metres (measured from the outside) with the mats in the outer one-meter area in another colour, marking the boundary.

১.১ প্রতিযোগিতার স্থানটি হবে চতুস্কোন আকৃতির যা WKF অনুমোদিত ম্যাট দ্বারা আচ্ছাদিত থাকবে। ম্যাটের এক প্রান্ত থেকে অন্য প্রান্ত হতে হবে ৮ মিটার (মোট ৮ বর্গমিটার), যেক্ষেত্রে সীমানা চিহ্নিত করার সুবিধার্থে ম্যাটের চতুপাশের শেষ এক মিটার ম্যাট হবে অন্য রঙের।



1.2 In addition, there will be a further 2 metres matted safety area on all sides of the competition area. This may be reduced to 1.5 metres to accommodate

number of Tatami where the sportshall has insufficient space for 2 metres.

১.২ এরপর চর্তুপাশে আরো ২ মিটার জায়গা উন্মুক্ত রাখতে হবে যা অতিরিক্ত নিরাপত্তা ব্যবস্থা হিসেবে বিবেচিত হবে। স্থান সংকুলানের সুবিধার্থে এটি ২ মিটারের স্থলে ১.৫ মিটার করা যেতে পারে।

1.3 There must be no advertisements, signs, walls, pillars etc. within one metre of the safety area's outer perimeter.

১.৩ সেফটি এরিয়ার প্রান্তসীমা হতে ১ মিটার ভিতরে কোন বিজ্ঞাপনী বোর্ড, দেয়াল, পিলার ইত্যাদি থাকতে পারবে না।

1.4 Where monitors or displays are placed between the competition areas these must be placed far enough from the competition areas to allow a safety area of 1.5 metres between competition areas on all sides. (The monitors must be placed minimum 1.5 metres from the outside of the red warning areas).

১.৪ প্রতিযোগিতার এলাকাসমূহের মাঝে যদি মনিটর বা ডিসপ্লে বসানো হয় সেক্ষেত্রে এলাকাসমূহের মাঝে পর্যাপ্ত পরিমাণ দূরত্ব রাখতে হবে যাতে এলাকাসমূহের চর্তুপাশে নূন্যতম ১.৫ মিটার সেফটি এরিয়া থাকে। (মনিটরসমূহকে অবশ্যই লাল রঙ্গের সতর্কসীমা থেকে সর্বনিম্ন ১.৫ মিটার দূরত্বে বসাতে হবে)|

1.5 Two mats are inverted with the red (or otherwise coloured) side turned up in one metre distance from the mat centre to form a boundary between the Competitors. When starting or resuming combat the Competitors will be standing front and centre on the mat facing each other.

১.৫ স্থাপিত ম্যাটের কেন্দ্র হতে দুইদিকে ১ মিটার দূরত্বে ১টি করে মোট দুইটি ম্যাট উল্টিয়ে লাল রং বিশিষ্ট পৃষ্ঠদেশ প্রদর্শন করে পুণরায় প্রতিস্থাপন করতে হবে যা দুইজন প্রতিযোগীর মাঝে সীমারেখা নির্ধারনী স্থান হিসেবে ব্যবহৃত হবে। ম্যাচের শুরুতে বা পুণরায় যখন প্রতিযোগীতা শুরু করবে তখন প্রতিযোগীবৃন্দ উক্ত ম্যাট দ্বয়ের কেন্দ্রে পরস্পরের দিকে মুখ করে দাড়াঁবে।

1.6 The Referee (SHUSHIN) will be standing centred between the two mats facing the Competitors at a distance of two metres from the boundary of the competition area.

১.৬ রেফারীর অবস্থান হবে উভয় প্রতিযোগীর দিকে মুখ করে, উভয়ের থেকে সমান দূরত্বে এবং ম্যাট এর Safety area থেকে ২ মিটার ভিতরে।

1.7 Each Judge (FUKUSHIN) will be seated at the corners on the Tatami in the safety area. The Referee may move around the entire Tatami, including the safety area where the Judges are seated. Each Judge will be equipped with a red and a blue flag or electronic signal device.

১.৭ একজন করে জাজ ম্যাটের প্রত্যেক কোণে Safety area তে বসবে। রেফারী খেলা পরিচালনার সুবিধার্থে তাতামির সর্বত্র এবং প্রয়োজনে সেফটি এরিয়াতেও যেতে পারবে যেখানে বিচারকরা বসেন। প্রত্যেক জাজ একটি লাল ও একটি নীল ফ্ল্যাগ অথবা ইলেক্ট্রিনিক সিগনাল ডিভাইস নিয়ে সুসজ্জিত থাকবেন।

1.8 The Match Supervisor (KANSA) will be seated at the official table. He/she will be equipped with a whistle.

১.৮ ম্যাচ সুপারভাইজার (KANSA) অফিসিয়াল টেবিলে বসবেন। তার কাছে একটা বাঁশি থাকবে।

1.9 The Score Supervisor will be seated at the official score table besides the score/timekeeper, and where video is deployed, so will the Video Review Supervisors.

১.৯ স্কোর সুপারভাইজার অফিসিয়াল স্কোর টেবিলে স্কোর/কিপারের পাশে বসবেন এবং যেক্ষেত্রে ভিডিও রিভিউর ব্যবস্থা থাকবে সেক্ষেত্রে ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজারগণও বসবেন।

1.10 Coaches will be seated outside the safety area, on their respective sides of the Tatami towards the official table. In cases where the configuration of Tatami makes it impractical to place the Coaches facing the official table, they may instead be placed on each side of the official table. If in such cases video review is used, Coach supervisors must be deployed.

১.১০ প্রতিযোগীদের কোচ Safety Area এর বাইরে অফিসিয়াল টেবিলের দিকে মুখ করে এবং যার যার প্রতিযোগির পার্শ্ববর্তী অংশে বসবে। যদি ম্যাটের অবস্থানের কারণে কোচদের অফিসিয়াল টেবিলের মুখোমুখি বসাতে অসুবিধা হয় সেক্ষেত্রে কোচদ্বয় অফিসিয়াল টেবিলের উভয় পার্শ্বে বসবে। এ ধরনের ক্ষেত্রে যদি ভিডিও রিভিউ ব্যবহৃত হয়, সেক্ষেত্রে কোচ সুপারভাইজারও অবশ্যই নিয়োগ দিতে হবে।

1.11 Where the Tatami area is elevated, the Coaches will be placed outside the elevated area behind their respective Competitors.

১.১১ যেক্ষেত্রে তাতামি কোন উঁচু অবস্থানে বা স্টেজে স্থাপন করা হয় সেক্ষেত্রে কোচদ্বয় অবস্থান নিবে নিচে এবং স্ব-স্ব প্রতিযোগীর পেছনে।

ARTICLE 2: ATTIRE AND PROTECTIVE EQUIPMENT

অধ্যায় ২ : পোশাক এবং নিরাপত্তা সরঞ্জাম

2.1 Referees and Judges

২.১ রেফারী ও জাজবৃন্দ

2.1.1 The official uniform will be as follows:

a) A single-breasted navy-blue blazer (colour code 19-4023 TPX).
b) Plain light-grey trousers without turn-ups (colour code 18-0201 TPX).
c) A white shirt with short sleeves.
d) Plain dark blue or black socks and black slip-on shoes for use on the match area.
e) An official tie, worn without tiepin.
f) A black whistle with a discreet white cord for the whistle.

২.১.১ অফিসিয়াল পোশাক নিম্নে বর্ণিত হলোঃ

(ক) এক সিঙ্গেল ব্রেস্টবিশিষ্ট বিশিষ্ট নেভী ব্লু ব্লেজার
(খ)হালকা ধূসর রং এর টাউজার যেটির পা ভাঁজ করা থাকতে পারবে না।
(গ)হাফ হাতা সাদা শার্ট
(ঘ)এক রঙ্গা কালো বা গাঢ় নীল মোজা এবং ম্যাটে পরিধান করার জন্য কালো জুতা।
(ঙ)টাইপিন ব্যতীত অফিসিয়াল টাই
(চ) কালো বাঁশি এবং বাঁশি ঝুলানোর জন্য সাদা চিকন ফিতা।

2.1.2 The following additions to attire are allowed:

a) A plain wedding band.
b) Voluntary religious headwear approved by the WKF.
c) A hairclip and discreet earrings.
d) Hair must be worn off the shoulders and make-up must be discreet.
e) Heels of more than 4 cm may not be worn with the uniform.

২.১.২ এর বাইরে যা পরিধান করার অনুমোদন রয়েছে তা নিম্নে বর্ণিত হলোঃ

(ক) চুলের জন্য এক রঙা ব্যান্ড
(খ)WKF অনুমোদিত ঐচ্ছিক ধর্মীয় হিজাব ব্যবহার করতে পারবে।
(গ)হেয়ার ক্লিপ ও হালকা কানের দুল
(ঘ)কাঁধের নিচ থেকে চুল বাধা থাকতে হবে এবং মেকাপ অতিরিক্ত হবে না।
(ঙ)জুতার হিল ৪ সেমি এর বেশি হতে পারবে না

It is strictly forbidden for officials to wear smart-watches and make use of private electronicdevices within the field of play.

খেলার মাঠে স্ম্যাট ওয়াচ এবং যেকোন ব্যক্তিগত ইলেট্রনিক সরঞ্জাম ব্যবহার কঠোরভাবে নিষিদ্ধ।

2.1.3 Referees and Judges must wear the official uniform at all tournaments, briefings, and courses.

২.১.৩ সকল টুর্নামেন্টে, রেফারী ব্রিফিংএ এবং রেফারী কোর্সে রেফারী ও জাজবৃন্দকে অবশ্যই অফিসিয়াল পোশাক পরিধান করতে হবে।

2.1.4 *For multisport events where a cross-sport uniform is provided for Referees at the cost of the LOC with the feel & look of the specific event, the official uniform for Referees might be substituted by that common uniform, provided* that it is requested in writing to the WKF by the event organiser and formally approved by the WKF.

২.১.৪ বিভিন্ন মাল্টিস্পোর্টস ইভেন্টে সংশ্লিষ্ট *LOC* এর অনুদানে রেফারিদের জন্য ঐ সুনির্দিষ্ট ইভেন্টের প্রতিনিধিত্ব করে এমন ক্রস-স্পোর্টিস ইউনিফর্ম সরবরাহ করা হলে অফিসিয়াল ইউনিফর্মের পরিবর্তে রেফারিগণ সরবরাহকৃত পোশাক ব্যবহার করতে পারবেন। এক্ষেত্রে ইভেন্টের আয়োজকগণ WKF এর নিকট লিখিত আবেদন করবে এবং WKF আনুষ্ঠানিকভাবে অনুমোদন প্রদান করবে।

2.1.5 If the Chief Referee agrees, refereeing officials may be allowed to remove their blazers.

২.১.৫ চীফ রেফারীর অনুমতিক্রমে রেফারী অফিসিয়ালগণ তাদের ব্লেজার খুলে রাখতে পারবে।

2.1.6 The Referee Commission or Chief Referee may refuse the participation of any official who does not comply with this regulation.

২.১.৬ অফিসিয়াল পোশাক পরিচ্ছদ সংক্রান্ত নিয়মাবলীর লংঘন করলে রেফারী কমিশন বা চীফ রেফারী যে কোন কর্মকর্তাকে প্রত্যাখ্যান করতে পারবে।

2.2 Competitors

২.২ প্রতিযোগিবৃন্দ

2.2.1 Competitors must wear a WKF approved white Karategi without piping or personal embroidery other than specifically allowed by the WKF EC and specified in the bulletin for the competition:

২.২.১ প্রতিযোগীদের অবশ্যই সাদা কারাতে-গী পরিধান করতে হবে এবং তাতে কোন প্রকার পাইপিং বা এমব্রোডারি থাকতে পারবে না যদিনা WKF EC কর্তৃক এই ধরনের বিশেষ কোন চিহ্ন পোশাকে থাকার অনুমোদন থাকে।

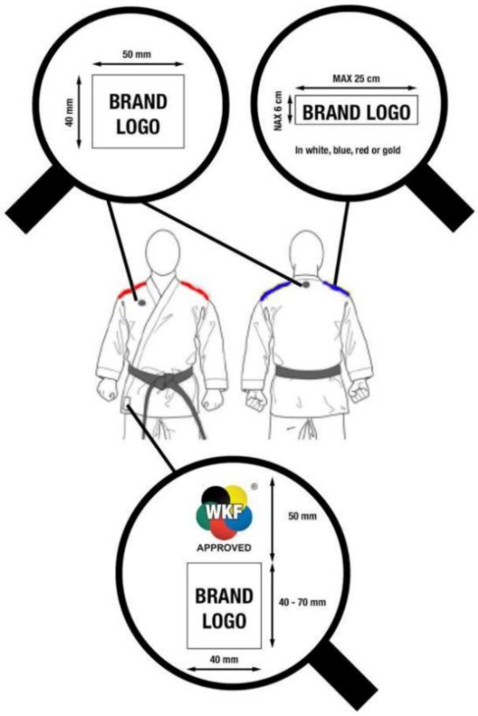
a) For all official WKF events (World Championships and Karate 1 - Premier League, Series A and Youth League), the Karategi must have embroidered brands on the shoulders in respectively red or blue according to the draw. This applies equally to individuals and teams. There is no WKF requirement for the Team members wearing the same brand of Karategi.

(ক) সকল অফিসিয়াল WKF ইভেন্টে (ওয়ার্ল্ড চ্যাম্পিয়নশীপ এবং কারাতে ১-প্রিমিয়ার লীগ, সিরিজ এ এবং ইয়োথ লীগ), কারাতে গী এর জ্যাকেটের কাঁধে ড্র অনুসারে লাল বা নীল স্ট্রইপ থাকবে হবে। এটি একক প্রতিযোগী এবং দলগত প্রতিযোগী সকলের জন্য সমানভাবে প্রযোজ্য। টীমের সকল সদস্য একই ব্রান্ডের কারাতে গী ব্যবহার করবে এমন কোন বাধ্যবাধকতা নেই।

b) Only the original manufacturer’s labels may be displayed on the

Karategi.

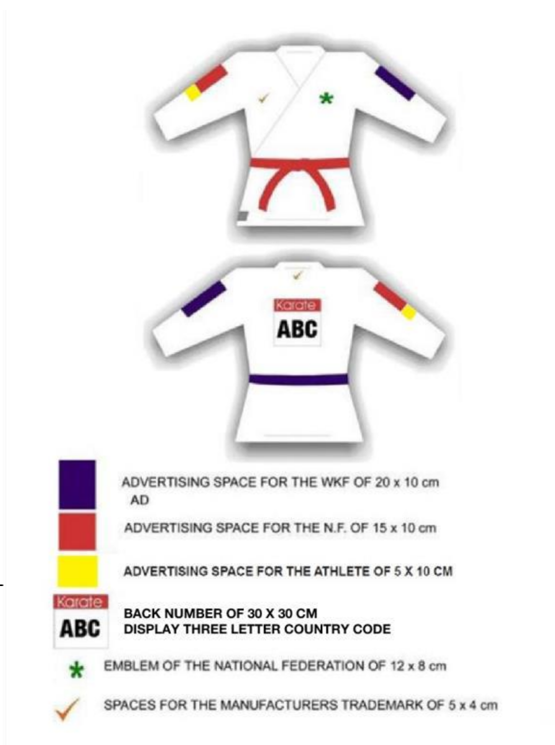
(খ) ব্যবহৃত কারাতে গীর মূল প্রস্তুতকারকের লেবেল কেবলমাত্র কারাতে-গী তে প্রদর্শিত হতে পারবে।



c) The national emblem or flag of the country will be worn on the left breast of the jacket and may not exceed an overall size of 12cm by 8cm.

(গ) জাতীয় পতাকা বা প্রতীক পোশাকের বামপাশে বুকের উপর থাকতে হবে এবং তা কোন অবস্থায় ১২ সি.মি. বাই ৮ সি.মি. এর বেশী হতে পারবে না।

d) In addition, identification issued by the Organising Committee will be worn on the back.



(ঘ) এছাড়া আয়োজক সংস্থা কর্তৃক প্রদত্ত খেলোয়াড় সনাক্তকরণ নম্বর পোশাকের পিঠের উপর পরিধান করতে হবে।

e) Competitors or Teams must wear a WKF Approved red belt (AKA) or blue belt (AO) as allocated by the draw, without any personal embroideries or advertising or markings other than the customary label from the manufacturer. Belts of grade cannot be worn during the bout.

(ঙ) প্রতিদ্বন্দ্বীদের একজন লাল বেল্ট এবং অপরজনকে অবশ্যই নীল বেল্ট পরিধান করতে হবে এবং তাতে প্রস্তুতকারকের লেভেল ছাড়া কোন ব্যক্তিগত এমব্রোডারি বা বিজ্ঞাপন বা অন্য কোন চিহ্ন ব্যবহার করা যাবে না। বাউঠে অংশ নেয়ার সময় ব্যক্তিগত গ্রেডিং বেল্ট পরিধান করা যাবে না।

f) The red and blue belts must be around five centimetres wide and of a length sufficient to allow fifteen centimetres free on each side of the knot but not longer than three- quarters thigh length.

(চ) বেল্ট ৫ সে.মি. এর কাছাকাছি প্রশস্ত হতে হবে। বেল্ট গীট দিয়ে পড়ার পর গীটের উভয়পাশে বেল্টের দৈর্ঘ্য ১৫ সে.মি. এর বেশি হতে পারবে না এবং কোনভাবেই উরুর তিন চতুর্থাংশের বেশী হতে পারবে না।

g) The jacket, when tightened around the waist with the belt, must be of a minimum length that covers the hips, but must not be more than three-quarters thigh length.

(ছ) জ্যাকেটটি যখন বেল্ট দ্বারা কোমরে আটসাট করে বাঁধা হবে, তখন এটার নূন্যতম দৈর্ঘ্য এমন হতে হবে যেন প্রতিযোগীর হিপ ঢাকা থাকে কিন্তু অবশ্যই উরুর তিন চর্তুথাংশের বেশি হতে পারবে না।

h) Female Competitors can wear a plain white T-shirt beneath the Karate jacket.

(জ) মহিলা প্রতিযোগীরা কারাতে জ্যাকেটের নিচে একরঙা সাদা টিশার্ট পরিধান করতে পারবে।

i) Jackets without ties cannot be used. The jacket ties holding the jacket in place must be tied at the beginning of the bout. If they are torn off during the bout, the Competitor is not required to change the jacket.

(ঝ) জ্যাকেটে অবশ্যই দুইপাশে ফিতা দিয়ে বাঁধা থাকতে হবে। জ্যাকেটের ফিতা অবশ্যই বাউটের শুরুতে বাঁধা থাকতে হবে। বাউট চলাকালিন সময়ে ফিতা ছিঁড়ে গেলে প্রতিযোগীর জ্যাকেট পরিবর্তন করার দরকার নেই।

j) The maximum length of the jacket sleeves must be no longer than the bend of the wrist and no shorter than halfway down the forearm.

(ঞ)জ্যাকেট হাতার দৈর্ঘ্য কব্জির থেকে লম্বা হতে পারবে না এবং অগ্রবাহুর অর্ধেকের থেকে ছোট

হওয়া যাবে না।

k) Jacket sleeves cannot be rolled up.

(ট) জ্যাকেটের হাতা গুটানো যাবেনা।

l) The trousers must be long enough to cover at least two thirds of the shin and must not reach below the anklebone. Trouser legs cannot be rolled up.

(ঠ) ট্রাউজার্স পর্যাপ্ত লম্বা থাকতে হবে যেন পায়ের অন্তত দুই তৃতীয়াংশ ঢাকা থাকে এবং গোড়ালি থেকে নিচে না নামে। ট্রাউজার এর পা গুটানো যাবে না।

2.2.2 The WKF Executive Committee can authorise the display of special labels or trademarks (BRAND LOGOS) of approved sponsors.

২.২.২ কার্যনির্বাহী কমিটি অনুমোদিত পৃষ্ঠপোষকের যেকোন বিশেষ লেবেল কিংবা ট্রেডমার্ক প্রর্দশনের অনুমোদন প্রদান করতে পারে।

2.2.3 Competitors must keep their hair clean and cut to a length that does not obstruct smooth bout conduct. Hachimaki (headband) will not be allowed.

২.২.৩ প্রতিযোগীদের অবশ্যই চুল পরিষ্কার রাখতে হবে এবং চুল এমন দৈর্ঘ্যে কাটতে হবে যেন বাউট চলাকালিন সময়ে বাঁধার সৃষ্টি না করে। হাচিমাকি (হ্যাডব্যান্ড) অনুমোদিত নয়।

2.2.4 Hair slides are prohibited, as are metal hairgrips. Ribbons, beads and other decorations are prohibited. One or two discreet rubber bands on a single ponytail is permitted.

২.২.৪ চুলে পিন বা কাটা ব্যবহার করা নিষেধ, একই সাথে কোন ধাতব চুল বন্ধনি চুলের ফিতা, বেনী এবং অন্যান্য সাজ-সজ্জা করা নিষেধ। একটি মাত্র পনিটেইলে একটি কিংবা দুটি রাবার ব্যান্ড পরা অনুমোদিত।

2.2.5 Competitors may use voluntary religious headwear approved by the WKF: A black plain fabric head scarf covering the hair, but not the neck or throat area.

২.২.৫ প্রতিযোগীরা WKF অনুমোদিত ঐচ্ছিক ধর্মীয় হিজাব ব্যবহার করতে পারবে। একটি একরঙা কালো স্কার্ফ দিয়ে চুল ঢাকা যাবে কিন্তু ঘাড় এবং গলা ঢাকা পড়তে পারবে না।

2.2.6 Competitors must have short fingernails and must not wear metallic or other objects, which might injure their opponents. The use of metallic teeth braces must be approved by the Referee and the Tournament Doctor. The Competitor accepts full responsibility for any injury.

২.২.৬ প্রতিযোগীকে অবশ্যই নখ ছোট রাখতে হবে এবং প্রতিপক্ষকে আহত করতে পারে এধরণের কোন প্রকার ধাতব কিংবা অন্যান্য বস্তু পরিধান করা যাবে না। ধাতব টিথ ব্রেস ব্যবহার করতে হলে তা রেফারি এবং টুর্নামেন্ট ডাক্তার দ্বারা অনুমোদিত হতে হবে। যেকোন ধরনের দূর্ঘটনার দায়-দায়িত্ব

প্রতিযোগী নিজে বহন করবে।

2.2.7 The following protective equipment is compulsory:

a) WKF approved mitts, one Competitor wearing red and the other wearing blue.
b) Gum shield.
c) WKF approved body protector (respectively male and female design as applicable)
d) WKF approved shin pads, one Competitor wearing red and the other wearing blue.
e) WKF approved foot protection, one Competitor wearing red and the other wearing blue.
f) WKF approved groin guards for male Competitors.

২.২.৭ নিম্নলিখিত নিরাপত্তা সরঞ্জামাদি ব্যবহার বাধ্যতামূলক-

(ক) WKF অনুমোদিত গ্লভস একজন প্রতিযোগি লাল এবং অন্য প্রতিযোগী নীল পরিধান করবে।
(খ) গাম শিল্ড
(গ) WKF অনুমোদিত বডি প্রটেক্টর (পুরুষ এবং মহিলা সকল প্রতিযোগীর জন্য প্রযোজ্য ডিজাইনের প্রটেকন্টর ব্যবহার করতে হবে।)
(ঘ) WKF অনুমোদিত শিন প্যাড। একজন প্রতিযোগী লাল এবং অন্য প্রতিযোগী নীল পড়িবে।
(ঙ) WKF অনুমোদিত ফুট প্রটেক্টর। একজন প্রতিযোগী লাল এবং অন্য প্রতিযোগী নীল পড়িবে।
(চ) পুরুষ প্রতিযোগীদের জন্য WKF অনুমোদিত গ্রোয়িন প্রটেক্টর।

In addition, for Competitors under 14 years of age the use of WKF approved WKF Helmet and External Chest Protector is compulsory.
এর অতিরিক্ত হিসেবে, অণূর্ধ্ব- ১৪ বছরের প্রতিযোগীদের ক্ষেত্রে WKF অনুমোদিত হেলমেট এবং কারাতে-গীর উপরে চেস্ট প্রটেক্টর বাধ্যতামূলক।

2.2.8 Glasses are forbidden. Soft contact lenses can be worn at the Competitor's own risk.

২.২.৮ চশমা নিষিদ্ধ। প্রতিযোগীর নিজ দায়িত্বে সফ্‌ট কনটেক্ট লেন্স পরিধান করতে পারবে।

2.2.9 The wearing of any unauthorised apparel, clothing or equipment is forbidden.

২.২.৯ অননুমোদিত পোশাক- পরিচ্ছেদ বা সরঞ্জাম পরিধান করা নিষিদ্ধ।

2.2.10 It is the duty of the Match Supervisor to ensure, before each match or bout, that the Competitors are wearing the approved equipment. All protective equipment must be WKF Approved.

২.২.১০ ম্যাচ বা বাউট শুরুর আগে ম্যাচ সুপারভাইজারের দায়িত্ব হলো সকল প্রতিযোগী অনুমোদিত সরঞ্জামাদি পরিধান করেছে কিনা তা নিশ্চিত করা। সকল নিরাপত্তা সরঞ্জামাদি WKF অনুমোদিত হতে

হবে।

2.2.11 In the case of Continental Federations, they will limit themselves to providers and brands already approved for WKF. National Federation must also accept all WKF approved equipment for all local, regional or national competitions.

২.২.১১ মহাদেশীয় ফেডারেশনের ক্ষেত্রে WKF অনুমোদিত সরঞ্জামাদি সরবরাহকারী ও ব্যান্ডসমূহের মধ্যেই সীমাবদ্ধ থাকতে হবে। জাতীয় ফেডারেশনের ক্ষেত্রে WKF অনুমোদিত সরঞ্জামাদি সরবরাহকারী ও ব্যান্ড অবশ্যই গ্রহণযোগ্য হবে।

2.2..12 The use of bandages, padding, or supports because of injury, must be approved by the Referee and done or approved by the Tournament Doctor.

২.২.১২ আঘাতের কারণে ব্যান্ডেজ, প্যাডিং কিংবা কোন সাপোর্টের ব্যবহার, টুর্ণামেন্ট ডাক্তারের দ্বারা সম্পাদিত বা অনুমোদিত হলে অবশ্যই রেফারী দ্বারা অনুমোদিত হতে হবে।

2.2.13 In case that deformities or amputations that do not allow for safe and secure fitting of the protective equipment or could represent a risk to the athlete or their opponents, competitive Kumite will not be permitted. In any doubt, the Referees should ask the doctor for the decision.

২.২.১৩ যেকোন শারীরিক অক্ষমতা বা প্রতিবন্ধকতার কারনে যদি নিরাপত্তা সরঞ্জাম সঠিক ও নিরাপদভাবে পরিধান করা সম্ভব না হয় যা প্রতিযোগী বা তার প্রতিপক্ষকে নিরাপত্তা ঝুঁকিতে ফেলে দিবে, সেক্ষেত্রে উক্ত প্রতিযোগীকে কুমিতে প্রতিযোগীতায় অংশগ্রহণ করার অনুমোদন দেয়া হবে না। কোন প্রকার সংশয় সৃষ্টি হলে সিদ্ধান্ত নেয়ার সুবিধার্থে রেফারী ডাক্তারের সাথে কথা বলবে।

2.2.14 Competitors that appear at the competition area with unauthorized equipment or irregular Karategi will be given two minutes to correct the attire, and the Coach based on the report from the Chief Referee may have his/her coaching license suspended for a period of up to 6 months starting the date after the applicable tournament unless the equipment and attire has been checked beforehand by a WKF Controller.

২.২.১৪ যদি কোন প্রতিযোগী অনুপযুক্ত পোশাক বা সরঞ্জামাদি পরে ম্যাটে আসে তবে তাকে সঠিকভাবে প্রস্তুত হওয়ার জন্য দুই মিনিট সময় দেওয়া হবে। চীফ রেফারির রিপোর্টের উপর ভিত্তি করে কোচের কোচিং লাইসেন্স প্রযোজ্য টুর্নামেন্টের পরের তারিখ থেকে শুরু করে ৬ মাস পর্যন্ত সময়ের জন্য স্থগিত থাকতে পারে যদি না সরঞ্জাম এবং পোশাক আগে থেকে একজন WKF কন্ট্রোলার দ্বারা পরীক্ষা করা হয়।

2.3 Coaches

2.3.1 Coaches must at all times during the tournament, wear the official tracksuit of their National Federation, wear shoes, and display their

official identification. The exception is bouts/matches for medals in official WKF events, where male Coaches are required to wear a dark suit, shoes covering the feet, shirt and tie. Female Coaches may choose to wear a dress, pantsuit ,or a combination of jacket and skirt in dark colours and shoes. Sandals, or any other open-toe shoes, are prohibited.

২.৩.১ টুর্ণামেন্ট চলাকালে কোচদেরকে সকল সময় তাদের জাতীয় ফেডারেশন কর্তৃক প্রদত্ত অফিসিয়াল ট্রাকস্যুট এবং জুতা পরিধান করে থাকতে হবে এবং তাদের অফিসিয়াল আইডি প্রদর্শিত অবস্থায় রাখতে হবে। ব্যতিক্রম হলোঃ WKF এর অফিসিয়াল ইভেন্টে সমূহের মেডেল বাউটে- যেক্ষেত্রে পুরুষ কোচ গাঢ় রঙের স্যুট, পায়ের পাতা ঢাকা জুতা, শার্ট ও টাই পরিধান করবে এবং মহিলা কোচ গাঢ় রঙের ড্রেস, প্যান্ট স্যুট বা জ্যাকেট ও স্কার্টের সমন্বয়ে যেকোন একটি এবং জুতা পরিধান করবে। স্যান্ডাল কিংবা পায়ের আঙ্গুল প্রদর্শিত হয় এরকম সকল প্রকার জুতা পরিধান নিষিদ্ধ।

2.3.2 In addition the following additions to attire are allowed:

a) A plain wedding band.

b) Voluntary religiously mandated headwear approved by the WKF.

২.৩.২ এর বাইরে যা পরিধান করার অনুমোদন রয়েছে তা নিম্নে বর্ণীত হলোঃ

(ক) চুলের জন্য এক রঙা ব্যান্ড

(খ) WKF অনুমোদিত ঐচ্ছিক ধর্মীয় হিজাব ব্যবহার করতে পারবে।

2.3.3 The Chief Referee can allow Coaches to use the federations official Team t-shirt or a plain coloured t-shirt without writing or logos instead of the track suit jacket.

২.৩.৩ প্রতিযোগীতার চীফ রেফারী ইচ্ছা করলে কোচদের ট্রাকস্যুটের উপরের অংশের পরিবর্তে স্ব স্ব ফেডারেশনের টিমের অফিসিয়াল টি শার্ট বা কোন লেখা বা লোগো ছাড়া এক রঙা টি শার্ট পরিধানের অনুমোদন দিতে পারে।

ARTICLE 3: ORGANISATION OF KUMITE COMPETITIONS
অধ্যায় ৩ : কুমিতে টুর্ণামেন্টের আয়োজন

3.1. Definitions
৩.১. সংজ্ঞাসমূহ

3.1.1 A "bout" refers to an individual bout between two Competitors.
৩.১.১ একটি "বাউট" বলতে একজন প্রতিযোগী বনাম অন্য প্রতিযোগীর দ্বারা একটি কাতার পারফরম্যান্সকে বোঝায়।

3.1.2 A "match" is the total of all bouts between the members of two Teams
৩.১.২ একটি 'ম্যাচ' বলতে, দলগত কাতার ইভেন্টের মেডেল বাউটে প্রতিদ্বন্দ্বিতাকারী দুটি দলের বুনকাইসহ একটি করে কাতা পারফর্ম করাকে বুঝায়।

3.1.3 The term "group" is here used about the Competitors participating in one of the eight or more groups in the Round-robin phase for individual competition or the group of five Teams participating in round-robin Team competition.
৩.১.৩ গ্রুপ বলতে একক ইভেন্টের রাউন্ড রবিন পর্বে প্রযোজ্য ৮টি বা তার অধিক গ্রুপের প্রতিটিকে কিংবা রাউন্ড রবিন টীম প্রতিযোগীর ৫টি দলের অংশগ্রহনে গঠিত গ্রুপকে বুঝাবে।

3.1.4 The term "pool" is used for each of the two halves of the total number of Competitors in a category forming the two paths of advancement towards competing for the medals.
৩.১.৪ "পুল" বলতে বুঝায় প্রতিযোগীতার মেডেল বাউটের আগের ধাপে পৌছানো সকল প্রতিযোগীকে দুই গ্রুপে সমানভাবে বিভক্ত করে নেয়ার পর প্রতিটি ভাগকে।

3.2 Weigh-in procedure
৩.২ ওজন গ্রহণ পদ্ধতি

3.2.1 Rehearsal weighing

Competitors shall be allowed to check their weight on the official weigh-in scales (that will be used for the official weigh-in) from one hour before the official weigh-in commences. There is no limit to the numbers of times each Competitor may check his weight during the time of the unofficial weigh-in.

৩.২.১ ওজনের মহড়া

অফিসিয়াল ওজন গ্রহণের এক ঘন্টা আগে থেকে অফিসিয়াল ওজন স্কেলে প্রতিযোগীরা নিজেদের ওজন পরীক্ষা করে দেখতে পারবে এবং যতবার ইচ্ছা ততবার অনানুষ্ঠিকভাবে ওজন পরীক্ষা করতে পারবে।

3.2.2 Official weighing:

আনুষ্ঠানিক ওজন গ্রহণ:

a) Place:

The weight control will take place always in only one place. The possibilities to host this control are the competition venue, the official hotel or the village (To be announced for each event). Organizers must provide separate rooms for men and women.

(ক) স্থানঃ

ওজন নেয়ার পুরো প্রক্রিয়া একটি সুনির্দিষ্ট স্থানে হতে হবে। এই স্থানটি হতে পারে প্রতিযোগিতার ভ্যানু, অফিসিয়াল হোটেল বা গেমভিলেজ এ। পুরুষ এবং নারীদের ওজন গ্রহণের জন্য আয়োজকদের অবশ্যই আলাদা কক্ষ বরাদ্দ করতে হবে।

b) Scales:

If the official scale shows a higher weight than the scale provided for test weighing the Competitor can demand to be weighed again applying the weight shown on the test scale as the official result of the weigh-in.

The host NF should provide enough calibrated electronic scales (at least 4 units) showing only one decimal place, e.g. 51.9 Kg, 104.6 kg. The scale should be placed on a solid floor that is not carpeted.

(খ) ওজন স্কেলঃ

যদি যে ওজন স্কেল অনানুষ্ঠানিক ওজন পরীক্ষা করার জন্য ব্যবহার করা হয়েছিল সেটি থেকে ভিন্ন কোন স্কেলে আনুষ্ঠানিক ওজন নেয়া হয় এবং ওজন পূর্ববর্তী স্কেলে প্রদর্শিত ওজনের চাইতে বাড়তি ওজন প্রদর্শন করে সেক্ষেত্রে প্রতিযোগী পূর্ববর্তী স্কেলে প্রাপ্ত ওজনের ভিত্তিতে পূনরায় ওজন নেয়ার জন্য আবেদন করতে পারবে। আয়োজক সংস্থা ফেডারেশন প্রয়োজনীয় সংখ্যক ইলেক্ট্রনিক স্কেল(নূন্যতম ৪টি) সরবরাহ করবে যেগুলো ১ ডেসিমেল একক পর্যন্ত ফলাফল প্রদর্শন করবে উদাহরণ স্বরূপঃ ৫১.৯ কেজি, ১০৪.৬ কেজি। স্কেলটি কার্পেটবিহীন শক্ত মেঝেতে স্থাপন করতে হবে।

c) Time:

Weigh-in must take place at the latest the day before the day of competition for the category, unless specified otherwise for a specific competition. The official weigh-in time for WKF events will be duly announced on the bulletin. For any other events this information will be distributed in advance through the OC communication channels. It is the responsibility of the Competitor to be aware of this information. A Competitor that does not turn up for the weigh-in period or fails to weigh within the prescribed limits for the category in which the Competitor is registered, will be disqualified (KIKEN).

(গ) ওজন নেয়ার সর্বশেষ সময়সীমা হবে প্রতিযোগীতার আগের দিন যদিনা কোন প্রতিযোগীতার জন্য অন্য কোন সময় সুনির্দিষ্ট করা হয়ে থাকে। WKF এর অফিসিয়াল ইভেন্টেসমূহের ওজন নেয়ার সময় বুলেটিন আকারে প্রকাশ করা হবে। অন্য সকল ইভেন্টের ক্ষেত্রে এই তথ্য অরগানাইজিং কমিটি তার নিজস্ব প্রক্রিয়ায় আগে থেকেই জানিয়ে দিবে। এ বিষয়ে অবগত হওয়া প্রতিযোগীর নিজেরই দায়িত্ব। যদি কোন প্রতিযোগী ওজন নেয়ার সময় উপস্থিত হতে ব্যর্থ হয় বা তার নাম অন্তভুর্ক্ত ওজনসীমার মধ্যে তার ওজন নিশ্চিত করতে ব্যর্থ হয় সেক্ষেত্রে সে অযোগ্য ঘোষিত হবে।

d) Tolerance:

The tolerances admitted are 0.2 kg for all male categories and 0.5 kg for all female categories. The same tolerance applies to both the upper and lower limits of a weight class.

(ঘ) গ্রহণযোগ্য সীমাঃ

পুরুষ বিভাগে ক্ষেত্রে ওজনের তারম্যের গ্রহনযোগ্য সীমা হলো ০.২ কেজি এবং নারী বিভাগের ক্ষেত্রে ০.৫ কেজি। এই তারতম্যের সীমা একটি ওজন শ্রেণীর উর্ধসীমা এবং নিম্নসীমা উভয় ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হবে।

e) Procedure:

A minimum of two WKF officials are required at the weigh-in for each gender. One to check the accreditation/passport of the Competitor and one to record the exact weight on the official weigh-in list. An additional six staff members (official/volunteers) supplied by the host NF should also be available to control the flow of Competitors. Twelve chairs must be supplied. To protect the privacy of the Competitors, officials as well as the staff members supervising the weigh-in, must be of the same gender as the Competitors.

1. The official weigh-in will be done category by category and Competitor by Competitor.
2. All Coaches and other Team delegates must leave the weigh-in room before the start of the official weigh-in.
3. The Competitor is allowed to stand on the scales only once during the official weigh-in period.
4. Each Competitor shall bring to the weigh-in their accreditation card issued for the event and shall present it to the official, who will verify the identity of the Competitor.
5. The official then invites the Competitor to stand on the scales.
6. The Competitor shall weigh-in wearing only underclothing (men/boys – underpants, women/girls – underpants and bra). Any socks or additional complements must be removed.
7. The official supervising the weigh-in shall note and record the Competitor's weight in kilograms (accurate to one decimal point of a kilogram).
8. The Competitor steps off the scales.

NOTE: Photography or filming is not permitted in the weigh-in area. This includes the use of mobile phones and all other devices.

(ঙ) ওজন গ্রহণ পদ্ধতিঃ

ওজন নেয়ার সময় নূন্যতম দুজন WKF official উপস্থিত থাকতে হবে। এর ভিতর একজন প্রতিযোগিদের এক্রেডিটেশন কার্ড/পাসপোর্ট চেক করবে এবং অপরজন প্রতিযোগীর প্রাপ্ত ওজন

অফিসিয়াল রেকর্ডে লিপিবদ্ধ করবে। এর বাইরে ওজন গ্রহন প্রক্রিয়ায় খেলোয়াড়দের শৃঙখলা রক্ষার সুবিধার্থে আয়োজক সংস্থা আরো ছয়জন স্টাফ মেম্বার ভলান্টিয়ার অফিসিয়াল সরবরাহ করবে। মোট **১২** টি চেয়ার সরবরাহ করতে হবে। খেলোয়াড়দের ব্যক্তিগত গোপনীয়তার প্রতি সম্মান রেখে ওজন প্রক্রিয়ার সাথে সম্পর্কযুক্ত সকল স্টাফ মেম্বার অবশ্যই খেলোয়াড়দের সমলিঙ্গের হতে হবে।

১) অফিসিয়াল ওজন গ্রহন প্রক্রিয়া ক্যাটাগরীর ও খেলোয়াড়দের ধারাবাহিকতা বজায়ে রেখে সম্পন্ন করতে হবে।

২) ওজন নেয়ার প্রক্রিয়া শুরুর পূর্বে টিম সমূহের কোচ ও অন্যান্য অফিসিয়াল প্রতিনিধিবৃন্দ ওজন গ্রহনের জন্য বরাদ্দকৃত কক্ষ থেকে বেরিয়ে যাবে।

৩) অফিসিয়াল ওজন নেয়া শুরু হলে একজন খেলোয়াড়কে কেবলমাত্র একবার ওজন স্কেলে দাঁড়ানোর সুযোগ দেয়া হবে।

৪) ওজন নেয়ার সময় প্রত্যেক প্রতিযোগীকে তাদের সনাক্ত করনের স্বার্থে নিজ নিজ এক্রেডিটেশন কার্ড সাথে রাখতে হবে। যা ওজন গ্রহণ প্রক্রিয়ার সাথে সম্পৃক্ত অফিসিয়ালদেরকে প্রদর্শন করতে হবে।

৫) এরপর ওজন গ্রহণ কর্মকর্তাগন ওজন প্রদানের জন্য খেলোয়াড়দের আহ্বান করবে।

৬) খেলোয়াড়গন ওজন প্রদানের সময় কেবলমাত্র নিম্নলিখিত পোশাক পরিধান করতে পারবেঃ
-পুরুষ প্রতিযোগীগণ আন্ডারপ্যান্ট পরিধান করবে।
-নারী প্রতিযোগীগণ আন্ডার প্যান্ট এবং বক্ষবন্ধনী পরিধান করবে।
এর বাইরে মোজা বা অন্য কোন প্রকার পরিধেয় শরীরে থাকতে পারবে না।

(৭) ওজন গ্রহণ প্রক্রিয়া তদারককারী কর্মকর্তাগন খেলোয়াড়দের থেকে সংগৃহীত ওজন কিলোগ্রামে লিপিবদ্ধ করবে (ওজন **১** ডেসিমেল একক পর্যন্ত লিপিবদ্ধ করবে।)

(৮) এরপর প্রতিযোগী অজন স্কেল থেকে নেমে যাবে।

নোটঃ ওজন গ্রহণ প্রক্রিয়ায় কোন প্রকার ছবি তোলা বা ভিডিও করা যাবে না। এই নিষেধাজ্ঞার মধ্যে মোবাইল ও অন্যান্য ডিভাইসের ব্যবহারও অন্তর্ভুক্ত।

3.3 Seeding
৩.৩ সিডিং

3.3.1 For WKF World Individual Championships - Phase 2, and Karate 1 - Premier League, the four highest ranked Competitors present at the competition are seeded by their respective ranking in the WKF World Ranking as per the day before the competition.

৩.৩.১ ডব্লিউকেএফ ওয়ার্ল্ড একক চ্যাম্পিয়নশীপের দ্বিতীয় পর্বে এবং কারাতে ওয়ান- প্রিমিয়ার লীগের প্রতিযোগীতার জন্য আগের দিন ডব্লিউকেএফ বিশ্ব র‍্যাকিং- এর চারজন শীর্ষস্থানীয় প্রতিযোগীকে বাছাই করা হয়।

3.3.2 For World Senior Team Championships the 3 medallist Teams (gold, silver and bronze) plus the loser of the bronze from the previous World Senior Team Championships will be seeded. [***Transition note:*** *For the first Team World Championship following the event in Budapest 2023, the seeded Teams will be both bronze medal winners instead of one bronze winner and the loser of the bronze final – as Budapest is the last World Team*

Championships with two bronze medals.]

৩.৩.২ ওয়ার্ল্ড সিনিয়র টীম চ্যাম্পিয়নশীপের ক্ষেত্রে পূর্ববর্তী চ্যাম্পিয়নশিপের মেডেল তালিকার ৩টি দল (স্বর্ণ, রৌপ এবং তাম্র পদক প্রাপ্ত) এবং ব্রোঞ্জ পদকের বাউটে পরাজিত দল সিডিং সুবিধা প্রাপ্ত হবে।

3.4 Competition formats

৩.৪ প্রতিযোগিতার ফরমেট

3.4.1 Karate kumite competition take the forms of individual competition divided by gender, age groups, and weight categories and/or Team competition divided by gender without weight categories, and can be organised in several formats:

৩.৪.১ একটি কারাতে টুর্নামেন্ট কুমিতে প্রতিযোগীতাকে দলীয় প্রতিযোগীতা এবং ব্যক্তিগত প্রতিযোগীতায় ভাগ করা হয়ে থাকে। ব্যক্তিগত প্রতিযোগীতা লিঙ্গ ভিত্তিক, বয়স ভিত্তিক এবং ওজন বিভাগে বিভক্ত করা হয়। এছাড়া কোন দলীয় প্রতিযোগিতা হবে পুরুষ ও নারী বিভাগে বিভক্ত যেখানে ওজন শ্রেণীর কোন উল্লেখ বা বিভাজন প্রয়োজন নেই।

a) <u>Elimination system with repechage</u> for individuals or Teams. (Used unless otherwisespecified for the competition).

ক) টাই এর ক্ষেত্রে, অন্য কোন প্রক্রিয়া নির্দিষ্টভাবে নির্ধারিত করে দেয়া না হলে, সকল টুনামেন্টের একক এবং টীম উভয় ক্ষেত্রে, রিপিচেজ সহ ইলিমিনেশন রাউন্ড ব্যবস্থা প্রয়োগ করা হবে।

b) <u>Round-robin in groups followed by Elimination for individuals or Teams</u>. Used for individual Premier League competitions and the Senior Kumite World Championships for both individuals and Teams).

খ) প্রিমিয়ার লিগের ব্যাক্তিগত ইভেন্ট এবং সিনিয়র কুমিতে ওয়ার্ল্ড চ্যাম্পিয়নশীপের একক ও টীম উভয় ইভেন্টের প্রাথমিক পর্যায়ের খেলা হবে রাউন্ড রবিন পদ্ধতিতে এবং পরবর্তী ধাপগুলো হবে ইলিমিনেশন পদ্ধতিতে।

c) <u>Two-pool Round-robin system</u> (used for multisport games).

গ) দুই পুল বিশিষ্ট রাউন্ড-রবিন পদ্ধতি(মাল্টিস্পোর্টস ইভেন্ট গুলোতে ব্যবহৃত হয়।)

3.4.2 The Elimination system with repechage will be applied unless otherwise is pre-determined fora specific competition or series of tournaments.

৩.৪.২ কোন নির্দিষ্ট প্রতিযোগীতা বা টুর্নামেন্টের সিরিজের ক্ষেত্রে অন্য কোন প্রক্রিয়া নির্দিষ্টভাবে নির্ধারিত না হলে, টাই এর ক্ষেত্রে সকল টুর্নামেন্টে রিপিচেজসহ ইলিমিনেশন রাউন্ড ব্যবস্থা প্রয়োগ করা হবে।

3.4.3 For individual competition in Premier League, the Senior Individual World Championships and the World Team Championships the Round-robin system followed by Elimination is applied.

৩.৪.৩ প্রিমিয়ার লিগের ব্যক্তিগত ইভেন্টটির প্রাথমিক পর্যায়ের খেলা, একক ইভেন্টের সিনিয়র ওয়ার্ল্ড চ্যাম্পিয়নশীপ এবং টীম ওয়ার্ল্ড চ্যাম্পিয়নশীপের খেলা হবে রাউন্ড রবিন পদ্ধতিতে এবং পরবর্তী পর্যায়ে

ইলিমিনেশন পদ্ধতি প্রযোজ্য হবে।

3.4.4 For multisport games, such as continental games, Olympic Games, or other multisport events, the format of competition will be determined for each event depending on modalities included and restriction in participation. The format used is normally a two-pool system where the winners of the pools go to the final.

৩.৪.৪ মাল্টিস্পোর্টস গেমসভুক্ত টুর্নামেন্ট যেমন, কন্টিনেন্টাল গেমস, অলিম্পিক গেমস এবং অন্যান্য মাল্টিস্পোর্টস ইভেন্টের ক্ষেত্রে প্রতিযোগীতার ফরমেট হবে আয়োজক সংস্থা কর্তৃক নির্ধারিত পদ্ধতিতে এবং অংশগ্রহণকারীদের সংখ্যার সীমাবদ্ধতাকে বিবেচনায় রেখে। সাধারনত দুই পুল বিশিষ্ট ফরম্যাট ব্যবহৃত হয় যেখানে উভয় পুলের বিজয়ীদ্বয় ফাইনালে প্রতিদ্বন্ধীতা করে।

3.5 Composition of kumite Teams

৩.৫ কুমিতে টিমের গঠনবিন্যাস

TEAM COMPOSITION TABLE	Bouts initial round	Bouts per subsequent rounds	Compulsory back-up Team members	Optional back-up Team members	Total Team members
Male Teams Round-robin	5	5	2	1	7 to 8
Male Teams Elimination	5	Minimum 3	0	2	5 to 7
Female Teams Round-robin	3	3	1	1	4 to 5
Female Teams Elimination	3	Minimum 2	0	1	3 to 4

টীম গঠনের টেবিল	বাউট সংখ্যা প্রাথমিক রাউন্ড	বাউট সংখ্যা পরবর্তী রাউন্ড সমূহ	বাধ্যতামূলক ব্যাক-আপ খেলোয়াড়	ঐচ্ছিক ব্যাক-আপ খেলোয়াড়	টীমের মোট সদস্য সংখ্যা
পুরুষ টীম-রাউন্ড	৫	৫	২	১	৭-৮

রবিন					
পুরুষ টীম-ইলিমিনেশন	৫	নূন্যতম ৩	০	২	৫-৭
নারী টীম-রাউন্ড রবিন	৩	৩	১	১	৪-৫
নারী - টীস-ইলিমিনেশন	৩	নূন্যতম ২	০	১	৩-৪

3.5.1 Matches in kumite for male Teams consist of 5 bouts. The Team must present 5 participants for the initial match. To participate in Round-robin competition the Team must also have 2 additional back-up Competitor registered for possible participation in subsequent bouts and may also have a third optional back-up Competitor - bringing the maximum size of the Team to 8 Competitors. For any elimination matches, the Team must always have minimum 3 participants in order to compete.

৩.৫.১ পুরুষ দলগত কুমিতে ইভেন্টের প্রতিটি ম্যাচে ৫ বাউচ খেলা হয়। প্রাথমিক ম্যাচে অবশ্যই দলের ৫ জন প্রতিযোগিকে উপস্থিত থাকতে হতে হয়। রাউন্ড-রবিন পদ্ধতির প্রতিযোগীতায় দল সমূহের অবশ্যই আরো দুজন ব্যাক-আপ প্রতিযোগী থাকতে হবে যারা পরবর্তী বাউটগুলোতে অংশ নিতে পারবে এবং এর বাইরেও আরো একজন ব্যাক-আপ প্রতিযোগী রাখতে পারে; অর্থাৎ একটা পূর্ণাঙ্গ দলে সর্ব্বোচ ৮জন সদস্য থাকতে পারবে। যেকোন ইলিমিনেশন পদ্ধতির ম্যাচে প্রতিদ্বন্দ্বীতাকারী দল সমূহে নূন্যতম ৩ জন প্রতিযোগী থাকতে হবে।

3.5.2 Matches in kumite for female Teams consist of 3 bouts. The Team must present 3 participants for the initial match. To participate in Round-robin competition the Team must also have 1 additional back-up Competitor registered for possible participation in subsequent bouts and may also have a second optional back-up Competitor - bringing the maximum size of the Team to 5 Competitors. For any elimination match, the Team must always have minimum 2 participants in order to compete.

৩.৫.২ নারীদের দলগত কুমিতে ইভেন্টের প্রতিটি ম্যাচে ৩ বাউট খেলা হয়। প্রাথমিক ম্যাচে অবশ্যই দলের ৩ জন প্রতিযোগীকে উপস্থিত হতে হয়। রাউন্ড-রবিন পদ্ধতির প্রতিযোগীতায় দল সমূহের অবশ্যই আরো ১ জন ব্যাক-আপ প্রতিযোগী থাকতে হবে যারা পরবর্তী বাউটগুলোতে অংশ নিতে পারবে এবং এর বাইরেও আরো ১ জন ব্যাক-আপ প্রতিযোগী রাখতে পারে; অর্থাৎ একটা পূর্ণাঙ্গ দলে সর্ব্বোচ ৫ জন সদস্য থাকতে পারবে। যেকোন ইলিমিনেশন পদ্ধতির ম্যাচে প্রতিদ্বন্দ্বিতাকারী দলসমূহে নূন্যতম ২ জন

প্রতিযোগী থাকতে হবে।

3.5.3 In Team kumite competition the Team may change which of the Team members should participate for each match. For a tie-break bout, the Team may submit a single name as they would normally do for a new round.

৩.৫.৩ টীম কুমিতে প্রতিযোগীতায় একটি টীম প্রতিটি ম্যাচের জন্য ভিন্ন ভিন্ন প্রতিযোগী ব্যবহার করতে পারে। টাই ব্রেকের জন্য প্রযোজ্য বাউটের ক্ষেত্রে, সম্পৃক্ত টীম, স্বাভাবিক অবস্থায় নতুন রাউন্ডের শুরুতে যে প্রক্রিয়ায় টীমের প্রতিযোগীদের নাম জমা দেয়া হয় সেই একই প্রক্রিয়ায় একজন প্রতিযোগীর নাম জমা দিবে।

3.5.4 During Round-robin competition the Team must complete all bouts in order to remain in the competition. If it does not, all bouts and matches will be voided and no victory points and scoring points will be counted. Likewise, all victory points and scoring points earned by other Teams in meeting the Team eliminated will be voided.

৩.৫.৪ রাউন্ড-রবিন পদ্ধতির প্রতিযোগীতায় অংশগ্রহনকারী টীমকে প্রতিটি বাউটে আবশ্যিকভাবে অংশ নিতে হবে। যদি তা না করে সেক্ষেত্রে তার পূর্ববর্তী সকল বাউট এবং ম্যাচ সমূহের ফলাফল বাতিল ঘোষিত হবে এবং বিজয়ী হিসেবে প্রাপ্ত পয়েন্টসমূহ এবং অর্জিত কোন স্কোর আর বিবেচনায় রাখা হবে না। একইভাবে উক্ত টিমের বিরুদ্ধে বিজয়ী দলসমূহের অর্জিত এবং প্রাপ্ত সকল স্কোর বাতিল হিসেবে বিবেচিত হবে।

3.5.5 In second match of an Elimination tournament, and in the Elimination phase following Round- robin, male Teams can never present less than 3 Competitors for a match and female Teams can never present less than 2.

৩.৫.৫ ইলিমিনেশন পদ্ধতির ক্ষেত্রে দ্বিতীয় ম্যাচ এবং রাউন্ড- রবিন পরবর্তী ইলিমিনেশন পর্ব হতে পুরুষ টিমে নূন্যতম ৩ জন এবং নারী টিমে নূন্যতম ২জন প্রতিযোগী উপস্থিত থাকতে হবে।

3.6 Fighting order for Teams
৩.৬ টিমের লড়াইয়ের ক্রম

3.6.1 Before each match, a Team representative must hand to the official table, an official form defining the names and fighting order of the competing Team members.

৩.৬.১ প্রতিটি ম্যাচের আগে, প্রতিটি দলের প্রতিনিধিকে, ম্যাটের অফিসিয়াল টেবিলে, একটি অফিসিয়াল ফর্ম পুরণ করে জমা দিতে হবে যাতে প্রতিযোগী দলের সদস্যের নাম এবং লড়াইয়ের ক্রম উল্লেখ থাকবে।

3.6.2 The fighting order form can be presented by the Coach or a nominated Competitor from the Team. If the Coach hands in the form, he/she must be clearly identifiable as such; otherwise, it can be rejected. The list must include the name of the country, the belt colour allocated to the Team for that match and the fighting order of the Team members. Both the

Competitors' names and their tournament numbers must be included, and the form must be signed by theCoach or a nominated person.

৩.৬.২খেলোয়াড়দের লড়াইয়ের ফর্ম কোচ বা দলের কোন মনোনীত খেলোয়াড় জমা দিতে পারবে। যদি কোচ জমা দেয়, তবে কোচ হিসেবে তার স্পষ্ট সনাক্তকরণ এর প্রমাণ সাথে রাখতে হবে, অন্যথায় উক্ত ফর্ম গৃহীত হবে না। উক্ত লিস্টে প্রতিযোগী দলের দেশের নাম, ওই ম্যাচের জন্য যে রঙের বেল্ট তাদের দলের জন্য বরাদ্দ হয়েছে তা, খেলোয়াড়দের ফাইটিং অর্ডার, টুর্নামেন্ট নম্বর উল্লেক থাকতে হবে কোচ বা দলের মনোনীত ব্যক্তি দ্বারা উক্ত ফর্ম স্বাক্ষরিত থাকতে হবে।

3.6.3 Coaches must present their accreditation together with that of their Competitor or Team to the Coach Supervisor or Kansa Assistant. The Coach must sit in the chair provided and must not interfere with the smooth running of the bout by word or deed.

৩.৬.৩ কোচদের অবশ্যই, কোচ সুপারভাইজার বা কানসা এসিসটেন্টের নিকট, তার নিজের, প্রতিযোগী বা দলের accreditation card অফিসিয়াল টেবিলে উপস্থাপন করতে হবে। কোচকে অবশ্যই তাদের জন্য প্রদত্ত চেয়ারে বসবে এবং কোন প্রকার কথা বা কাজের মাধ্যমে বাউটের পরিচালনায় হস্তক্ষেপ করবে না।

3.6.4 When lining up before a match, a Team will present the actual fighters for that round. The unused fighter(s) and the Coach will not be included and shall sit in an area set aside for them.

৩.৬.৪একটি ম্যাচের আগে সারিবদ্ধ হওয়ার সময়, একটি দল সেই রাউন্ডের জন্য কেবলমাত্র প্রতিদ্বন্দ্বিতাকারী খেলোয়াড়দের উপস্থাপন করবে। অব্যবহৃত খেলোয়াড় এবং কোচকে অন্তর্ভূক্ত করা হবে না এবং তারা তাদের জন্য বরাদ্ধকৃত জায়গায় বসবে।

3.6.5 The participants can be selected for each round from the full Team. Their fighting order can be changed for each round provided the new fighting order is notified before the round, but once notified; it cannot be changed until that round is completed.

৩.৬.৫প্রতি রাউন্ডের অংশগ্রহণকারীদের তার দলের মোট সদস্যের পূর্ণাঙ্গ তালিকা থেকে মনোনীত করতে হবে। প্রতি রাউন্ডেই এই লড়াইয়ের ক্রম পরিবর্তন করা যাবে। তবে তার জন্য বাউট শুরুর আগেই অফিসিয়াল টেবিলে জানাতে হবে। একবার নাম জমা দিয়ে দিলে পরবর্তী রাউন্ড শুরুর আগে তা পরিবর্তন করা যাবে না।

3.6.6 The Team will be disqualified (SHIKKAKU) if any of its members or its Coach changes the Team's composition or fighting order without written notification prior to the round.

৩.৬.৬যদি অংশগ্রহনকারী দলের কোন সদস্য বা কোচ রাউন্ড শুরুর আগে প্রদত্ত লড়াইয়ের ক্রমের কোন পরিবর্তন করে তা হলে উক্ত দল ইভেন্টে অংশগ্রহনে অযোগ্য (SHIKKAKU) ঘোষিত হবে।

3.6.7 If, through an error in charting, the wrong Competitors compete, then regardless of the outcome, that bout/match is declared

null and void. To reduce such errors the Score Supervisor must confirm the winning Competitor/Team with the software technician immediately after the bout/match.

৩.৬.৭ যদি চাটিংয়ের ক্রটির মাধ্যমে ভুল প্রতিযোগী প্রতিদ্বন্দ্বিতা করে তাহলে ফলাফল যাইহোক না কেন সেই বাউট/ম্যাচটি বাতিল ঘোষণা করা হবে। এই ধরণের ক্রটি কমাতে প্রতিটি বাউট/ম্যাচের শেষে স্কোর সুপারভাইজার তৎক্ষণাৎ অবশ্যই সফটওয়্যার টেকনিশিয়ানের নিকট বিজয়ী প্রতিযোগী/টিমের নাম নিশ্চিত করবে।

3.6.8 In Team matches where an individual loses on account of receiving KIKEN, HANSOKU or SHIKKAKU, any score for the disqualified Competitor will be set to zero, and a score of 8-0 (counted as YUKO) will be recorded for that bout in favour of the other Team.

৩.৬.৮ যদি কোন দল KIKEN, HANSOKU বা Shikkaku প্রাপ্ত হয় তখন উক্ত দলের প্রাপ্ত স্কোর পরিবর্তন করে শূন্য হিসেবে এবং প্রতিদ্বন্দ্বী দল বিজয়ী হিসেবে ৮ স্কোর প্রাপ্ত হিসেবে রেকর্ড করা হবে।

3.7 Round-robin, Individual Competitionr

৩.৭ রাউন্ড-রবিন, একক প্রতিযোগীতা

3.7.1 In Individual World Championships – Phase 2 and Premier League competition the 32 participants are divided in 8 groups of 4 Competitors, or less. The winner of each of the eight groups go on to regular quarterfinals, semi-finals and final. The losers to the finalists in the quarter- and semi-finals compete for the bronze medals.

৩.৭.১ একক ইভেন্টের বিশ্বচ্যাম্পিয়নশীপের ২য় পর্বে এবং প্রিমিয়ার লীগের খেলায় ৩২ জন প্রতিযোগীকে ৪ জন বিশিষ্ট ৮টি গ্রুপে ভাগ করা হয়। প্রতি গ্রুপের বিজয়ী পরবর্তীতে নিয়মিত প্রক্রিয়ায় কোয়ার্টার ফাইনাল, সেমি- ফাইনাল ও ফাইনালে খেলবে। ফাইনালে যাওয়া প্রতিযোগীদের কাছে কোয়ার্টার ফাইনাল ও সেমি ফাইনালে পরাজিত খেলোয়াড়েরা পরস্পর পরস্পরের সাথে ব্রোঞ্জ মেডেলের জন্য প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবে।

3.7.2 According to the number of Competitors (32 or less) the allocation to groups will be as per thefollowing table:

৩.৭.২ প্রতিযোগীর সংখ্যা অনুসারে গ্রুপ সমূহে প্রতিযোগীদের বিন্যাস হবে নিচের টেবিল অনুসারেঃ

Number of Competitors/Groups	**Competitors per group**								**Notes**
8 Groups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**Participation: 24-32 Competitors**
Seed ►		**3**		**2**		**4**		**1**	
32	4	4	4	4	4	4	4	4	
31	4	4	4	4	4	4	4	3	
30	4	4	4	3	4	4	4	3	
29	4	3	4	3	4	4	4	3	
28	4	3	4	3	4	3	4	3	
27	4	3	4	3	3	3	4	3	
26	3	3	4	3	3	3	4	3	
25	3	3	3	3	3	3	4	3	
24	3	3	3	3	3	3	3	3	

	1	2	3	4	5	6	7	8	
									The first of each Group qualify.
6 Groups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**Participation:18-23 Competitors**
Seed ►		**3**		**2**		**4**		**1**	
23	4	4		4	4	4		3	
22	4	4		3	4	4		3	
21	4	3		3	4	4		3	
20	4	3		3	4	3		3	
19	4	3		3	3	3		3	
18	3	3		3	3	3		3	The first of each Group and the two Best runner-ups qualify.
5 Groups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**Participation: 17 Competitors**
Seed ►		**3**		**2**		**4**		**1**	
17		3		3	4	4		3	The first of each Group and the best three runner-ups qualify.
4 Groups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**Participation: 12-16 Competitors**
Seed ►		**3**		**2**		**4**		**1**	
16		4		4		4		4	
15		4		4		4		3	
14		4		3		4		3	
13		3		3		4		3	
12		3		3		3		3	The first and runner-up of each Group.
3 Groups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**Participation: 9-11 Competitors**
Seed ►		**3**		**2**				**1**	
11		4		4				3	
10		4		3				3	
9		3		3				3	The first and runner-up of each Group, as well as the best two number threes qualify.
2 Groups	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**Participation: 6-8 Competitors**
Seed ►				**2**				**1**	
8				4				4	
7				4				3	
6				3				3	The first and runner-up of each Group, will compete directly in the semifinals.
1 Group	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**Participation: 3-5 Competitors**
Seed ►								**1**	
5								5	
4								4	
3								3	Final between first and runner-up of the Group, and only one bronze medal bout.

3.7.3 Should an individual be disqualified, or for other reason not complete all bouts in the Round- robin the scores of completed or current bouts will

be declared nil (results nullified), and its Victory points forfeited unless it is the last bout of the Round-robin Elimination, in which case all the previous results and points remain unchanged.

৩.৭.৩ রাউন্ড-রবিন পদ্ধতির প্রতিযোগীতায় যদি একজন প্রতিযোগী অযোগ্য ঘোষিত হয় বা অন্যকোন কারনে সবগুলো বাউটের খেলা শেষ করতে অপারগ হয় সেক্ষেত্রে তাঁর চলমান বাউট সহ পূর্ববর্তী সকল বাউটের ফলাফল বাতিল ঘোষিত হবে প্রদত্ত স্কোর সমূহ এবং প্রতি বাউটের ফলাফলের ভিত্তিতে অর্জিত পয়েন্টসমূহ প্রত্যাহার করে নেয়া হবে। তবে বাউট চালিয়ে যেতে অপারগতার ঘটনাটি যদি এই প্রতিযোগীর শেষ বাউটে হয় সেক্ষেত্রে পূর্ববর্তী ফলাফল ও পয়েন্ট অপরিবর্তিত থাকবে।

3.7.4 The winner and runners-up of each group is determined by the most won victory points by counting wins as three points each, a draw where points are scored as 1 point – and a draw with no points scored, or a loss, as zero.

৩.৭.৪ প্রত্যেক গ্রুপের ১ম ও ২য় স্থান অধিকারি নির্ধারিত হবে জয়ী ম্যাচের সংখ্যার ভিত্তিতে যেখানে প্রত্যেক জয়ের বিপরীত ৩ পয়েন্ট ড্রয়ের বিপরীতে ১ পয়েন্ট এবং পয়েন্ট বিহীন ড্র পরাজিত ম্যাচের বিপরীতে শূণ্য পয়েন্ট প্রাপ্ত হয়েছে বিবেচনা করতে হবে।

3.7.5 The winners of the semi-finals will then go on the final where they compete for gold and silver.

৩.৭.৫ সেমিফাইনালে বিজয়ীরা ফাইনালে অগ্রসর হবে এবং স্বর্ণ ও রৌপ্য পদকের জন্য লড়াই করবে।

3.7.6 Those who have lost to the finalists in the quarter finals and semi-finals will compete for the bronze medals (One for group 1-4 and one for group 5-8).

৩.৭.৬ যারা কোয়ার্টার ফাইনাল ও সেমি ফাইনালে পরাজিত হয়েছে তারা ব্রোঞ্জ মেডেলের জন্য লড়াই করবে (গ্রুপ ১-৪ এর জন্য একটি গ্রুপ ৫-৮ এর জন্য একটি খেলা হবে।

Phase 1 of the Individual World Championships

3.8 For Phase 1 of the Individual World Championships, there is no limitation to 32 Competitors per category and, when required, the number of groups will be increased as well as the number of competitors within the same group. Additional rounds of Round-robin will be fought until the number of winners qualified to proceed are 24 or less, after which straight Elimination bouts will determine the 6 winners that will qualify for Phase 2.

৩.৮ একক ইভেন্টের বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশীপের প্রথম পর্বে প্রতি ক্যাটাগরীতে ৩২ জন প্রতিযোগী হওয়ার বিষয়ে কোন সীমাবদ্ধতা নেই এবং প্রয়োজনবোধে গ্রুপের সংখ্যা এবং গ্রপভূক্ত প্রতিযোগীর সংখ্যা বৃদ্ধি করা যাবে। গ্রুপ সমূহ হতে বিজয়ীর সংখ্যা ২৪ জন বা তার কম না হওয়া পর্যন্ত রাউন্ড-রবিন পদ্ধতিতে বাড়তি রাউন্ডের প্রতিযোগীতা চালু থাকবে এবং এর পর ইলিমিনেশন পদ্ধতিতে বাউট পরিচালিত হয়ে ৬ জন চূড়ান্ত বিজয়ী নির্ধারিত হবে যারা দ্বিতীয় পর্বের প্রতিদ্বন্দ্বিতার যোগ্যতা অর্জন করবে।

3.9 World Teams Championships For the World Senior Teams Championships, the Round-robin system followed by semi-finals and final is applied. 5 Teams are allocated to each group. The winners of each group then compete in semi-finals and final. After the Group Phase, the Group Winners passes to the Semi-Finals where the bout winners head to the Finals and the losers head to the bronze medal match. The winner of the finals receives the gold medal while the loser receives a silver medal. The winner of the bronze match will take bronze while the losing Team is not awarded a medal. [Transition note: For the first Team World Championship following the event in Budapest 2023, the seeded Teams will be both bronze medal winners instead of one bronze winner and the loser of the bronze final – as Budapest is the last World Team Championships with two bronze medals.]

৩.৯ ওয়ার্ল্ড সিনিয়র টিম চ্যাম্পিয়নশিপে রাউন্ড- রবিন পদ্ধতি প্রয়োগ করা হবে এবং তৎপরবর্তী সেমিফাইনাল ও ফাইনাল অনুষ্ঠিত হবে। প্রতি গ্রুপে ৫টি করে টিম থাকবে। প্রতি গ্রুপের বিজয়ী টিম এরপর সেমিফাইনাল ও ফাইনালে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবে। গ্রুপ পর্বের শেষে গ্রুপের বিজয়ীরা সেমিফাইনালে এবং সেমিফাইনালের বিজয়ীরা ফাইনালে অগ্রসর হয়; আর পরাজিত টিম ব্রোঞ্জ মেডেলের জন্য প্রতিদ্বন্দ্বিতা করে। ফাইনালে বিজয়ী স্বর্ণ পদক এবং পরাজিত তিম রৌপ্য পদক প্রাপ্ত হয়। ব্রোঞ্জ মেডেলের জন্য প্রতিদ্বন্দ্বিতা করা টিমের মধ্যে বিজয়ী টিম ব্রোঞ্জ পদক প্রাপ্ত হয় এবং পরাজিত টিম কোন মেডেল পায় না।

3.10 Multisport Games and competitions with limited participation For competitions with limited number of Competitors a two-pool system is used where the winners of the two pools will meet in the final while nr. 2 in the first pool will meet nr. 3 in the second pool and vice versa to compete for the two bronze medals.

৩.১০ মাল্টিস্পোর্টস গেমসসমূহে এবং সীমিত সংখ্যক প্রতিযোগীতে সীমাবদ্ধ প্রতিযোগীতার ক্ষেত্রে দুই পুল বিশিষ্ট পদ্ধতি ব্যবহার করা হয় যেখঅনে উভয় পুলের বিজয়ী দুজন ফাইনালে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবে এবং পুল দুটোর ২য় স্থান প্রাপ্ত প্রতিযোগী বিপরীত পুলের ৩য় স্থান প্রাপ্ত প্রতিযোগীর সাথে ব্রোঞ্জ মেডেলের জন্য প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবে।

3.11 Variations to competition formats If a variation of the competition format other than described in these rules is to be applied for a particular tournament, this must be clearly announced in the tournament bulletin.

৩.১১ যদি এই রুলস বইয়ে বর্ণিত পদ্ধতির বাইরে অন্য কোন পদ্ধতিতে টুর্নামেন্ট করার সিদ্ধান্ত হয় সেক্ষেত্রে তা টুর্নামেন্টের বুলেটিনে স্পষ্টভাবে ঘোষণা করতে হবে।

3.12 Coaching

3.12.1 In World Championships, Kumite coaches need to be part of a

National Federation delegation and have the required Coach certification level, when acting during the bout of a Competitor.

৩.১২.১ কুমিতে কোচদের, বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপের সময়, স্ব-স্ব ন্যাশনাল ফেডারেশনের প্রতিনিধি দলের অর্ন্তভূক্ত হিসেবে অংশগ্রহণ করতে হয় এবং প্রতিযোগীদের কোচ হিসেবে দ্বায়িত্ব পালনের জন্য প্রযোজ্য পর্যায়ের কোচ সার্টিফিকেশন থাকতে হয়।

3.12.2 Exceptionally, in competitions with Video Review and upon prior request of the NF, WKF may authorize a coach from a different delegation to act as a coach for their delegation in the situations herein, provided that they comply with dress code as established in art. 2.3.1, in order to cover the special circumstances arising of the need to have a coach to request Video Review:

- A NF having registered one (or more) coaches in Kumite categories if the coach(es) cannot attend the event due to visa problems, transport incidences, sudden health issues or any other justified cause,
- A NF that for budgetary reasons or being part of the WKF development programme does not have funds to include Kumite coach(es) within their delegation,
- A Refugee athlete, or
- A coach being disqualified from competition and as a result the Competitors of his/her NF do not have any Kumite coach.

৩.১২.২ ব্যতিক্রম হচ্ছে, ভিডিও রিভিউ আছে এম কোন প্রতিযোগীতায় কোন ন্যাশনাল ফেডারেশনের অনুরোধে এবং ডব্লিউকেএফ এর পূর্বানুমতি সাপেক্ষে অন্য কোন দলের কোচ, নিম্নলিখিত ক্ষেত্রে, পূর্বোক্ত ফেডারেশনের পক্ষে কোচ হিসেবে প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে যাতে করে প্রতিযোগীর পক্ষে ভিডিও রিভিউর আবেদন করা সম্ভব হয়; তবে সেক্ষেত্রে অধ্যায় ২.৩.১ এ বর্ণিত পোশাকের নীতিমালা অনুসরণ করতে হবে।

- যদি কুমিতে ইভেন্টের জন্য কোন ন্যাশনাল ফেডারেশন এক বা একাধিক কোচ রেজিস্টার করে থাকে এবং ভিসা জটিলতা, পরিবহন দূর্ঘটনা, আকস্মিক স্বাস্থ্য সংক্রান্ত বা অন্য কোন ন্যায্য কারণে উক্ত কোচ প্রতিযোগীতায় উপস্থিত হতে ব্যর্থ হয়।
- যদি কোন ন্যাশনাল ফেডারেশন বাজেট স্বল্পতার কারণে বা ডব্লিউকেএফ এর উন্নয়ন কর্মসূচির আওতাভুক্ত হওয়ার কারণে তাদের প্রতিনিধি দলের মধ্যে কুমিতে কোচ/কোচদের অন্তর্ভুক্ত করার জন্য তহবিল না থাকে।
- শরণার্থী ক্রীড়াবিদ হলে।
- যদি কোচ অযোগ্য ঘোষিত হবার কারণে কোন ন্যাশনাল ফেডারেশনের কোন কুমিতে কোচ না থাকে।

3.12.3 If a NF is in any of the above-mentioned situations, and only during a World Championships, the OC Chair may authorize (subject to the President’s ratification) to make an exception.

৩.১২.৩ যদি কোন ন্যাশনাল ফেডারেশন উপরে উল্লিখিত কোন একটি পরিস্থিতির মুখোমুখি হয়, শুধুমাত্র বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপের সময় অর্গানাইজিং কমিটির চেয়ারম্যান উল্লেখিত ব্যতিক্রম করার (প্রেসিডেন্টের অনুমোদন সাপেক্ষে) অনুমতি দিতে পারেন।

4.11 Composition
৪.১১ গঠন বিন্যাস

4.1.1 The Refereeing Panel for each bout shall consist of one Referee (SHUSHIN), four Judges (FUKUSHIN), and one Match Supervisor (KANSA), a Score Supervisor, and where video review is used, two Video Review Supervisors.

৪.১.১ প্রতিটি বাউটের জন্য রেফারী প্যানেলে একজন রেফারি (SHUSHIN), চার বিচারক (FUKUSHIN) এবং একজন ম্যাচ সুপারভাইজার (KANSA) একজন স্কোর সুপারভাইজার এবং যেক্ষেত্রে ভিডিও রিভিউ ব্যবহৃত হচ্ছে সেক্ষেত্রে একজন ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজার দিয়ে গঠিত হবে।

4.1.2 The Referee, Judges, Match Supervisor, Score Supervisor, and Video Review Supervisors of a Kumite bout must not have the nationality or be from the same National Federation of either of the participants or have any other conflict of interest. It remains the duty of any official to self-report on any possible conflict of interest before the bout or match starts.

৪.১.২ কুমিতে বাউটে রেফারী, জাজগন, ম্যাচ সুপারভাইজার, স্কোর সুপারভাইজার এবং ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজার কেউই বাউটে অংশগ্রহনকারী কোন খেলোয়াড়ের একই দেশের বা একই জাতীয় ফেডারেশনের প্রতিনিধিত্বকারী হতে পারবে না অথবা স্বার্থ সংশ্লিষ্ট কোন বিষয় থাকতে পারবে না। এটা সংশ্লিষ্ট ব্যক্তির দ্বায়িত্ব যে, ম্যাচ বা বাউটের শুরুতেই উক্ত বাউট বা ম্যাচে নিজের স্বার্থ সংশ্লিষ্ট কোন বিষয় লক্ষ্য করলে স্ব-প্রনোদিতভাবেই সেই বিষয়ে কর্তৃপক্ষকে অবহিত করবে।

4.2 Referees and Judges' deployment and panel allocation
৪.২ রেফারী ও জাজগনের নিয়োগ এবং প্যানেল বন্টন

4.2.1 For the eliminatory rounds the RC Secretary will deliver to the software system technician handling the electronic drawing system a list containing the Referees and Judges available per TATAMI. This list is done by the RC Secretary once the Competitors draw is finished and at the end of the Referees Briefing. This list must only contain Referees present at the Briefing and must comply with the above-mentioned criteria. Then for the Referees draw, the software technician will enter the list in the system and 4 Judges, 1 Referee, 1 Match Supervisor (KANSA), and 1 Score Supervisor out of each TATAMI deployment will be randomly allocated as Referee Panel for each bout.

৪.২.১ Elimination round এর খেলায় রেফারী কমিশন সেক্রেটারী ম্যাট সমূহে বরাদ্দ দেয়ার জন্য হাতে

থাকা রেফারীদের তালিকা ইলেকট্রনিক ড্রয়িং সিস্টেম পরিচালনাকারী সফটওয়্যার অপারেটরের কাছে হস্তান্তর করবেন। প্রতিযোগীদের ড্র শেষ হয়ে গেলে এবং রেফারী ব্রিফিং এর শেষে রেফারী কমিশন সেক্রেটারী এই তালিকা তৈরি করবেন। তালিকায় সেই সকল রেফারীদের নাম থাকবে কেবলমাত্র যারা ব্রিফিং এ উপস্থিত ছিলেন এবং উপরেল্লিখিত মানদন্ড অবশ্যই মেনে চলবেন। তৎপরবর্তীতে, সফটওয়্যার টেকনিশিয়ানদের রেনডম সিলেকশন পদ্ধতিতে প্রতিটি বাউটের জন্য ৪ জন জাজ, একজন রেফারি, একজন ম্যাচ সুপারভাইজার এবং একজন স্কোর সুপারভাইজারকে প্যানেল হিসেবে মনোনয়ন দিবে।

4.2.2 Where video review is used two Video Review Supervisors are allocated in the same manner.

৪.২.২ যেক্ষেত্রে ভিডিও রিভিউ পদ্ধতি ব্যবহৃত হবে সেক্ষেত্রে উপরে বর্ণিত একই প্রক্রিয়ায় ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজার নিয়োগ
দেয়া হবে।

4.2.3 For medal bouts the Tatami Managers will provide the RC Chairman and Secretary with a list containing 8 officials from their own TATAMI after the last bout of the eliminatory rounds is finished. Once the list is approved by the RC Chairman it will be given to the software technician to be entered in the system. The system will then randomly allocate the Referee panel, which will only contain 5 out of the 8 officials from each TATAMI.

৪.২.৩ Elimination round এর শেষ বাউটের খেলা শেষ হবার পর প্রত্যেক TATAMI MANAGER, তার ম্যাটে উপস্থিত রেফারী অফিসিয়ালদের মধ্যে থেকে ৮ জনের নাম রেফারী কমিশন চেয়ারম্যান ও সেক্রেটারীর কাছে জমা দিবে। উক্ত তালিকা রেফারী কমিশন চেয়ারম্যানের দ্বারা অনুমোদিত হবার পর তা সফটওয়্যার অপারেটরের নিকট হস্তান্তর করা হবে। অপারেটর সকল নামের তালিকা সফটওয়্যারে প্রবেশ করাবে এবং প্রত্যেক ম্যাট থেকে দেয়া ৮ জনের তালিকা থেকে ৫ জনের নাম রেনডম সিলেকশন পদ্ধতিতে প্রতি বাউটের জন্য রেফারী প্যানেল মনোনয়ন দিবে।

4.3 Supporting officials
৪.৩ সহায়ক কর্মকর্তাবৃন্দ

4.3.1 In addition, for facilitating the operation of bouts/matches, 1 Tatami Manager, 3 Tatami Manager Assistants, and 1 Score/Timekeeper shall be appointed plus 2 Kansa Assistants for checking the Competitor’s equipment and 2 Coach Supervisors in instances where the configuration of TATAMI makes it necessary to see the Coaches requests for video review, orfor any other reason deemed necessary by the Chief Referee.

৪.৩.১ উপরোক্ত বাউট/ম্যাচের কার্যকলাপকে সহজতর করার জন্য ১ জন তাতামি ম্যানেজার, ৩ জন তাতামি ম্যানেজার সহযোগী, ১ জন স্কোর/টাইমকিপার, খেলোয়াড়দের ইকুইপমেন্ট চেক করার জন্য ২ জন কানসা এসিস্ট্যান্ট এবং ২ জন কোচ সুপারভাইজার নিয়োগ দেওয়া হবে যেক্ষেত্রে ম্যাটের বিন্যাস এমন যে, কোচদের ভিডিও রিভিউ এর অনুরোধ দেখতে পারার সুবিধার্থে সুপারভাইজারের সহযোগীতার

প্রয়োজন আছে; অথবা চীফ রেফারী প্রয়োজন মনে করলে অন্য যেকোন কারণে।

4.3.2 Before the start of each match or bout Kansa Assistants will ensure that Competitors' equipment and Karategi are in accordance with the WKF rules of competition. In competitions where Kansa Assistant is not required it is KANSA`s responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules before each bout.

৪.৩.২ কানসা এসিস্ট্যান্ট প্রতিটি ম্যাচ বা বাউট শুরুর আগে নিশ্চিত করবেন যে, প্রতিযোগীদের সরঞ্জাম এবং কারাতে-গী WKF প্রতিযোগীতার মান অনুসারে আছে। যদি কোন প্রতিযোগীতায় কানসা এসিস্ট্যান্ট নিযুক্ত না থাকে সেক্ষেত্রে সরঞ্জামগুলি WKF মান অনুসারে রয়েছে কিনা তা নিশ্চিত করা কানসা-র দায়িত্ব।

4.4 Formalities and change of judges

4.4.1 At the start of a Kumite match, the Referee stands on the outside edge of the match area. On the Referee's left stand Judges numbers 1 and 2, and on the right stands Judges numbers 3 and 4.

৪.৪.১ Kumite ম্যাচের শুরুতে রেফারী ম্যাচ এরিয়ার বাইরের প্রান্তে দাঁড়াবেন। রেফারির বাম দিকে বিচারক নাম্বার ১ এবং ২ এবং ডানদিকে বিচারক নাম্বার ৩ এবং ৪ দাড়াঁবেন।

4.4.2 After the formal exchange of bows by Competitors and the Referee panel, the Referee takes a step back, the Judges turn towards the Referee, and all bow together. All then take up their positions.

৪.৪.২ প্রতিযোগী এবং রেফারী প্যানেলের মাঝে আনুষ্ঠানিক BOW বিনিময়ের পর রেফারী এক ধাপ পিছিয়ে যাবে। বিচারকগণ রেফারীর দিকে ফিরে দাড়াবে এবং একসাথে BOW করবে।তারপর সবাই নিজ নিজ অবস্থান চলে যাবে।

4.4.3 When changing the Judges, the departing Officials, except the Match Supervisor, line up, bow together (REI), and then leave the area.

৪.৪.৩ বিচারকদের পুর্ণ প্যানেল পরিবর্তন করার সময়, ম্যাচ সুপারভাইজার ব্যতীত বিদায়ী অফিসিয়ালগণ বাউট বা ম্যাচের শুরুতে যে অবস্থানে দাঁড়ান সেখানে ফিরে আসবেস এবং এক অপরকে BOWকরেন। এরপর ম্যাচ এরিয়া ত্যাগ করবেন।

4.4.4 When individual Judges change, the incoming Judge goes to the outgoing Judge, they bow together and change positions.

৪.৪.৪ যখন একজন জাজের পরিবর্তন হয়, আগত জাজ, বিদায়ী জাজের কাছে যান, তারা এক পরস্পরকে বাউ করেন এবং অবস্থান পরিবর্তন করেন।

4.4.5 In Team matches, provided that the entire panel holds the required qualification, the positions of Referee and Judges must be rotated between each bout. If one or more officials do not hold the required

qualification as Referee, they will remain as sitting Judges and be omitted from the rotation.

৪.৪.৫ যদি রেফারী প্যানেলের সকলের প্রযোজ্য কোয়ালিফিকেশন থাকে তবে দলগত ইভেন্টের প্রত্যেক বাউটে রেফারী ও জাজদের পর্যায়ক্রমে আবর্তন করতে হবে। কিন্তু প্যানেলের এক বা একাধিক জাজের যদি প্রযোজ্য কোয়ালিফিকেশন না থাকে তবে সেক্ষেত্রে সে বা তারা তাদের অবস্থান পরিবর্তন করবে না।

4.5 Procedure for refereeing Kumite with only two corner Judges

৪.৫ কেবলমাত্র দুইজন কর্নার জাজ দিয়ে কুমিতে রেফারিং এর পদ্ধতি

4.5.1 For Youth League competitions the use of only two corner Judges is allowed. This procedure is described in APPENDIX 5.

৪.৫.১ ইয়ুথ লীগ প্রতিযোগীতার জন্য দুইজন কর্নার জাজ দিয়ে খেলা চালানোকে নিয়মভূক্ত করা হয়েছে। পরিশিষ্ট ৫ এ এই পদ্ধতি আলোচিত হয়েছে।

ARTICLE 5: DURATION OF BOUT

অধ্যায় ৫ : বাউটের সময়সীমা

5.1 Duration of the Kumite bout is:

- Senior Male and Female categories: 3 minutes effective time
- Under 21 Male and Female categories: 3 minutes effective time
- Cadet and Junior Male and Female categories: 2 minutes effective time
- Under 14 years 1.5 minutes effective time

৫.১ কুমিতে বাউটের সময়সীমা হলোঃ

- পুরুষ ও নারী ক্যাটগরীর সিনিয়র ইভেন্টেঃ ৩ মিনিটি কার্যকর সময়
- অনূধ ২১ পুরুষ ও নারী ক্যাটাগরীঃ ৩ মিনিট কার্যকর সময়
- পুরুষ ও নারী ক্যাটেগরীর ক্যাডেট ও জুনিয়র ইভেন্টেঃ ২ মিনিট কার্যকর সময়
- ১৪ বছর এর নীচেঃ ১.৫ মিনিট কার্যকর সময়

5.2 For tournaments without limitation to participation the duration of Elimination bouts may be reduced from 3 minutes to 2 minutes and from 2 minutes to 1.5 minutes, provided that this is announced prior to tournament start in a meeting for both coaches and officials.

৫.২ যে সকল প্রতিযোগীতায় অংশগ্রহনকারীর সংখ্যার ব্যাপারে কোন সীমাদ্ধতা নেই সে সকল ক্ষেত্রে elimination বাউটের খেলাগুলো ৩ মিনিটের জায়গায় ২ মিনিট, ২ মিনিটের জায়গায় ১.৫ মিনিটে কমিয়ে আনা যেতে পারে। যদি টুর্নামেন্টের আগে কোচ এবং অফিসিয়ালদের নিয়ে মিটিং এ এর ব্যাপারে ঘোষনা দেয়া হয়।

5.3 The timing of the bout starts when the Referee gives the signal to start and stops each time the Referee calls "YAME" or at the signal for full time.

৫.৩ প্রতিটি বাউটের নির্ধারিত সময়ের হিসাব গণনা শুরু হয় যখন রেফারী বাউট শুরুর নির্ধারিত সংকেত প্রদান করেন এবং প্রতিবার রেফারী "YAMA" বলার সাথে সাথে বাউটের সময় গণনা বন্ধ করতে হবে অথবা বাউটের সময় শেষে সিগন্যাল দিলে।

5.4 The timekeeper shall give a signal, indicating "15 seconds to go" by one short burst with the buzzer, and "time up" by two short bursts with the buzzer. The "time up" signal marks the end of the bout.

৫.৪ "Time Keeper" বাউট শেষ হবার ১৫ সেকেন্ড বাকি থাকতে একটি সংক্ষিপ্ত এবং বাউটের সময় শেষ হওয়ার সাথে সাথে দুটি সংক্ষিপ্ত, পরিষ্কারভাবে শ্রবণযোগ্য শব্দে বেল বা শব্দ সংকেত দিবেন। বাউট শেষ হবার এই সংকেত দ্বারা বাউটের পরিসমাপ্তি নির্দেশিত হয়।

5.5 Competitors are entitled to a rest period between bouts, equal to the standard duration time of the bout. The exception is in the case of change of equipment colour, where this time is extended to five minutes.

৫.৫ যেক্ষেত্রে একই প্রতিযোগীর পর পর বাউট পরে যায়, সেক্ষেত্রে প্রতিযোগী একটি বাউটের সমপরিমান

সময় বিশ্রামের জন্য পাওয়ার অধিকার রাখবে। এর ব্যতিক্রম হচ্ছে যখন প্রতিযোগীদের ব্যক্তিগত নিরাপত্তা সরঞ্জামের রং পরিবর্তন হয়। অর্থাৎ “AKA” পরিবর্তন করে “AO” পরিধান (কিংবা তার উল্টো) করতে হয় সেক্ষেত্রে প্রতিযোগীর দুটি বাউটের মাঝখানে নূন্যতম ৫ মিনিট সময় পাবে।

ARTICLE 6: KIKEN – FAILURE TO APPEAR AT THE TATAMI

অধ্যায় ৬ : তাতামীতে উপস্থিতির অপারগতা

6.1 KIKEN is the decision given, when a Competitor or Competitors fail to present themselves when called, are unable to continue, abandon the bout, or are withdrawn on the order of the Tournament Doctor. The grounds for abandonment may include injury not ascribable to the opponent's actions.

৬.১ যখন কোন প্রতিযোগী বা প্রতিযোগীদের ডাকা হলে উপস্থিত হতে ব্যর্থ হয়, লড়াই চালিয়ে যেতে অক্ষম হয়, বাউট ত্যাগ করে চলে যায় অথবা টুর্নামেন্ট ডাক্তারের নির্দেশে বাউট থেকে প্রত্যাহার হয়, তখন কিকেন দেওয়া হয়। যদি কোন প্রতিযোগী এমন কোন প্রকার ইনজুরির কারণে খেলা চালিয়ে যেতে অক্ষম হয় যার জন্য প্রতিপক্ষ দায়ী নয়, সেধরনের ঘটনাও KIKEN এর অন্তর্ভুক্ত।

6.2 Individual Competitors or Teams that do not present themselves when called will be disqualified (KIKEN) from that category. In Team matches the score for the bout not taking place will then be set to 8-0 (counted as YUKO) in favour of the other Team. In individual Round-robin the score for the bout will be set to 4-0 (counted as YUKO).

৬.২ নাম ঘোষণা করার পর যদি কোন একক প্রতিযোগী কিংবা দল অনুপস্থিত থাকে তখন তাকে উক্ত ক্যাটাগরি থেকে বাদ (KIKEN) দেয়া হবে। দলগত ম্যাচে, বাউট না হওয়ায়, স্কোর তখন বিজয়ী দলের পক্ষে ৮-০ (প্রতিটি পয়েন্ট ইয়োকো ধরে নিয়ে) সেট করা হবে। রাউন্ড রবিন পদ্ধতির একক ইভেন্টে, বাউট না হওয়ায়, স্কোর বিজয়ী প্রতিযোগীর পক্ষে ৪-০ (প্রতিটি পয়েন্ট ইয়োকো ধরে নিয়ে) সেট করা হবে।

6.3 Points earned as a result of the opponent's disqualification is always counted as YUKO.

৬.৩ প্রতিপক্ষের অযোগ্যতার ফলে অর্জিত পয়েন্ট সবসময় ইয়োকো (YUKO) হিসেবে গণনা করা হয়।

6.4 Disqualification by KIKEN means that the Competitors are disqualified from that category, although it does not affect participation in another category.

৬.৪ কিকেন (KIKEN) দ্বারা অযোগ্যতার অর্থ হল প্রতিযোগীদের সেই ক্যাটাগরী থেকে অযোগ্য ঘোষণা করা হয়েছে যদিও এটি অন্য ক্যাটাগরীতে অংশগ্রহণকে প্রভাবিত করে না।

6.5 When announcing disqualification by KIKEN the Referee will signal by pointing his/her finger towards the side of the missing Competitor or Team, announcing "AKA/AO KIKEN", and then "AKA/AO no KACHI" giving the signal for KACHI (win) for the opponent.

৬.৫ KIKEN দ্বারা অযোগ্য ঘোষণা করার সময় রেফারি অনুপস্থিত প্রতিযোগী বা দলের দিকে তার আঙ্গুল নির্দেশ করবেন এবং মুখে উচ্চারণ করবেন (AKA/AO KIKEN) এবং প্রতিপক্ষের বিজয়ী

(KACHI) সিগন্যালের জন্য (AKA/AO no KACHI) সংকেত দিবেন।

ARTICLE 7: STARTING, SUSPENDING AND ENDING OF MATCHES

অধ্যায় ৭ : ম্যাচের শুরু, স্থগিতকরণ এবং সমাপ্তি

7.1 The terms and gestures to be used by the Referee and Judges in the operation of a bout/match shall be as specified in APPENDIX 2.

৭.১ একটি বাউট/ম্যাচ পরিচালনায় রেফারি এবং বিচারকদের দ্বারা ব্যবহৃত পরিভাষা এবং অঙ্গভঙ্গি পরিশিষ্ট ২ এ উল্লেখ করা হবে।

7.2 For each round there will be a bowing ceremony starting with the Referee first having Competitors and officials face the audience and bow SHOMEN NI REI followed by a bow to each other, OTAGAI NI REI. At the end of the bout(s) the bowing ceremony is done in the opposite sequence.

৭.২ প্রতিটি রাউন্ডের জন্য একটি BOW অনুষ্ঠান হবে, রেফারির সাথে শুরু হবে প্রথমে প্রতিযোগী অফিসিয়ালরা দর্শকদের দিকে ফিরে SHOMEN NI REI বাউ করবেন এবং তারপর একে অপরের দিকে ফিরে OTAGAI NI REI করবেন। বাউট শেষে BOW অনুষ্ঠানটি বিপরীত ক্রমানুসারে সম্পন্ন হবে।

7.3 The Referee and Judges shall take up their prescribed positions and following an exchange of bows between the Competitors who are positioned at the front on their assigned mats nearest their opponent; the Referee will announce “SHOBU HAJIME!” and the bout will commence.

৭.৩ বাউটের শুরুতে রেফারী এবং জাজগণ তাদের স্ব স্ব অবস্থান গ্রহণ করবে, প্রতিযোগীদ্বয় তাদের জন্য নির্ধারিত স্থানে পরস্পরের মুখোমুখি হয়ে দাড়াঁবে এবং একে অপরকে BOW করবে। এরপর রেফারী কর্তৃক “SHOBU HAJIME” বলার সাথে সাথেই বাউট শুরু হয়ে যাবে।

7.4 The Competitors must bow properly to each other at the start and the end of the bout – a quick nod is both discourteous and insufficient.

৭.৪ প্রতিযোগীরা বাউটের শুরু এবং শেষে পরস্পর পরস্পরকে যথাযথভাবে BOW করবে। খুব দ্রুত বা সংক্ষিপ্ত BOW মোটেও গ্রহণযোগ্য নয় বরং অসৌজন্যমূলক।

7.5 The Referee will stop the bout by announcing “YAME”. If necessary, the Referee will order the Competitors to take up their original positions: “MOTO NO ICHI” and return to his/her position.

৭.৫ রেফারি ইয়ামে (YAME) বলে বাউট থামাবেন। প্রয়োজনে রেফারি প্রতিযোগীদেরকে তাদের আসল অবস্থানে (MOTO NO ICHI) ফিরে যাবার জন্য নির্দেশ দিবেন এবং তার নিজ অবস্থানে ফিরে আসবেন।

7.6 In the case of a score to be awarded, the Referee identifies the Competitor (AKA or AO), the area attacked (JODAN or CHUDAN), the

technique (TSUKI, UCHI or KERI), and then awards the relevant score (YUKO, WAZA-ARI or IPPON) using the prescribed gesture. The Referee then restarts the bout by calling “TSUZUKETE HAJIME”.

৭.৬ পয়েন্ট দিতে হলে রেফারী পয়েন্ট প্রাপ্ত প্রতিযোগীকে লক্ষ্য করে প্রথমে সুনির্দিষ্ট করে বলবেন(AKA OF AO) অতঃপর উল্লেখ করবেন শরীরের কোন অংশে জুকি, উচী এবং গিরি কোন টেকনিকটি প্রয়োগ হয়েছে এবং প্রয়োজনীয় সংকেত প্রদর্শন করে প্রযোজ্য পয়েন্টটি উল্লেখ করবেন। এরপর রেফারী “TSUSZUKETE HAJIME” বলে বাউট পূণরায় শুরু করবেন।

7.7 When a Competitor has established a clear lead of eight points during a bout, the Referee will call “YAME” and order the Competitors back to their starting points and award the applicable score. The winner is then declared and indicated by the Referee raising a hand on the side of the winner and declaring “AO (AKA) NO KACHI”. The bout is ended at this point.

৭.৭ যখন কোন প্রতিযোগী স্পষ্টভাবে ৮ পয়েন্ট অগ্রগামী হয়ে যায়, সেক্ষেত্রে রেফারী “YAMA” বলে বাউট থামাবেন। অতঃপর উভয় প্রতিযোগীকে তাদের বাউট শুরুর প্রাথমিক অবস্থানে ফিরে যাওয়ার নির্দেশ দিয়ে, রেফারী তার মূল স্থানে ফিরে আসবে। এরপর বিজয়ী প্রতিযোগী দিকে হাত উঠিয়ে ঘোষণা দিবে “AO (AKA) NO KACHI” । বাউট এখানেই সমাপ্ত হবে।

7.8 When time is up, the Competitor who has the most points is declared the winner, indicated by the Referee raising a hand on the side of the winner, and declaring “AO (AKA) NO KACHI”. The bout is ended at this point.

৭.৮ বাউটের সময় শেষ হয়ে গেলে সর্বাধিক পয়েন্ট প্রাপ্ত প্রতিযোগীকে বিজয়ী ঘোষণা করা হবে। বিজয়ী ঘোষণার প্রক্রিয়া হিসেবে রেফারী বিজয়ী ঘোষণা দিবে “AO (AKA) NO KACHI” । বাউট এখানেই সমাপ্ত হবে।

7.9 In the event of a tied score at the end of an inconclusive bout the Referee Panel (the Referee and the four Judges) will decide the bout by HANTEI. The four judges will immediately give the signal after the Referee calls for “HANTEI” when he/she blows the whistle. The Referee will thereafter raise his/her arm and declare the winner; “AO (AKA) NO KACHI”, and if necessary, by this action, break the tie.

৭.৯ অমিমাংসিত বাউটের ক্ষেত্রে রেফারী ও জাজগণ HANTEI প্রয়োগ করে ফলাফল নির্ধারিন করবেন। রেফারি হানতেই বলে বাঁশি বাজানোর সাথে সাথেই চারজন জাজ সংকেত দিবেন। রেফারি তারপর তার হাত উত্তোলন করে “AO (AKA) NO KACHI” বলে বিজয়ী ঘোষণা করবেন। প্রয়োজনে এই প্রক্রিয়ায় টাই সমাধান করবেন।

7.10 When faced with the following situations, the Referee will call “YAME!” and halt the bout temporarily:

৭.১০ নিম্নলিখিত পরিস্থিতির সম্মূখীন হলে, রেফারি “YAMA”বলবে এবং সাময়িকভাবে বাউট স্থগিত করবেন:

a) When either or both Competitors are out of the Competition area, but with exception to allowing a Competitor to immediately score on an opponent that has exited the competition area.

ক) যখন এক বা উভয় প্রতিযোগী ম্যাচ এলাকার বাইরে চলে যায়। তবে ব্যতিক্রম হচ্ছে, বাউট তৎক্ষণাৎ বন্ধ না করে, সবেমাত্র প্রতিযোগীতা এলাকার বাইরে যাওয়া প্রতিযোগীর বিরুদ্ধে তৎক্ষণাৎ স্কোর করার সুযোগ দিবে।

b) When the Referee orders the Competitor to adjust the KARATEGI or protective equipment.

খ) যখন রেফারি প্রতিযোগীকে তার কারাতে পোশাক কিংবা নিরাপত্তার সরঞ্জামাদি সামঞ্জস্য করতে বলবে।

c) When a Competitor has contravened the rules.

গ) যখন কোন প্রতিযোগী নিয়ম লংঘন করে।

d) When the Referee considers that one or both of the Competitors cannot continue with the bout owing to injuries, illness or other causes. In accordance with the Tournament Doctor's opinion, the Referee will decide whether the bout should be continued.

ঘ) যখন রেফারী একজন কিংবা উভয় প্রতিযোগী আঘাত জনিত অসুস্থতা কিংবা অন্য কারণে খেলায় অংশগ্রহন করতে পারবে না বলে মনে করেন। টুর্ণামেন্ট ডাক্তারের পরামর্শ মোতাবেক, রেফারি বাউট চালিয়ে যাওয়া হবে কিনা সিদ্ধান্ত নিবেন।

e) When a Competitor seizes the opponent and does not perform an immediate technique or throw.

ঙ) যখন কোন প্রতিযোগী অপর পক্ষকে ধরে ফেলার সাথে সাথে পয়েন্ট সংগ্রহ করতে কিংবা থ্রো করতে ব্যর্থ হয়।

f) When one or both Competitors fall or are thrown and neither Competitor manages to immediately follow up with a scoring technique.

চ) যখন এক বা উভয় প্রতিযোগী পরে যায় কিংবা নিক্ষিপ্ত হয় এবং কোন প্রতিযোগীই তৎক্ষণাৎ স্কোর সংগ্রহ করতে ব্যর্থ হয়।

g) When both Competitors seize or clinch with each other without immediately succeeding in executing a throw or a scoring technique or do not respond to WAKARETE.

ছ) যখন উভয় প্রতিযোগী পরস্পরকে আকঁড়ে ধরার পর তৎক্ষণাৎ কোন পয়েন্ট সংগ্রহ করতে বা থ্রো করতে অথবা রেফারীর WAKARETE নির্দেশ পালন করতে ব্যর্থ হয়।

h) When both Competitors stand chest to chest without immediately attempting a throw or other technique and do not respond to WAKARETE.

জ) যখন উভয় প্রতিযোগী একে অপরের বুকের সাথে বুক ঠেকিয়ে দাঁড়ায় কিন্তু তৎক্ষণাৎ কোন পয়েন্ট সংগ্রহ করতে বা থ্রো বা করতে অথবা রেফারী WAKARETE নির্দেশ পালন করতে ব্যর্থ হয়।

i) When both Competitors are off their feet following a fall or attempted throw andbegin to wrestle.

ঝ) যদি উভয় প্রতিযোগী কোন কারণে ম্যাটে পতিত হয় বা থ্রো এর ফলশ্রুতিতে পতিত হয় এবং সে অবস্থায় ধস্তাধস্তি শুরু করে।

j) When a score is indicated by two or more Judges for the same Competitor.

ঞ) যখন একই প্রতিযোগীর জন্য দুই বা ততোধিক বিচারক স্কোর নির্দেশ করে।

k) When, in the opinion of the Referee, there has been a foul committed – or the situation calls for halting the bout for safety reasons.

ট) যদি রেফারির মতে কোন ফাউল সংগঠিত হয়েছে বা এমন পরিস্থিতি হয়েছে যেখানে খেলোয়াড়দের নিরাপত্তার প্রয়োজনে বাউট বন্ধ করা প্রয়োজন।

l) When requested to do so by KANSA or the Tatami Manager.

ঠ) যখন KANSA বা TATAMI ম্যানেজার বাউট উহ্য করার অনুরোধ করবেন।

m) When a coach, or both coaches, request a video review.

ড) যখন একজন বা উভয় কোচ ভিডিও রিভিউর আবেদন করে।

n) For any other reason that the Referee deems necessary.

ঢ) যদি অন্য কোন কারনে রেফারী বাউট থামানো প্রয়োজন মনে করেন।

7.11 In the event that a bout starts without the time being recorded and the bout is then halted, and the remaining time is agreed between both coaches, the issue of the duration of the bout can no longer be protested.

৭.১১ ভুলবশত সময় গণনা শুরু না করে বাউট শুরু করা হয়ে গেলে বাউট বন্ধ করে দেয়া হবে এবং উভয় কোচের ঐক্যমতের ভিত্তিতে নির্ধারিত হবে কতো সময় আর খেলা হবে এবং সে বিষয়ে আর প্রোটেস্ট উপস্থাপন করা যাবেনা।

ARTICLE 8:SCORING
অধ্যায় ৮ : স্কোরিং

8.1 A score is awarded to a Competitor when two or more judges indicate a score or when the Video Review Supervisors both agree on a score after a Coach has raised a Video Request.

৮.১ একজন প্রতিযোগী তখনই স্কোর প্রাপ্ত হয়েছে বলে বিবেচিত হবে যখন দু ইবা ততোধিক জাজ স্কোর নির্দেশ করবে। অথবা ভিডিও রিভিউ এর মাধ্যমে কোচের স্কোরের আবেদনের প্রেক্ষিতে ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজারগন স্কোরের স্বীকৃতি দিলে।

8.2 Points are scored by a traditional karate technique with the hand or foot executed with controlto the scoring area.

৮.২ হাত বা পা এর সাহায্যে প্রথাগত কারাতে টেকনিক প্রয়োগের দ্বারা, সঠিক নিয়ন্ত্রণ বজায়ে রেখে স্কোরিং এরিয়া সমূহ হতে কোন পয়েন্ট সংগৃহীত হলে।

8.3 Only the first correctly executed technique of an exchange will score with the exception of aneffective combination of techniques in which case the highest scoring technique will count regardless of the sequence of techniques in the combination.

৮.৩ সঠিকভাবে প্রয়োগকৃত প্রথম টেকনিকটি পয়েন্ট হিসেবে বিবেচিত হবে যার ভেতরে ব্যাতিক্রম হলো যখন কম্বিনেশন টেকনিক অর্থাৎ যেক্ষেত্রে পরপর দুইটি কার্যকর টেকনিক দিয়ে স্কোর সংগ্রহ করা হয়, সেক্ষেত্রে উভয় টেকনিকের মধ্যে বেশী মানের পয়েন্টটি স্কোর হিসেবে বিবেচিত হবে।

8.4 The scoring areas are the body above the pelvis, up to and including the collarbone (CHUDAN), excluding the shoulders themselves, and the area above the collarbone (JODAN).

৮.৪ একজন প্রতিযোগীর কোমড়ের শ্রোণীচক্র হাড়ের উপর হতে কাঁধ বাদে কলার বোন পর্যন্ত (CHUDAN) এবং কলার বোনের উপরের পুরো অংশ (JODAN) স্কোরিং এরিয়া হিসেবে বিবেচিত হবে।

8.5 In order to be considered a score the technique must have the potential to be effective if ithad not been controlled, and must also fill the criteria of:

1) Good form (Properly executed technique).
2) Sporting attitude (Delivered without intent to cause injury).
3) Vigorous application (Delivery with speed and power).
4) Maintaining awareness of the opponent both during and after execution of the technique (Not turning away or falling down after completing a technique – unless the fall is caused by a foul by the opponent).
5) Good timing (Delivery of the technique at the correct moment).

6) Correct distance (Delivery at a distance where the technique would be effective).

৮.৫ স্কোর হিসেবে গ্রহনযোগ্য হতে হলে একটা নিয়ন্ত্রিত কার্যকর টেকনিকে নিচের বৈশিষ্ট সমূহ অবশ্যই উপস্থিত থাকতে হবেঃ

১. সঠিক কৌশল (সঠিকভাবে প্রয়োগকৃত কৌশল)

২. খেলোয়াড় সুলভ মানসিকতা (ইনজুরি করার মানসিকতা না রেখে আঘাত করা)

৩. শক্তিশালী প্রয়োগ (গতি ও শক্তিমত্তার সাথে প্রয়োগ)

৪. স্কোর করার জন্য আক্রমণ করার সময় ও পরে সার্বক্ষণিকভাবে প্রতিপক্ষের প্রতি আক্রমণের সম্ভবনার ব্যাপারে সতর্ক থাকে। উদাহরণস্বরূপ পয়েন্ট স্কোরিং টেকনিক প্রয়োগ করার সময় কোন অবস্থায় মুখ ফিরিয়ে রাখবে না অথবা একটা টেকনিক প্রয়োগ করার পর পতিত হবে না যদি না তা প্রতিপক্ষের ফাউলের কারনে হয়ে থাকে।

৫. কার্যকর/ সঠিক সময়োপযোগী আক্রমণ

৬. সঠিক বা কার্যকরী দূরত্ব (এমন দূরত্ব বজায় রেখে আক্রমণ করা যেই দূরত্ব টেকনিক সবচেয়ে কার্যকর হবে)

8.6 The following scale is used for awarding of points:

- **YUKO** (1 point) is awarded for Tsuki (straight punch) or Uchi (strike) to a scoring area.
- **WAZA-ARI** (2 points) is awarded for CHUDAN kicks.
- **IPPON** (3 points) is awarded for JODAN kicks or any techniques against an opponent whose any part of the body other than the feet is in contact with the mat with exception of Hiza-Gamae (One knee touching the mat while executing a technique).

৮.৬ পয়েন্ট প্রদানের জন্য নিম্নলিখিত মাটকাঠি ব্যবহার করা হয়ঃ

- ইয়োকো (১ পয়েন্ট) প্রদান করা হয় বৈধ স্কোরিং এরিয়াতে সুকি (সোজা পাঞ্চ) এবং উচী (স্ট্রাইক) করা হলে।
- ওয়াজা- আরি (২ পয়েন্ট) প্রদান করা হয় চুদান কিকের ক্ষেত্রে।
- ইপ্পন (৩ পয়েন্ট) প্রদান করা হয় প্রদান করা হয় জোদান কিকের ক্ষেত্রে অথবা প্রতিপক্ষের পা এর পাতা ব্যতীত শরীরের অন্য কোন অঙ্গ ম্যাটের সংস্পর্শে থাকা অবস্থায় যেকোন টেকনিকের মাধ্যমে পয়েন্ট সংগৃহীত হলে। ব্যতিক্রম হলো কেবল হিজা-গামায়ে (কোন, টেকনিক প্রয়োগ করার প্রয়োজনে হাটু ম্যাটে স্পর্শ করলে)

8.7 Techniques to the CHUDAN area may be delivered with controlled impact without causing injury to the opponent. A loss of breath by the recipient of a blow does not in itself indicate lack of control.

৮.৭ ইনজুরি বিহীন চুদান টেকনিক পয়েন্ট হিসেবে বিবেচিত হবে। তবে মনে রাখতে হবে এ ধরনের আক্রমনের পরবর্তীতে প্রতিপক্ষের শ্বাস-প্রশ্বাসের দুর্বলতা পরিলক্ষিত হলে এটা প্রমান হয় না যে আঘাত নিয়ন্ত্রণহীন ছিল।

8.8 Techniques to the JODAN can score when stopped within 5 cm of the target for kicks and 2 cm for hand techniques but may be delivered with light touch (skin touch), without causing impact – with exception to the

throat area where no physical contact is allowed.

৮.৮ জোদান টেকনিকের ক্ষেত্রে বৈধ স্কোরিং এরিয়া থেকে কিকের ক্ষেত্রে ৫ সেঃমিঃ দূরত্বে এবং হাতের দ্বারা করা আঘাতের ক্ষেত্রে ২ সেঃমিঃ দূরত্বে পৌছে আঘাত প্রত্যাহার করে নেয়া হলে বা আহত না করে হালকা স্পর্শ করলে তা পয়েন্ট হিসেবে বিবেচিত হবে; ব্যাতিক্রম হলো গলার ক্ষেত্রে যেক্ষেত্রে কোন প্রকার স্পর্শ করা নিষিদ্ধ।

8.9 For Cadets under 14 years and children, techniques to the JODAN can score when stopped within 10 cm of the target for kicks and 5 cm for hand techniques.

৮.৯ ক্যাডেট অনূর্ধ্ব ১৪ এবং শিশুদের ক্যাটেগরিতে, জোদান টেকনিকের ক্ষেত্রে বৈধ স্কোরিং এরিয়া থেকে কিকের ক্ষেত্রে ১০ সেঃমিঃ দূরত্বে এবং হাতের দ্বারা করা আঘাতের ক্ষেত্রে ৫ সেঃমিঃ দূরত্বে পৌছে আঘাত প্রত্যাহার করে নেয়া হলে তা স্কোর হিসেবে বিবেচিত হবে।

8.10 “Skin touch” is allowed in categories for Competitors 16 years or older (Juniors). For categories 14 to 16 years of age skin touch is allowed for kicks only. Skin touch is defined as touching the target without transferring energy into the head or body. For Competitors under 14 years no skin touch is allowed with Jodan techniques.

৮.১০ ১৬ বছরের এবং এর উর্ধ্বের (জুনিয়র ক্যাটেগরী) প্রতিযোগীদের ক্ষেত্রে সকল টেকনিক হালকা চামড়া স্পর্শ করার মতো আঘাত গ্রহনযোগ্য। ১৪ থেকে ১৬ বছরের ক্ষেত্রে হালকা স্পর্শ করার নীতি কেবলমাত্র পা এর টেকনিকের ক্ষেত্রে গ্রহনযোগ্য। হালকা চামড়া স্পর্শ করার মতো আঘাত বলতে বুঝতে হবে যে ক্ষেত্রে আঘাতের প্রভাব টেকনিক প্রতিপক্ষকে স্পর্শ করার প্রতিপক্ষের মাথা বা শরীরে লক্ষনীয় না হয়। অনূর্ধ্ব ১৪ বছরের ক্ষেত্রে জোদান টেকনিকের ক্ষেত্রে কোন প্রকার স্পর্শ করা গ্রহণযোগ্য নয়।

8.11 Correctly executed techniques landed at the moment the time runs out are valid. When usingelectronic judging, points must be signalled within 2 seconds of time expiring.

৮.১১ বাউটের সময়ের সমাপ্তি এবং পয়েন্ট স্কোরিং টেকনিক একই সময়ে ঘটলে সে স্কোরটি পয়েন্ট হিসেবে বৈধ। যেক্ষেত্রে ইলেক্ট্রনিক পদ্ধতিতে জাজগন স্কোর প্রদান করেন সেক্ষেত্রে সময় শেষ হওয়ার ২ সেকেন্ডের ভেতর পয়েন্ট প্রদান করতে হবে।

8.12 A technique is invalid if:

a) Executed after the time-up signal or the Referee calling “YAME”.
b) Executed upon or after “WAKARETE” before “TSUZUKETE” has been called.
c) Executed when the performer is outside the competition area (JOGAI).
d) Followed by a foul – with the exception of JOGAI.
e) One turns one’s back to the opponent after a technique (lack of awareness).
f) It in itself is, or follows, a violation of the rules (such as excessive

contact, holding,grabbing etc.).

৮.১২ একটি টেকনিক বৈধ হবে না যদিঃ

ক) সময় শেষ হবার সংকেত দেবার পর অথবা রেফারী “YAMA” বলার পর সংগৃহীত পয়েন্ট।

খ) রেফারী কর্তৃক “WAKARETE” বলার পর “TSUZUKETE” বলার আগে

গ) প্রতিপক্ষ যখন প্রতিযোগীতার সীমারেখার বাইরে অবস্থান করে (JOGAI)

ঘ) স্কোর সংগ্রহের পর JOGAI ব্যাতিত অন্য কোন ফাউল সংঘটিত করে

ঙ) আক্রমনের পরপর প্রতিপক্ষ থেকে উল্টোদিকে শরীর ঘুড়িয়ে নেয় (সক্রিয় সচেতনতার অভাব)

চ) টেকনিকটি করার সময়ই কোন নিয়মভঙ্গের বিষয় ঘটে (উদাহরণ স্বরূপ অরিরিক্ত জোরে আঘাত করা হয় প্রতিপক্ষকে আকঁড়ে ধরে রাখা হয়)

8.13 A point may be signalled even if the Judge cannot see the actual point of impact if the technique itself is executed correctly and can be observed to obviously not have been obstructed in reaching its target.

৮.১৩ একটা টেকনিক স্কোরিং এরিয়াতে পৌঁছল কিনা তা শতভাগ দেখতে না পেলেও পয়েন্ট দেয়া যেতে পারে যদি এটা পুরোপুরি নিশ্চিত হওয়া যায় যে প্রয়োগকৃত টেকনিকটি স্কোরের লক্ষ্যবস্তু পৌঁছার ক্ষেত্রে কোথাও বাধাগ্রস্থ হয়নি।

ARTICLE 9:PROHIBITED BEHAVIOUR

অধ্যায় ৯ : নিষিদ্ধ আচরণ সমূহ

Types of prohibited behaviour

The following behaviours are prohibited:

1) Techniques, which make excessive contact, having regard to the scoring area attacked, and techniques which make contact with the throat.
2) Attacks to the arms, legs, groin, joints, or instep.
3) Attacks to the face with open hand techniques.
4) Techniques executed after “WAKARETE” before “TSUZUKETE” has been called.
5) Dangerous or forbidden throwing techniques.
6) Feigning, or exaggerating injury.
7) Exit from the competition area (JOGAI) not caused by the opponent or following a score.
8) Self-endangerment by indulging in behaviour, which exposes the Competitor to injury by the opponent, or failing to take adequate measures for self-protection, (MUBOBI).
9) Avoiding combat as a means of preventing the opponent having the opportunity toscore.
10) Passivity – not attempting to engage in combat (Cannot be given after there is less than 15 seconds left of the bout or to someone having a lead by points or SENSHU).
11) Clinching, wrestling, pushing, or standing chest to chest without attempting a scoringtechnique or takedown.
12) Grabbing the opponent with both hands for any other reasons than executing atakedown upon catching the opponents kicking leg.
13) Grabbing the opponent’s arm or Karategi with one hand without immediatelyattempting a scoring technique or takedown.
14) Techniques, which by their nature, cannot be controlled for the safety of the opponentand dangerous and uncontrolled attacks.
15) Simulated or actual attacks with the head, knees, or elbows.
16) Talking to, or goading the opponent, failing to obey the orders of the Referee, discourteous behaviour towards the Refereeing officials, or other violations of etiquette.

৯.১ নিষিদ্ধ আচরণ সমূহের প্রকারভেদ নিম্নরূপঃ

১) তালিকাভূক্ত স্কোরিং এরিয়া সমূহে অত্যাধিক জোরে আঘাত এবং যে সকল ক্ষেত্রে প্রয়োগকৃত টেকনিক কণ্ঠনালীকে স্পর্শ করেছে।

২) বাহু, পা, কুচকি/ কটসন্ধিস্থল, শরীরের বিবিধ সংযোগস্থলে এবং পায়ের পাতায় আঘাত

৩) হাত খোলা রেখে মুখে আঘাত কর।
৪) রেফারী কর্তৃক "WAKARETE" বলার পর "TSUZUKETE HAJIME" বলার পর আগে কোন টেকনিক প্রয়োগ করলে।
৫) বিপজ্জনক ও নিষিদ্ধ থ্রো।
৬) ইনজুরীর অভিনয় করা বা অতিরঞ্জিত করা।
৭) প্রতিপক্ষের ধাক্কার ফলশ্রুতি ছাড়া স্ব-প্রনোদিত ভাবে বাউট চলাকালে ম্যাচ এরিয়ার বাইরে যাওয়া (JOGAI)
৮) নিজের নিরাপত্তাকে এমন ঝুকিতে ফেলে দেয়া যে, প্রতিপক্ষের আক্রমণের ফলে ইনজুরির সম্ভাবনা তৈরী হয় অথবা প্রতিপক্ষের আক্রমণের বিপরীতে আত্নরক্ষার জন্য যথাযথ ডিফেন্স করতে ব্যর্থ হয়(MUBOBI)।
৯) প্রতিপক্ষকে পয়েন্ট স্কোর করার সুযোগ থেকে বঞ্চিত করার উদ্দেশ্যে লড়াই না করে প্রতিপক্ষ থেকে পালিয়ে বেড়ানো।
১০) পয়েন্ট স্কোর করার চেষ্টা না করে নিষ্ক্রিয় হয়ে বাউটে সময় কাটানো। তবে ম্যাচ শেষ হবার ১৫ সেকেন্ড বাকি থাকা অবস্থায় এটা প্রয়োগ করা যাবে না।
১১) পয়েন্ট স্কোরের চেষ্টা না করে অহেতুক প্রতিদ্বন্দ্বীকে আঁকড়ে ধরে রাখা, ধস্তাধস্তি করা, ধাক্কা দেয়া এবং প্রতিদ্বন্দ্বীর বুকের সাথে বুক ঠেকিয়ে দাঁড়ানো।
১২) প্রতিদ্বন্দ্বীর কিক ধরে ফেলে তাকে ফেলে দেয়ার উদ্দেশ্যে ছাড়া অন্য কোন কারণে দুই হাত দিয়ে প্রতিপক্ষকে আকঁড়ে ধরলে।
১৩) প্রতিপক্ষের কারাতে-গী অথবা বাহু এক হাতে আঁকড়ে ধরলে এবং তৎক্ষণাৎ পয়েন্ট স্কোরিং কোন টেকনিক বা আছাড়ের কৌশল প্রয়োগ না করলে।
১৪) যে সকল টেকনিক বৈশিষ্ট্যগতভাবেই নিয়ন্ত্রণযোগ্য না এবং বিপদজনক ও অনিয়িন্ত্রিত টেকনিকসমূহ।
১৫) মাথা, হাঁটু বা কনুই ব্যবহার করে আঘাত করার চেষ্টা করা।
১৬) প্রতিপক্ষের সাথে কথা বলা, প্রতিপক্ষকে উত্তেজিত করার লক্ষ্যে খোঁচানো, রেফারীর নির্দেশ অমান্য বা অগ্রাহ্য করা, রেফারী প্যানেলের প্রতি অসৌজন্যমূলক আচরণ প্রদর্শণ করা এবং অন্যান্য সৌজন্য বহির্ভূত আচরণ করা।

9.1.2 In addition, a Referee may, based solely on his/her own Judgement, ban from the competition floor any Coach failing to conform to proper conduct, or that in the opinion of the Referee interferes with the orderly conduct of the bout, and postpone the continuation of a bout until the Coach complies. The same authority of the Referee extends to the compliance of other members of the Competitor's entourage present on the competition floor.

৯.১.২ একজন রেফারি সম্পূর্ণ তার একক বিবেচনায় একজন কোচকে প্রতিযোগীতার স্থান থেকে বহিস্কার করতে পারবে, যদি কোচ সঠিক আচরণ প্রদর্শণ করতে ব্যর্থ হয় অথবা রেফারী মনে করেন কোচ বাউটের পরিচালনায় বিঘ্ন ঘটাচ্ছে, সেক্ষেত্রে কোচ প্রতিযোগীতার স্থান থেকে অপসারিত না হওয়া পর্যন্ত বাউট বন্ধ রাখবে। রেফারী একই ক্ষমতা প্রতিযোগীতার ফ্লোরে থাকা প্রতিযোগীর দলীয় অন্যান্য সদস্যের উপর প্রয়োগ করতে পারবে।

9.1.3 Only the Coach designated for that specific bout is allowed to coach and

guide the Competitor from the place allocated to the coach close to the competition area. All other registered and accredited Coaches, or other registered member of the delegation, attending the Championships are not allowed to interfere, coach and/or guide the Competitor during the same bout at the risk of having their accreditation withdrawn.

৯.১.৩ কেবল মাত্র সুনির্দিষ্ট বাউটের জন্য মনোনীত কোচ, প্রতিযোগীকে দিকনির্দেশনা দেয়ার জন্য, কোচের জন্য প্রতিযোগীতার স্থানের কাছাকাছি বরাদ্দকৃত স্থানে বসতে পারবে। অন্য সকল তালিকাভূক্ত ও স্বীকৃত কোচগন, বা দলের অন্যান্য সদস্যবৃন্দ যারা উক্ত চ্যাম্পিয়নশীপে অংশ নিচ্ছে তাদের কেউ উক্ত প্রতিযোগীকে উক্ত বাউটে কোচ করা এবং বা দিকনির্দেশনা দেয়ার অধিকার রাখবে না যার ব্যাতিক্রম হলে তাঁর তালিকাভূক্তি এক্রিডিয়েশন বাতিল করার সম্ভাবনা থাকবে।

9.1.4 Instructions and comments from the Coach must not interfere with the proceedings. The Coach may freely speak to the Competitor when the match is halted but must at all times refrain from commenting on judgements.

৯.১.৪ একজন কোচ বাউট চলাকালে তাঁর প্রতিযোগীকে দিকনির্দেশনা দিতে গিয়ে বাউটের পরিচালনায় কোন প্রকার বিঘ্ন ঘটাবে না। যখনই বাউট কোন কারনে স্থগিত হচ্ছে সে সময় কোচ প্রতিযোগীকে সাথে প্রয়োজনীয় দিকনিদের্শনা দিবেন কিন্তু সর্বাবস্থায় বাউটের বিচার প্রক্রিয়া নিয়ে মন্তব্য করা থেকে বিরত থাকবেন।

9.1.5 The Competitor may discreetly signal to the Coach the wish for him/her to request a video review.

৯.১.৫ একজন প্রতিযোগী বাউট চলাকালে তাঁর পক্ষে ভিডিও রিভিউ এর আবেদন করার জন্য কোচকে বিচক্ষনতার সাথে সংকেত দিতে পারবে।

ARTICLE 10: WARNINGS & PENALTIES
অধ্যায় ১০ : সতর্কতা এবং শাস্তিসমূহ

10.1 Informal Warnings
১০.১ অনানুষ্ঠানিক সতর্কতাসমূহ

10.1.1 Informal warnings are used to facilitate the continuity of action without stopping the bout. They are not meant to replace formal warnings when these are appropriate, and the Referee should proceed with formal warnings or penalties as appropriate if the informal warning is notreacted upon by the Competitors.

১০.১.১অনানুষ্ঠানিক ওয়ার্নিং/সতর্কতাসমূহ সাধারণত বাউট বন্ধ না করেই প্রয়োজনমত ব্যবহার করা হয়। তার মানে এটা নয় যে, এগুলো আনুষ্ঠানিক ওয়ার্নিংকে প্রতিস্থাপন করছে বরং যেক্ষেত্রে প্রযোজ্য সেক্ষেত্রে রেফারী আনুষ্ঠানিক ওয়ার্নিং প্রয়োগ করবেন এবং অনানুষ্ঠানিক ওয়ার্নিং এর পরও প্রতিযোগীগণ যদি কোন প্রতিক্রিয়া না দেখায় সেক্ষেত্রে রেফারী প্রযোজ্য আনুষ্ঠানিক ওয়ার্নিং বা পেনাল্টি আরোপ করবেন।

10.1.2 There are two types of Informal Warnings:

TSUZUKETE for encouraging activity	To urge the Competitors to commence activity by gesturing in the same way as is customary for making the Competitors stepping on to the TATAMI, combined with the instruction “TSUZUKETE”.
WAKARETE for breaking up a clinch	To break-up a clinch, using the same gesture as is customary for making the Competitors step back on the TATAMI combined with giving the order “WAKARETE” to temporarily stop the action without stopping the clock. The Competitors must separate – after which the order “TSUZUKETE” is given for resuming action.

১০.১.২দুই ধরনের অনানুষ্ঠানিক সতর্কতা ব্যবহৃত হয়ঃ

TSUZUKETE

বাউটে সক্রিয় থাকার জন্য তাগাদা দেয়া বাউট চলাকালে নিষ্ক্রিয়তাহেতু সক্রিয় হবার জন্য তাগাদা দিয়ে একইভাবে সংকেত প্রদান করবে যেভাবে বাউট শুরুতে প্রতিযোগীদের তাতামীতে প্রবেশ করা জন্য সংকেত দেয়া হয় এবং একই সাথে মৌখিকভাবে নির্দেশ দিবেন “TSUZUKETE”।

WAKARETE

পৃথক হওয়ার নির্দেশ প্রতিযোগীরা একে অপরকে আঁকড়ে ধরলে বা বুকের সাথে বুক ঠেকিয়ে দাঁড়ালে রেফারী বাউটের সময় না থামিয়েই সাময়িকভাবে নিষ্ক্রিয় হয়ে সরে দাঁড়ানোর জন্য মুখে নির্দেশ দিবে ”WAKARETE” এবং একই সাথে সেভাবে সংকেত প্রদান করবে যেভাবে বাউট শেষে

প্রতিযোগীদের তাতামী হতে বের হয়ে যাবার জন্য সংকেত দেয়া হয়। এই নির্দেশের সাথে সাথে প্রতিযোগীরা পরস্পরের থেকে সরে যাবে এবং এরপর আবার নির্দেশ দেয়া হবে “TSUZUKETE” যাতে করে প্রতিদ্বন্দ্বিতা আবার শুরু হয়।

10.1.3 When WAKARETE is called when a Competitor is cornered, the Referee must ensure that the other Competitor withdraws sufficiently to disengage before TSUZUKETE is called.

১০.১.৩ যখন WAKARETE বলা হয় আর কোন প্রতিযোগী কর্ণার/প্রান্তে থাকে তখন রেফারি TSUZUKETE বলার আগে এটা নিশ্চিত করবেন যে, অপর প্রতিযোগী যথাযথ দূরত্বে সরে গিয়েছে।

10.1.4 TSUZUKTETE, unless preceded by WAKARETE, is not used if there is less than 15 seconds left of the bout.

১০.১.৪ WAKARETE দ্বারা TSUZUKTETE অগ্রবর্তী হওয়া ব্যতীত বাউটের শেষ ১৫ সেকেন্ডের ভিতরে আর TSUZUKTETE ব্যবহার করা হয় না।

10.1.5 An otherwise correctly executed technique will not be given a score if executed at the same time as WAKARETE has been called – but will not be penalized. An uncontrolled technique willbe subject to warning or penalty in the normal manner.

১০.১.৫ WAKARETE ঘোষণার একই সময়ে যদি কোন উপযুক্ত স্কোর সংগৃহীত হয় তবে তা স্কোর হিসেবে বিবেচিত হবে না এবং একই কারণে কোন পেনাল্টিও আরোপ করা যাবে না। তবে স্কোর সংগ্রহ করতে গিয়ে ব্যাবাহৃত টেকনিক যদি সঠিক নিয়ন্ত্রণ মান না থাকে তবে সেক্ষেত্রে প্রযোজ্য পেনাল্টি আরোপ করা হবে।

10.2 Official Warnings

১০.২ আনুষ্ঠানিক ওয়ার্নিং

10.2.1 There are two degrees of official warnings; CHUI and HANSOKU CHUI:

CHUI Warning	is given, up to three times, for smaller infractions that do not diminish the other Competitor’s chances of winning.
HANSOKU CHUI Warning of disqualification in the event of	Is given for more serious infractions that reduces the other Competitor’s chances of winning or to a Competitor for any further infraction if three CHUI has already been given.

further
infractions

১০.২.১ দুই ধরনের ওয়ার্নিং দেয়া হয়ে থাকে CHUI এবং HANSOKU CHUI :

CHUI (চুই) সতর্কতা	প্রতিযোগিতার নিয়মের ছোটখাটো লঙ্ঘনের ক্ষেত্রে যা প্রতিযোগীর জয়ের সম্ভাবনাকে কোনভাবে ক্ষতিগ্রস্ত করে না, সেক্ষেত্রে এই ওয়ার্নিং তিনবার পর্যন্ত দেয়া হয়ে থাকে।
HANSOKU CHUI অযোগ্য ঘোষণার পূর্বের ওয়ার্নিং	প্রতিযোগীর জয়ের সম্ভাবনাকে কমিয়ে দেয় এমন গুরুতর লঙ্ঘনের ক্ষেত্রে অথবা ইতিমধ্যে তিনটি CHUI পেয়ে থাকলে এটা প্রয়োগ করা হয়।

10.3 Penalties

১০.৩ পেনাল্টি/শাস্তিসমূহ

10.3.1 There are two kinds of penalties which are two different levels of disqualification:

HANSOKU Disqualification from the bout.	This is the penalty of disqualification following a very serious infraction or when HANSOKU CHUI has already been given.
SHIKKAKU Disqualification from the tournament.	This is a disqualification from the entire tournament including any subsequent category the offender may have been registered for. SHIKKAKU may be invoked when a Competitor fails to obey the orders of the Referee, acts maliciously, or commits an act, which harms the prestige and honour of Karate.

১০.৩.১ পেনাল্টি দুই প্রকারের যা মূলত দুটি মাত্রার অযোগ্যতা:

HANSOKU

বাউট চালিয়ে যাওয়ার অযোগ্যতা	খুবই গুরুতর কোন ফাউলের বিপরীতে সরাসরি HANSOKU দেয়া যায় অথবা পূর্বে HANSOKU CHUI থাকলে সেক্ষেত্রে পরবর্তী শাস্তি হিসেবে HANSOKU দেয়া হবে।

SHIKKAKU

টুর্নামেন্ট থেকে বহিস্কার	এটা হল সম্পূর্ণ টুর্ণামেন্ট থেকে খেলোয়াড়ের অযোগ্য হওয়া এবং আর কোন প্রকার ইভেন্টে অংশগ্রহণ করতে পারবে না। যখন কোন প্রতিযোগী রেফারীর নির্দেশ অমান্য করে, ক্ষতিকর কর্মকান্ড করে, এমন কোন কাজ করে যা কারাতের মান সম্মান ক্ষুন্ন করে অথবা প্রতিযোগীতার নিয়মাবলী ও চেতনাকে ক্ষুন্ন করে, তখন উক্ত প্রতিযোগীকে SHIKKAKU দেয়া হতে পারে।

10.3.2 In instances where both AKA and AO are disqualified in the same bout by HANSOKU or SHIKKAKU, the opponents scheduled for the next round will win by bye (and no result is announced).

১০.৩.২ কোন বাউটে AKA এবং AO উভয়ই একই সাথে HANSOKU বা SHIKKAKU প্রাপ্ত হয়ে ডিসকায়ালিফাই হলে পরবর্তী বাউটের প্রতিযোগী বাই প্রাপ্ত হবে। রেজাল্ট ঘোষণা করার প্রয়োজন নেই।

10.3.3 Serious violation of conduct, discipline, or malicious behaviour on or outside the competition area by the Competitor or his entourage may cause further disciplinary action from the WKF Disciplinary Commission or Executive Committee.

১০.৩.৩ প্রতিযোগী বা তাঁর দলভুক্ত কোন সদস্য, বাউটের সীমানার ভেতর বা এর বাইরে, প্রতিযোগীতার নিয়মের গুরুতর লংঘন, শৃংখলা নষ্ট করা, ক্ষতিকর আচরণ/ কর্মকান্ড করলে WKF ডিসিপ্লিনারী কমিশন বাড়তি শাস্তিমূলক ব্যবস্থ নিতে পারবে।

10.3.4 When a situation appears to possibly warrant a disqualification the Referee can call one or more of judges for a brief consultation (SHUGO) before announcing any decision.

১০.৩.৪ যদি এমন কোন নিয়মভঙ্গের ঘটনা ঘটে যার ফলে অভিযুক্ত প্রতিযোগীকে প্রতিযোগীতা থেকে বহিস্কারের পরিস্থিতি তৈরী হয়, সেক্ষেত্রে রেফারী সিদ্ধান্ত গ্রহণের প্রয়োজনে এক বা একাধিক জাজদের পরার্মশ গ্রহণের সুবিধার্থে সংক্ষিপ্ত তাদের সাথে আলোচনা (SHUGO) করতে পারে।

10.4 Warning and penalty application

১০.৪ ওয়ার্নিং ও পেনাল্টি প্রয়োগ পদ্ধতি

10.4.1 Excessive contact: Where contact is considered by the Referee to be too strong, but does not diminish the Competitor’s chances of winning, a warning (CHUI) may be given.

১০.৪.১ অত্যাধিক জোরে আঘাত:
যেক্ষেত্রে রেফারীর বিবেচনায় আঘাতের মাত্রা নিয়মানুযায়ী সহনীয় মাত্রার তুলনায় অধিক মাত্রার ছিল কিন্তু তা আক্রান্ত প্রতিযোগীর জয়ের সম্ভাবনাকে হ্রাস করে না, সেক্ষেত্রে ওয়ার্নিং চুই (CHUI) প্রদান করা যেতে পারে।

10.4.2 Contact causing injury: Any technique, which results in injury, can unless caused by the recipient cause a warning or penalty. The Competitors must perform all techniques with control and good form. If they cannot, then regardless of the technique misused, a warning or penalty must be imposed.

১০.৪.২ প্রতিদ্বন্দ্বীর নিজের ভূলে আহত হয়ে না থাকলে অন্য সকল ক্ষেত্রে টেকনিক প্রয়োগের ফলে প্রতিযোগী আহত হলেই প্রযোজ্য দন্ড আরোপ করতে হবে। এজন্য প্রত্যেক প্রতিযোগীকে যে কোন টেকনিক প্রয়োগের সময় টেকনিকের উপর পূর্ণ নিয়ন্ত্রণ ও সঠিক মান বজায় রাখতে হবে। যদি তা করতে ব্যর্থ হয় তবে অবশ্যই প্রযোজ্য ওয়ার্নিং বা পেনাল্টি আরোপ করতে হবে।

10.4.3 Observation after contact: The Referee must continue to observe the injured Competitor until the bout is resumed and allow adequate time for observation. A short delay in giving a judgement allows injury symptoms such as a nosebleed to develop or reveal any efforts by the Competitor to aggravate slight injury for tactical advantage.

১০.৪.৩ **আঘাতের পরবর্তীতে পর্যবেক্ষণঃ** বাউট শেষ হওয়া পর্যন্ত রেফারি একজন আহত প্রতিযোগীর দিকে সার্বক্ষণিক মনোযোগ রাখবেন। নাক থেতে রক্তপাতের ক্ষেত্রে অনেক ক্ষেত্রে একটু অপেক্ষা করে রেফারী সিদ্ধান্ত দিতে পারে কারণ একটু সময় দিলে এ ধরণের ইনজুরির আসল মাত্র বুঝা সহজ হয়। কোন প্রতিযোগী যাতে সামান্য ইনজুরিকে উদ্দেশ্যমূলকভাবে বড় বানিয়ে না ফেলে সেদিকে রেফারীকে মনোযোগ রাখতে হবে।

10.4.4 Overreaction to contact: A slight overreaction will receive a CHUI. An obvious display of exaggeration will receive a HANSOKU CHUI. A more serious exaggeration such as staggering around, falling on the floor, standing up and falling down again, and so on, may receive HANSOKU directly.

১০.৪.৪ **আঘাতের মাত্রার প্রতিক্রিয়াঃ** যেকোন আঘাতের বিপরীতে প্রতিক্রিয়া যদি অসামঞ্জস্যপূর্ণ হয় অর্থাৎ কিছুটা অতিরিঞ্জত হয় সেক্ষেত্রে CHUI দেয়া হবে। কিন্তু সুস্পষ্ট অতিরঞ্জনের জন্য সরাসরি HANSOKU CHUI দিতে হবে। তবে যদি আঘাত পরবর্তীতে মাটিতে পড়ে গড়াগড়ি দেয়া, মাটিতে পড়ে থাকা, উঠে দাঁড়ানোর চেষ্টা করে আবার পড়ে যাওয়ার মতো বাড়তি অভিনয় করা হয় সেক্ষেত্রে অপরাধের মাত্রার উপর নির্ভর করে সরাসরি HANSOKU ও দেয়া যেতে পারে।

10.4.5 Feigning an injury: Any instance of feigning an injury, whoever slight, will receive a minimum warning of CHUI while an obvious display of exaggeration will receive a HANSOKU CHUI. A more serious exaggeration such as staggering around, falling on the floor, standing up and falling

down again, and so on, will receive SHIKKAKU directly. Any feigning of an injury from a
technique that in fact has been determined by the judges as a point will, as a minimum, resultin HANSOKU CHUI.

১০.৪.৫ **আঘাতের অভিনয় করাঃ** আঘাতের অভিনয় করার সামান্যতম উদাহরণের ক্ষেত্রে নূন্যতম CHUI প্রদান হবে এবং সুস্পষ্ট উদাহরণের ক্ষেত্রে HANSOKU CHUI প্রয়োগ করতে হবে। যদি অতিমাত্রার অতিরঞ্জন যেমন মাটিতে পড়ে গড়াগড়ি দেয়া, মাটিতে পড়ে থাকা, উঠে দাঁড়ানোর চেষ্টা করে আবার যাওয়ার মতো বাড়তি অভিনয় করা হয় সেক্ষেত্রে অপরাধের মাত্রার উপর নির্ভর করে সরাসরি SHIKKAKU দেয়া হবে। যে টেকনিকটি সত্যিকার অর্থে পয়েন্ট ছিল কিন্তু প্রতিপক্ষ আঘাতের অভিনয়ের আশ্রয় নিয়েছে সে ধরনের ক্ষেত্রে ইনজুরির করার নূন্যতম শাস্তি হচ্ছে HANSOKU CHUI।

10.4.6 Contact to the throat: Any contact to the throat, unless received by the recipient’s own fault,must result in a warning or penalty.

১০.৪.৬ **কণ্ঠনালী স্পর্শের ক্ষেত্রেঃ** কণ্ঠনালী স্পর্শ করে এরকম সকল টেকনিকের বিপরীতে ওয়ার্নিং বা পেনাল্টি দিতে হবে যদি না এটা আক্রান্ত প্রতিযোগীর নিজের দোষে হয়ে থাকে।

10.4.7 Throwing techniques are divided into two types. The established “conventional” karate leg sweeping techniques such as De Ashi Barai, Ko Uchi Gari, etc., where the opponent is swept off-balance or thrown without being grabbed first - and those throws requiring that the opponent be grabbed by one hand or held as the throw is executed. Both are allowed.

১০.৪.৭ থ্রো করার কৌশল মূলত দু-ধরনের হয়ে থাকে। এক প্রকার হলো প্রথাগত leg sweep টেকনিক যেমন De Ashi Barai, Ko Uchi Gari ইত্যাদি, যেক্ষেত্রে প্রতিপক্ষকে ধরাশায়ী করার জন্য প্রথমে তাকে ধরার দরকার হয় না। আর অপর প্রকার হলো যেখানে প্রতিপক্ষকে থ্রো করার জন্য এক হাতে ধরতে হয় এবং থ্রো শেষ করার পর্যন্ত ধরে রাখতে হয় এই দুই প্রকারই বৈধ।

10.4.8 The pivotal point of the throw must not be above the thrower’s hip level and the opponent must be held onto throughout, so that a safe landing can be made. Over the shoulder throws are expressly forbidden, as are so-called “sacrifice” throws.

১০.৪.৮ যাকে থ্রো করা হচ্ছে তাকে কোন অবস্থায় থ্রোকারীর কোমড়ের উপরের অধিক উচ্চতা থেকে থ্রো করা যাবে না এবং থ্রো শেষ করা পর্যন্ত প্রতিপক্ষকে ধরে রাখতে হবে, যাতে প্রতিযোগীকে ফেলার সময় তার নিরাপত্তা বজায় থাকে। সেসকল থ্রো কাঁধের উপর দিয়ে উঠিয়ে ফেলতে হয় অথবা থ্রো যেগুলোতে নিজে পড়ে গিয়ে প্রতিপক্ষকে থ্রো করতে হয় সেগুলো নিষিদ্ধ।

10.4.9 Catching a kick: The only instance where a throw may be performed while holding onto the opponent with both hands is when trapping the opponent’s kicking leg. Holding on with both hands is only permitted when grabbing an opponent’s kicking leg for the purpose of executing a

takedown, and then holding on to the opponent's leg while the other grasping the opponents Karategi or body to break the fall.

১০.৪.৯ **কিক ধরে ফেলার ক্ষেত্রেঃ** কেবলমাত্র একটি ক্ষেত্রেই দুই হাতে ধরে প্রতিপক্ষকে থ্রো করা যাবে, সেটি হলো যখন প্রতিপক্ষের কিক ধরে ফেলে থ্রো করে ফেলে দেয়া হয়। কেবলমাত্র ধরাশয়ী করার উদ্দেশ্যে দুই হাত দিয়ে প্রতিপক্ষের কিক ধরে ফেলার অনুমোদন রয়েছে তবে সেক্ষেত্রে একহাত দিয়ে তাঁর পা ধরে অপর হাতে প্রতিপক্ষর শরীর বা কারাতেগী ধরে রাখতে হবে যাতে করে তাঁর নিরাপদ পতন নিশ্চিত করা যায়।

10.4.10 Grabbing the legs: It is forbidden to grab the opponent below the waist and lift and throw him/her or to reach down to pull the legs from under him/her. If a Competitor is injured as a result of a throwing technique, the Referee will decide whether a warning or penalty is called for.

১০.৪.১০ **পা ধরে ফেলা দেয়াঃ** প্রতিপক্ষের কোমড়ের নীচে ধরে আলগিয়ে বা নিচু হয়ে পা ধরে টান দিয়ে ফেলে দেয়াও নিষিদ্ধ হিসেবে বিবেচিত। থ্রো করার কারণে কোন প্রতিযোগী আহত হলে বিচারকেরা পরিস্থিতি বিবেচনা করে ওয়ার্নিং বা পেনাল্টি আরোপ করবে।

10.4.11 One hand grabbing: The Competitor may seize the opponent's arm or Karategi with one hand for purpose of executing a throw or a direct scoring technique – but may not keep holding on for continuous techniques.

১০.৪.১১থ্রো করার লক্ষ্যে বা স্কোর সংগ্রহের লক্ষ্যে একজন প্রতিযোগী প্রতিদ্বন্দ্বীকে এক হাতে আঁকড়ে ধরতে পারবে, তবে একের পর এক টেকনিক প্রয়োগ করার জন্য ধরে রাখতে পারবে না।

10.4.12 Holding on to break a fall: Holding on to the opponent's Karategi with one hand is permitted
to break a fall.

১০.৪.১২ পতনের সময় ধরে রাখাঃ প্রতিপক্ষকে থ্রো করে ফেলে দেয়ার সময় কারাতেগী এক হাতে ধরে রাখতে পারবে।

10.4.13 Exiting the competition area: JOGAI relates to a situation where a Competitor's foot, or any other part of the body, touches the floor outside of the competition area. An exception is when the Competitor is physically pushed or thrown from the area by the opponent or is exiting after having scored.

১০.৪.১৩ প্রতিযোগিতার প্রতিযোগীর পা বা শরীরের কোন অংশ যদি বাউট চলাকালীন কোন সময় ম্যাট এরিয়ার বাইরের ম্যাট স্পর্শ করে তখন সেটি JOGAI হিসেবে বিবেচিত হয়। এর ব্যতিক্রম হলো যখন প্রতিযোগী প্রতিপক্ষের ধাক্কায় বাইরে চলে যায় বা প্রতিপক্ষের থ্রোএর কারণে বাইরে গিয়ে পড়ে।

10.4.14 Self endangerment: A warning or penalty for MUBOBI is given when a Competitor is hit or injured through his or her own fault or negligence.

This may be caused by turning their back on the opponent, attacking without regard for the opponent’s counterattack, stopping fighting before the Referee calls “YAME”, dropping the guard or repeated failure or refusal toblock the opponent’s attacks.

If a Competitor has been asked before the bout starts, and confirms wearing a groin guard, and it later proves that this is not so, the Competitor will receive SHIKKAKU. If the Competitor has not been asked, but it is discovered that the Competitor does not wear a groin guard, the Competitor will be given two (2) minutes to correct the matter and will automatically receivea warning for MUBOBI.

১০.৪.১৪ MUBOBI এর কারণে warning বা penalty তখন দেয়া হয় তখন একজন প্রতিযোগী তার নিজের ভূলে বা অবহেলাজনিত কারণে আহত হয়। প্রতিপক্ষের দিক থেকে মুখ ফিরিয়ে নিলে বা উল্টো দিকে ফিরে গেলে, প্রতিপক্ষের প্রতি আক্রমণে আক্রান্ত হওয়ার সম্ভাবনা থাকার পরও যথাযথ নিরাপত্তা না রেখে আক্রমণ করা, রেফারি YAME বলার আগেই লড়াই থামিয়ে ফেলা, গার্ড নামিয়ে ফেলা বা মনোযোগ সরিয়ে ফেলা এবং প্রতিপক্ষের আক্রমণের মুখে আক্রমণ প্রতিহত করতে বারবার ব্যর্থ হলে বা প্রতিহত না করতে চাইলে MUBOBI পরিস্থিতি তৈরী হয়।

বাউট শুরুর পূর্বে যদি প্রতিযোগীকে গ্রোয়ীন গার্ড আছে কিনা জানতে চাওয়া হয় এবং প্রতিযোগী নিশ্চিত করে যে গ্রোয়ীন গার্ড আছে; কিন্তু পরে প্রামানিত হয় যে এটা অসত্য ছিল, সেক্ষেত্রে প্রতিযোগী শিক্কাকু প্রাপ্ত হবে। বাউট শুরুর পূর্বে যদি প্রতিযোগীর কাছে জানতে না চাওয়া হয় এবং পরবর্তীতে এটা উদ্ঘাটিত হয় যে তার গ্রোয়ীন গার্ড নেই সেক্ষেত্রে তাকে সংশোধিত হয়ে আসার জন্য দুই(২) মিনিট সময় দেয়া হবে এবং সংক্রিয়ভাবে সে মুবোবি ওয়ানিং প্রাপ্ত হবে।

10.4.15 **Passivity** refers to situations where neither Competitor makes attempts to score, or a single Competitor does not attempt to score despite being behind on points or the opponent has a lead because of SENSHU. Passivity cannot be given during the first or last 15 seconds of a bout.

১০.৪.১৫ Passivity বলতে এমন অবস্থাকে বুঝানো হয় যখন বাউট চালাকাল উভয় প্রতিযোগী বেশকিছু সময় কোন প্রকার পয়েন্ট নেয়ার কোন চেষ্টা না করে নিষ্ক্রিয় অবস্থায় সময় কাটার অথবা এমন কোন প্রতিযোগী পয়েন্টে পিছিয়ে পড়ার পরও বা যার প্রতিপক্ষ SENSHU পেয়ে অগ্রগামী থাকার পরও পয়েন্ট স্কোর করার চেষ্টা না করে নিষ্ক্রিয়ভাবে সময় নষ্ট করে। শুরুর প্রথম ১৫ সেকেন্ড।

10.4.16 **Avoiding Combat** refers to a situation where a Competitor attempts to prevent the opponent having the opportunity to score by using time-wasting behaviour such as constantly retreating without effective counter, holding, clinching, or exiting the competition area rather than allowing the opponent an opportunity to score. Avoiding combat during the last 15 seconds of the bout (ATO SHIBARAKU) will, as a minimum, result in

HANSOKU CHUI and loss of SENSHU.

১০.৪.১৬**"Avoiding Combat"** বলতে কোন প্রতিযাগীর উদ্দেশ্যমূলক সময়ক্ষেপণকে বুঝায় যাতে করে প্রতিপক্ষ স্কোর করার সুযোগ থেকে বঞ্চিত হয় যেমন যেক্ষেত্রে প্রতিযোগী প্রতিপক্ষের আক্রমণের বিপরীতে কোন পাল্টা আক্রমণ না করে ক্রমাগত পিছু হঠতে থাকে, যে প্রতিপক্ষকে স্কোর করতে না দেওয়ার উদ্দেশ্যে প্রতিপক্ষকে ধরে রাখে, টানা-হেচড়া করে বা ম্যাট এরিয়ার বাইরে চলে যায়। খেলার শেষ ১৫ সেকেন্ডের ভেতরে কোন প্রতিযোগী দ্বারা **"Avoiding Combat"** সংঘটিত হলে নূন্যতম HANSOKU CHUI দিতে হবে এবং উক্ত প্রতিযোগীর SENSHU বাতিল হবে।

10.4.17 Not following instructions: A Competitor that refuses following the instructions of the Referee or display a loss of temper will automatically receive SHIKKAKU. This penalty may be imposed before, during or after the bout.

১০.৪.১৭**নির্দেশ পালনে ব্যর্থতাঃ** যদি কোন প্রতিযোগী রেফারির নির্দেশ অনুসরণ না করে অথবা মেজাজ হারিয়ে উগ্র আচরণ করে সেক্ষেত্রে সে সয়ংক্রিয়ভাবেই SHIKKAKU প্রাপ্ত হবে। এটি এমন একধরনের পেনাল্টি যা বাউটের আগে, বাউট চলাকালে বাউটের শেষে প্রয়োগ করা যায়।

10.5. **Excessive celebration, political or religious demonstration:** Competitors are expected to respect the ceremony of salutations before and after the bout or match. Any excessive celebration, such as falling on one's knees etc., political or religious expressions, during or immediately after the bout or match, are prohibited and may be subject to a fine equal to the amount determined by the Executive Committee for the protest fee.

১০.৫ **অতি উদযাপন রাজনৈতিক বা ধর্মীয় প্রদশনীঃ** বাউট বা ম্যাচের শুরু এবং শেষের সময় প্রত্যেক প্রতিযোগীর কারাতের আনুষ্ঠানিক অভিবাদন পদ্ধতি অনুসরণ করতে হবে। বাউটের মাঝে বা বাউট শেষে তৎক্ষণাৎ অত্যাধিক উদযাপন যেমন: হাঁটু গেড়ে বসে বিজয় উদযাপন রাজনৈতিক বা ধর্মীয় অভিব্যক্তির প্রকাশ ইত্যাদি নিষিদ্ধ এবং নির্বাহী কমিটি ফাইন হিসেবে প্রটেস্ট ফির সমপরিমান অর্থ আরোপ করতে পারবে।

10.6 Disqualification of individual Competitors in Team matches
১০.৬ দলগত ম্যাচে কোন প্রতিযোগী অযোগ্য বিবেচিত হলেঃ

10.6.1 HANSOKU or SHIKKAKU: In Team matches, the offended Competitor's score will be set at eightpoints and the offender's score will be zeroed.

১০.৬.১ HANSOKU or SHIKKAKU: টীম ম্যাচে কোন প্রতিযোগী HANSOKU বা SHIKKAKU প্রাপ্ত হলে উক্ত প্রতিযোগীর স্কোর শূন্য হিসেবে এবং তাঁর প্রতিদ্বন্দ্বীর স্কোর আট বিবেচিত হবে।

10.7 Disqualification in Round-robin competition.
১০.৭ রাউন্ড রবিন প্রতিযোগীতায় অযোগ্য বিবেচিত হলেঃ

10.7.1 If a Competitor receives HANSOKU in Round-robin bout, the offender's score for the bout is set to zero while the opponent' score is

set to the higher of 4 points or points earned by techniques. Points added for victory by HANSOKU are all measured as YUKO.

১০.৭.১ম্যাচে কোন প্রতিযোগী HANSOKU বা SHIKKAKU প্রাপ্ত হলে উক্ত প্রতিযোগীর স্কোর শূণ্য হিসেবে এবং তাঁর প্রতিদ্বন্দ্বীর স্কোর আট ৪ পয়েন্ট বা খেলায় অর্জিত প্রকৃত পয়েন্টর মধ্যে যেটি বেশী তা চূড়ান্ত স্কোর হিসেবে বিবেচিত হবে। হানসোকু প্রাপ্ত হয়ে বিজয়ী নির্ধারণে প্রদত্ব পয়েন্ট সমূহ প্রত্যেকটি ইয়োকো হিসেবে প্রাপ্ত বলে বিবেচিত হবে।

10.7.2 If a Competitor receives **KIKEN, or SHIKKAKU,** in Round-robin competition all previous bouts are voided from the result unless it is the last scheduled bout for the disqualified Competitor, in which case the result of the bout is recorded in the usual manner without consequence forthe results of the previous bouts.

১০.৭.২ রাউন্ড রবিন প্রতিযোগীতায় **KIKEN** বা **SHIKKAKU** প্রাপ্ত হলে এবং আলোচ্য বাউটটি উক্ত প্রতিযোগীর শেষ বাউট হয়ে না থাকলে রেজাল্টশীটে উক্ত প্রতিযোগীর পূর্ববর্তী সকল খেলার ফল বাতিল হিসেবে বিবেচিত হবে। আলোচ্য বাউটটি উক্ত প্রতিযোগীর শেষ বাউট হলে চলমান ও পূর্ববর্তী বাউটের ফলাফল স্বাভাবিক নিয়মিত পদ্ধতিতেই লিপিবদ্ধ করা হবে।

ARTICLE 11: INJURIES AND ACCIDENTS IN COMPETITION
অধ্যায় ১১ : টুর্ণামেন্টে আহত এবং দূর্ঘটনা

11.1 Competitors declared unfit to fight
১১.১ প্রতিযোগীতার জন্য শারীরিকভাবে অক্ষম বিবেচিত হলে

11.1.1 An injured Competitor who wins a bout through disqualification due to injury is not allowed to fight again in the competition without permission from the tournament doctor. No such permission can be given to a Competitor that suffered loss of consciousness or otherwise have any symptoms of concussion.

১১.১.১ প্রতিদ্বন্দ্বী কর্তৃক আহত হবার কারণে কোন প্রতিযোগীকে বিজয়ী হিসেবে ঘোষণা করা হলে টুর্ণামেন্ট ডাক্তারের অনুমোদন ছাড়া পুনারায় কুমিতে বাউটে অংশগ্রহণ করতে দেয়া যাবে না। তবে আঘাতের ফলে চেতনার হারিয়েছে বা আঘাতের পরবর্তীতে ভারসাম্যহীনতা লক্ষণীয় এম্লন প্রতিযোগীকে এধরনের অনুমোদন দেয়া হবে না।

11.1.2 An injured Competitor, permitted to continue, may also win a second bout by disqualification due to injury, but is immediately withdrawn from further Kumite competition in that tournament.

১১.১.২ পূর্ববর্তী কোন বাউটে আহত হয়ে বিজয়ী প্রতিযোগী পুনরায় আহত হওয়ার কারণে আরো একটি বাউট জিতলে উক্ত প্রতিযোগীর কোন কুমিতে ইভেন্টে আর অংশ নিতে পারবে না।

11.2 Procedure for handling injuries
১১.২ আহতবস্থা ব্যবস্থাপনা পদ্ধতি

11.2.1 When a Competitor is injured, the Referee shall at once halt the bout and call the doctor by raising his hand and verbally call out “doctor”.

১১.২.১ কোন প্রতিযোগী বাউট চলাকালে আহত হলে এবং তার চিকিৎসার প্রয়োজন হলে, রেফারী সংকেত স্বরূপ তার হাত সোজা উপরে তুলবে এবং মুখে জোরে উচ্চারণ করতে “doctor”।

11.2.2 If physically able to do so, the injured Competitor should be directed off the mat for examination and treatment by the doctor.

১১.২.২ শারীরিকভাবে সক্ষম থাকলে আহত প্রতিযোগীকে ম্যাটের বাইরে নিয়ে গিয়ে পরীক্ষ- নিরীক্ষা সেবা দিতে হবে।

11.2.3 A Competitor who is injured during a bout in progress and requires medical treatment will be allowed three minutes in which to receive it. The Tatami Manager is responsible for instructing the timekeeper of starting the 3-minute count. If treatment is not completed within the time allowed, the Referee will decide if the Competitor shall be declared unfit to fight, or whether an extension of treatment time shall be given.

১১.২.৩ আহত হলে একজন প্রতিযোগীকে চিকিৎসা সেবা দেয়ার জন্য ৩ মিনিট দেওয়া হবে। তাতামী ম্যানেজার টাইমাকি পারকে এই সময় গণনা শুরু করার নির্দেশ দিবেন। উক্ত সময়ের মধ্যে চিকিৎসা সমাপ্ত না হয় তাহলে রেফারী দুটো সিদ্ধান্তের একটি প্রদান করবে:

- খেলোয়াড়কে খেলা সমাপ্ত না হয় তাহলে রেফারী দুটো সিদ্ধান্তের একটি প্রদান করবে:
- চিকিৎসার জন্য বাড়তি সময় দিতে পারে।

11.2.410 second rule: Any Competitor who falls, is thrown, or knocked down, and does not fully regain his or her feet within ten seconds, is considered unfit to continue fighting and will be automatically withdrawn from all Kumite events in that tournament. In the event that a Competitor falls, is thrown, or knocked down and does not regain his or her feet immediately, the Referee will stop the match, call the doctor, and at the same time start a verbal count to ten in the English language indicating his count showing a finger for each second. In all cases where the 10 second count has been started the doctor will be asked to examine the Competitor before the bout can resume. For incidents falling under this 10 second rule, the Competitor may be examined on the mat. The Tatami Manager must notify the central table when a Competitor has been stopped from further competition based on the 10-second rule.

১১.২.৪ **১০ সেকেন্ড আইনঃ** থ্রো বা নকডাউনের ফলে বা অন্য কোনভাবে পড়ে যাওয়ার কারণে যদি কোন প্রতিযোগী ১০ সেকেন্ডের ভিতর উঠে দাড়াঁতে না পারে, সেক্ষেত্রে ধরে নিতে হবে যে, উক্ত প্রতিযোগী আর কুমিতে ইভেন্টে অংশগ্রহণ করার মতো শারীরিকভঅবে উপযুক্ত নয় এবং স্বয়ংক্রিয়ভাবেই উক্ত প্রতিযোগীতার সকল কুমিতে ইভেন্ট থেকে সে প্রত্যাহার হয়ে যাবে। থ্রো বা নকডাউনের ফলে বা অন্য কারণে পড়ার পর কোন প্রতিযোগী যদি তৎক্ষণাৎ উঠে দাড়াঁতে না পারে তাহলে রেফারী বাউট থামিয়ে ডাক্তারের আহবান করবে এবং সাথে সাথে উচ্চশব্দে ইংরেজিতে ১ থেকে ১০ পর্যন্ত গণনা শুরু করবে। সে সময় রেফারী, গণনা বুঝানোর সুবিধার্থে, হাতের আঙ্গুল প্রদর্শন করে কয় সেকেন্ড অতিক্রান্ত হয়েছে সে সংকেত প্রদান করবে। ১০ সেকেন্ড গণনা শুরু হলে একই সাথে ডাক্তার আহত প্রতিযোগীর নিরীক্ষা শুরু করবে, ১০ সেকেন্ড গণনাকালে প্রতিযোগীকে ম্যাটেই পরীক্ষা করা যাবে। ১০ সেকেন্ড আইনের আওতায় কোন প্রতিযোগীকে পুনরায় প্রতিযোগীতায় অংশগ্রহণ থেকে নিবৃত করা হলে তাতামী ম্যানেজার অবশ্যই সেন্ট্রাল টেবিলে এ বিষয়ে অবহিত করবেন।

11.2.5 The tournament doctor is authorised to give an opinion on the injured Competitor’s fitness for continuation only. The Referee will decide the winner on the basis of HANSOKU, KIKEN, orSHIKKAKU as the case may be.

১১.২.৫ টুর্নামেন্ট ডাক্তারের দ্বায়িত্ব হলো আহত প্রতিযোগী প্রতিযোগীতা চালিয়ে যাওয়ার মতো শারীরিকভাবে সক্ষম কিনা কেবলমাত্র সে বিষয়ে মতামত প্রদান করা। এক্ষেত্রে রেফারী প্রযোজ্য পরিস্থিতি অনুযায়ী HANSOKU, KIKEN বা SHIKKAKU প্রয়োগ করে বিজয়ী নির্ধারণ করবেন।

11.2.6 The Referee must be aware of pre-existing injuries when evaluating to what degree the present state of injury could be subscribed to actions

by the opponent. The opponent should not be penalized for any pre-existing condition.

১১.২.৬ আগের কোন বাউটে প্রাপ্ত আঘাতের ফলে আহত প্রতিযোগী পুনরায় আহত হলে রেফারী এটা অবশ্যই লক্ষ্য রাখবেন যে বর্তমান আহাতবস্থার জন্য চলমান বাউটের প্রতিপক্ষ প্রতিযোগী কতোটা দায়ী। পূর্ববর্তী বাউটে প্রাপ্ত আঘাতের ফলশ্রুতিতে চলমান বাউটের প্রতিপক্ষকে শাস্তি প্রদান করা যাবে না।

11.2.7 Should a Competitor in Round-robin competition have to withdraw because of injury all previous bouts are voided from the result unless it is the last scheduled bout for the injured Competitor, in which case the result of the bout is recorded in the usual manner without consequence for the results of the previous bouts.

১১.২.৭ রাউন্ড রবিন প্রতিযোগিতায় আঘাত প্রাপ্তির ফলে যদি কোন প্রতিযোগীকে প্রত্যাহার করে নেওয়া হয় সেক্ষেত্রে তার পূর্ববর্তী বাউটের সকল রেজাল্ট বাতিল হবে। তবে এটি যদি সিডিউলের শেষ বাউটে হয় সেক্ষেত্রে উক্ত প্রতিযোগীর চলমান ও পূর্ববর্তী বাউটের ফলাফল স্বাভাবিক নিয়মে লিপিবদ্ধ করা হবে।

11.3 Injury of both Competitors

১১.৩ উভয় প্রতিযোগী আহত হলে

11.3.1 If two Competitors injure each other or are suffering from the effects of previously incurred injury and are declared by the Tournament Doctor to be unable to continue, the bout is decided as one normally would do at full time.

১১.৩.১ যদি প্রতিযোগীদ্বয় পরস্পরকে এমনভাবে আহত করে বা পূর্ববর্তী ইনজুরির কারণে উভয় প্রতিযোগীর পক্ষে আর খেলা চালিয়ে যাওয়া সম্ভব না হয়, সেক্ষেত্রে স্বাভাবিক অবস্থায় বাউটের ফলাফল যেভাবে নির্ধারিত হয় সেই একই প্রক্রিয়ায় এই বাউটের ফলাফল নির্ধারিত হবে।

ARTICLE 12: CRITERIA FOR DECISION
আর্টিকেল ১২: সিদ্ধান্ত গ্রহণের মানদন্ড

12.1 General
১২.১ সাধারণ বিধি

12.1.1 When two or more Judges signal a score for the same Competitor, the Referee will stop the bout and render the decision accordingly. Should the Referee fail to stop the bout the Match Supervisor will blow his/her whistle. When the Referee decides to halt the bout for any reason, he/she will call "YAME" at the same time using the required hand signal.

১২.১.১যদি দুই বা ততোধিক জাজ একই প্রতিযোগীর পক্ষে স্কোরের সংকেত প্রদান করে সেক্ষেত্রে রেফারী বাউট থামাবেন এবং সে অনুসারে সিদ্ধান্ত প্রদান করবেন। যদি রেফারী বাউট না থামান সেক্ষেত্রে ম্যাচ সুপারভাইজার তাঁর বাঁশী বাজাবেন। যখন রেফারী অন্য কোন কারণে বাউট থামানোর সিদ্ধান্ত নেন তখন তিনি বলবেন "YAME" এবং একইসাথে প্রযোজ্য সংকেত প্রদর্শন করবেন।

12.1.2 n the event that both Competitors have a score signalled by two Judges, both Competitors will be awarded their respective points.

১২.১.২ যখন দুজন করে জাজ উভয় প্রতিযোগীর পক্ষে স্কোরের সংকেত প্রদর্শন করেন সেক্ষেত্রে উভয় প্রতিযোগীকেই তাদের প্রাপ্য পয়েন্ট প্রদান করা হবে।

12.1.3 If one Competitor has a score indicated by more than one Judge and the score is different between the Judges, the higher will be applied. The same applies if there are two judges for each Competitor with different scores.

১২.১.৩ যদি একাধিক জাজ একই প্রতিযোগীর জন্য ভিন্ন স্কোরের সংকেত প্রদর্শন করেন সেক্ষেত্রে উভয় জাজের প্রদত্ত স্কোরের মাঝে উচ্চতর স্কোরটি প্রদান করতে হবে।

12.1.4 If there is majority, but disagreement, among the Judges for one level of score, the majority opinion will always overrule the principle of applying the highest score.

১২.১.৪ যদি দুই এর অধিক জাজদের প্রদত্ত স্কোরের মধ্য ভিন্নতা থাকে সেক্ষেত্রে উচ্চমাত্রার স্কোরের বিবেচনার পরিবর্তে সংখ্যাগরিষ্ঠ জাজদের সিদ্ধান্তই গ্রহণযোগ্য হবে।

12.1.5 When explaining the basis for a decision after the bout or match, the Referee Panel may speak to the Tatami Manager, the Chief Referee, or the Appeals Jury. They will explain themselves to no one else.

১২.১.৫ একটি ম্যাচ বা বাউটের কোন সিদ্ধান্তের ব্যাপারে ব্যাখ্যা প্রদানের ক্ষেত্রে জাজগণ কেবলমাত্র তাতামি ম্যানেজার, রেফারি কমিশন কিংবা আপিল জুরিকে ব্যাখ্যা প্রদান করবে। অন্য কারো কাছে ব্যাখ্যার প্রয়োজন নেই।

12.2 Criteria for deciding the winner of a bout
১২.২ বাউটের বিজয়ী নির্ধারণের মানদন্ড

12.2.1 The result of a bout is determined by a Competitor obtaining a clear lead of eight points, at time-up having the highest number of points; at equal score having the first unopposed point advantage (SENSHU); obtaining a decision by HANTEI or; by a HANSOKU, SHIKKAKU, or KIKEN imposed against a Competitor.

১২.২.১ একটি বাউটের ফলাফলের মিমাংসা নিম্নলিখিত যেকোন একটি প্রক্রিয়ার মাধ্যমে হতে পারে:

কোন প্রতিযোগী তার প্রতিদ্বন্দ্বী থেকে ৮ পয়েন্টে এগিয়ে থাকলে

বাউটের নির্ধারিত সময় শেষে পয়েন্টে অগ্রগামী প্রতিযোগী অথবা পয়েন্ট সমান হলে যার SENSHU থাকবে উক্ত প্রতিযোগী।

বিচারকদের সম্মিলিত ভোটের (HANTEI) মাধ্যমে।

কোনো প্রতিযোগী HANSOKU, SHIKKAKU বা KIKEN প্রাপ্ত হলে।

12.2.2 By first unopposed score advantage' (SENSHU) is understood that one Competitor has achieved the first instance of scoring on the opponent without having the opponent also score before the signal. In instances where both Competitors score before the signal, and there is indication of score by two judges for each of the two Competitors, no 'first unopposed score advantage' is awarded and both Competitors retain the possibility of SENSHU later in the bout.

১২.২.২ SENSHU বলতে বোঝানো হচ্ছে ঐ অবস্থাকে যেখানে একজন প্রতিযোগী প্রতিপক্ষের পয়েন্ট সংগ্রহের আগেই বাউটের প্রথম স্কোরটি করে। যদি দুজন প্রতিযোগী একই সাথে স্কোর করে সেক্ষেত্রে কোন প্রতিযোগীই SENSHU পাবে না, তবে দুজনেই স্কোর পেতে পারে। পরবর্তীতে যে দুজন প্রতিযোগীরই SENSHU প্রাপ্তির সুযোগ থাকবে।

12.2.3 In any individual bout, (individual, Round-robin, and Teams) where no superior score has been obtained by either Competitor, or the score is equal without any Competitor having a 'first unopposed score advantage' (SENSHU), the decision will be made based on the following criteria in order of application:

a) The higher number of IPPON scored in the bout.

b) The higher number of WAZA ARI scored in the bout.

১২.২.৩ যদি কোন একক বাউটের (একক, রাউন্ড রবিন এবং টিম ম্যাচের) শেষে উভয় প্রতিযোগীর কেউই স্কোর সংগ্রহে এগিয়ে না থাকে অথবা সমান স্কোরে শেষ হয় এবং কারোরই SENSHU না থাকে সেক্ষেত্রে বিজয়ী নির্ধারণে নিম্নলিখিত নির্ণায়ক ব্যবহৃত হবেঃ

ক) বাউটে বেশী সংখ্যক IPPON অর্জনকারী

খ) বাউটে বেশী সংখ্যক WAZA ARI অর্জনকারী

12.2.4 Should also the number of IPPON and WAZA ARI be equal, the

decision will be by HANTEI, a final majority vote of the four Judges and the Referee, each casting their vote based on their individual judgement of which Competitor displayed superiority of tactics and techniques. In Round-robin and Team bouts HIKIWAKE will be given unless it is an extra bout to decide a match outcome.

১২.২.৪ যদি প্রাপ্ত IPPON এবং WAZA ARI এর সংখ্যাও সমান হয়ে যায় সেক্ষেত্রে বিজয়ী নির্ধারিত হবে HANTEI এর মাধ্যম। সেক্ষেত্রে প্রতিযোগীদ্বয়ের বাউটে প্রয়োগকৃত টেকনিকগুলোর মানকে বিবেচনায় এনে চারজন জাজ ও একজন রেফারী (প্রযোজ্য ক্ষেত্রে) ভোটাধিকার প্রয়োগ করে বিজয়ী নির্ধারণ করবেন। রাউন্ড রবিন এবং টিম কুমিতের সকল অমীমাংসিত বাউটের ক্ষেত্রে রেফারী HIKIWAKE ঘোষণা করবেন-কেবলমাত্র ব্যতিক্রম হল এক্সট্রা বাউটের মাধ্যমে বিজয়ী নির্ধারণের ক্ষেত্রে।

12.2.5 Individual elimination bouts cannot be declared a tie, with the exceptions of Team competition, or Round-robin competition, when a bout ends with no scores, equal scores, no superiority in IPPON or WAZA ARI, and neither Competitor has obtained SENSHU, the Referee will announce a tie (HIKIWAKE).

১২.২.৫ ব্যক্তিগত ইভেন্টের ইলিমিনেশন বাউটসমূহ কোন অবস্থায় ড্রতে শেষ হতে পারবে না। তবে দলগত প্রতিযোগিতার ক্ষেত্রে এবং রাউন্ড রবিন প্রতিযোগীতার ক্ষেত্রে যদি কোন বাউট সমান স্কোরে বা, কোন স্কোর ছাড়াই অথবা ইপ্পন বা ওয়াজারী প্রাপ্তির মাধ্যমে অগ্রগামীতার সুবিধা না থাকে কিংবা কারই SENSHU প্রাপ্তি ছাড়া শেষ হয়, সেক্ষেত্রে রেফারী ড্র (HIKIWAKE) ঘোষণা করবেন।

12.2.6 The only time HANTEI is applied to a bout in Team competition is for an additional bout to break a tie.

১২.২.৬ টিম ইভেন্টের এক্সট্রা বাউটের টাই ব্রেক করার জন্যই কেবলমাত্র HIKIWAKE প্রয়োগ করা হয়।

12.2.7 When deciding the outcome of a bout by vote (HANTEI) at the end of an inconclusive bout, the Referee will move to the competition area perimeter and call “HANTEI”, followed by a blast of the whistle. The Judges will signal their opinions and the Referee will declare the winner. The Referee will then indicate the winner by hand signal and the order (AKA/AO NOK ACHI), and by this action also resolve any tie.

১২.২.৭ যে ক্ষেত্রে বাউটের ফলাফল স্বাভাবিক প্রক্রিয়ায় নিষ্পত্তি করা সম্ভব হয়নি যার ফলে HANTEI প্রয়োগ করে বিজয়ী নির্ধারণ করতে হচ্ছে, সেক্ষেত্রে প্রথমে রেফারী ম্যাচ এরিয়ার প্রান্ত সীমায় দাঁড়িয়ে উচ্চ শব্দে “HANTEI” বলবেন এবং তারপর দুইবার বাঁশি বাজাবেন। রেফারীর বাঁশির সাথে সাথে জাজগণ ফ্ল্যাগ উত্তোলন করে তাদের মতামত দিবেন এবং রেফারী ম্যাটে তার নির্ধারিত স্থানে ফেরত এসে প্রযোজ্য সংকেত প্রদান করে সেই অনুযায়ী বিজয়ী ঘোষণা করবেন। একই ধরনের সংকেত ব্যবহার করে প্রযোজ্য ক্ষেত্রে টাই ব্রেক করবেন।

12.2.8 Should a Competitor that has been awarded SENSHU receive a warning

for avoiding combat for the following incidents: JOGAI, running away, clinching, grabbing, wrestling, pushing or standing chest to chest when there is less than 15 seconds left of the bout – the Competitor will automatically forfeit this advantage. The Referee will then first show the type of infraction and type of warning or penalty the Competitor did, then show the sign for SENSHU followed by the sign for annulment (TORIMASEN) and at the same time announcing "AKA/AO SENSHU TORIMASEN".

১২.২.৮ কোন প্রতিযোগী SENSHU প্রাপ্ত অবস্থায় খেলার শেষ ১৫ সেকেন্ডের ভিতর যদি জোগাই করে, পালিয়ে বেড়ায়, প্রতিপক্ষকে আকঁড়ে ধরে রাখে, ধস্তাধস্তি করে, ধাক্কাধাক্কি করে, বা বুক ঠেকিয়ে বাধা দেয় তবে তার SENSHU প্রত্যাহার করা হবে। এমতাবস্থায় প্রথমে রেফারি অপরাধের ধরণ বর্ণনার জন্য প্রযোজ্য সংকেত প্রদর্শণ করবেন। অতঃপর SENSHU-র সংকেত দেখিয়ে SENSHU বাতিলের সংকেত (TORIMASEN) প্রদর্শন করবেন এবং মুখে উচ্চারণ করে বলবেন AKA/AO SENSHU TORIMASEN"।

12.2.9 If SENSHU is withdrawn when it is less than 15 seconds left of the bout, *__no__* further SENSHU can be awarded to either Competitor.

১২.২.৯ শেষ ১৫ সেকেন্ডে SENSHU বাতিল করা হলে অবশিষ্ট সময়ের মধ্যে আর কাউকে SENSHU দেয়া যাবে না।

12.2.10 In cases where SENSHU has been awarded, but a successful video request determines that also the other opponent scored, and that a score in fact is not unopposed, the same procedure is used for nullification of SENSHU.

১২.২.১০ যেক্ষেত্রে SENSHU দেয়ার পর ভিডিও রিভিউর আপীল করা হয় এবং যদি রিভিউতে দেখা যায় যে, উভয় প্রতিযোগী একই সাথে স্কোর করেছে, সেক্ষেত্রে পূর্ববর্তী ধারায় বর্ণিত পদ্ধতিতে SENSHU বাতিল করতে হবে।

12.2.11 In instances of Elimination competition, where both AKA and AO are disqualified in the same bout by HANSOKU, the opponents scheduled for the next round will win by bye (and no result is announced), unless the double disqualification applies to a medal bout, in which case the winner will be declared based on the scores at the moment of disqualification, SENSHU, or if none of these conditions are present; by direct HANTEI. No medal can be awarded to a Competitor disqualified by SHIKKAKU.

১২.২.১১ ইলিমিনেশন রাউন্ডের কোন বাউটে AKA এবং AO উভয়ই HANSOKU প্রাপ্তির কারণে একই সাথে ডিসকোয়ালিফাই হলে পরবর্তী বাউটের প্রতিযোগী বাই প্রাপ্তির মাধ্যমে বিজয়ী হবে। যদি একই ঘটনা মেডেল বাউটে ঘটে তাহলে ঐ অবস্থায় পয়েন্টে অগ্রগামী প্রতিযোগী বিজয়ী হবে। এবং সমান সংখ্যক পয়েন্টের ক্ষেত্রে কোন প্রতিযোগীর SENSHU না থাকলে সেক্ষেত্রে বিচারকবৃন্দ HANTEI এর মাধ্যমে বিজয়ী নির্ধারণ করবে।

12.3 Determining the winner of a round-robin group and resolving ties in individual competition

১২.৩ রাউন্ড রবিন গ্রুপের বিজয়ী নির্ধারণের পদ্ধতি এবং একক প্রতিযোগিতায় টাই এর সমাধান

12.3.1 The winner of a group in individual round robin-competition, is the Competitor having the most Victory Points gained by 3 points for won bouts and 1 point for draws where points arescored. In cases where there is a tie between two or more Competitors in a group, having the same number of victory Points , the criteria below will be applied in the specified order. This means, if a winner is found after one of the criteria, the following criteria will not have to beapplied.

1) Winner of the bout between the Competitors involved in the tie.
2) Higher number of total scores obtained in favour through all bouts.
3) Lower number of total scores got against through all bouts.
4) Higher number of IPPON obtained in favour through all bouts.
5) Lower number of IPPON got against through all bouts.
6) Higher number of WAZA-ARI obtained in favour through all bouts.
7) Lower number of WAZA-ARI got against through all bouts.
8) The highest World Ranking at the date of the competition.
9) Extra bout allowing Hantei.

For each pair compared the criteria must be considered from the beginning of the list.

১২.৩.১ রাইন্ড- রবিন পদ্ধতির একক ইভেন্টের প্রতিযোগিতার ক্ষেত্রে একটি গ্রুপে সর্বোচ্চ অর্জিত পয়েন্টের ভিত্তিতে গ্রুপ-বিজয়ী নির্ধারিত হয়ে থাকে যেক্ষেত্রে প্রতিটি জয়ের বিপরীতে ৩ পয়েন্ট এবং বাউটে সমান স্কোর হয়েছে এমন প্রতিটি ড্রয়ের বিপরীতে ১ পয়েন্ট অর্জিত হয়েছে বলে বিবেচনা করা হয়। কোন গ্রুপে দুই বা ততোধিক প্রতিযোগীর ভিতর সমান সংখ্যক জয়-পরাজয়ের ফলে অর্জিত পয়েন্ট সমান হওয়াতে টাই হয়ে যায়, সেক্ষেত্রে নিম্নোল্লেখিত পদ্ধতি ও ক্রম অনুসারে টাই এর সমাধান করতে হবে। অর্থাৎ ক্রমানুসারে এই ধাপগুলো প্রয়োগ করার ফলশ্রুতিতে যেই ধাপে বিজয়ী নির্ধারিত হয়ে যাবে, তাঁর পরবর্তী ধাপগুলো আর প্রয়োগের প্রয়োজন হবে নাঃ

১) টাই হওয়া প্রতিযোগীদের পরস্পরের মধ্যে বিজয়ী প্রতিযোগী।

২) সবগুলো বাউটে মোট অর্জিত স্কোরের মধ্যে বেশী স্কোর প্রাপ্ত প্রতিযোগী।

৩) সবগুলো বাউটে প্রতিপক্ষদের দ্বারা সংগৃহীত মোট স্কোরের মধ্যে সবচেয়ে কম স্কোর হারানো প্রতিযোগী।

৪) সব বাউটে মোট সংগৃহীত ইপ্পন তুলনা করে প্রতিযোগীদের মধ্যে বেশী ইপ্পন প্রাপ্ত প্রতিযোগী।

৫) সবগুলো বাউটে প্রতিপক্ষদের দ্বারা সংগৃহীত মোট ইপ্পনের মধ্যে সবচেয়ে কম ইপ্পন হারানো প্রতিযোগী।

৬) সব বাউটে মোট সংগৃহীত ওয়াজাআরী তুলনা করে প্রতিযোগীদের মধ্যে বেশী ওয়াজাআরী প্রাপ্ত প্রতিযোগী।

৭) সবগুলো বাউটে প্রতিপক্ষদের দ্বারা সংগৃহীত মোট ওয়াজাআরীর মধ্যে সবচেয়ে কম ওয়াজাআরী হারানো

প্রতিযোগী।

৮) প্রতিযোগীতার দিন পর্যন্ত বিশ্ব র‍্যাংকিং এ অগ্রগামী প্রতিযোগী।

৯) এক্স্ট্রা বাউট যার শেষে প্রয়োজনে হানতেই প্রয়োগ করা যাবে।

বিজয়ী নির্ধারণে উপরোক্ত নির্ণায়ক সমূহ অবশ্যই তালিকার উর্দ্ধ ক্রমানুসারে প্রয়োগ করতে হবে।

12.3.2 It is possible for a Competitor to be disqualified from a bout (HANSOKU) and continue the competition. In this case, his/her opponent wins that bout by either 4-0 (counted as YUKO) or for any score obtained exceeding 4 points. The results of the previous bouts remain.

১২.৩.২ কোন বাউটে অযোগ্য বিবেচিত (HANSOKU) ঘোষিত হবার পরও একজন প্রতিযোগী প্রতিযোগীতায় অংশগ্রহণ চালিয়ে যেতে পারবে। সেক্ষেত্রে তার প্রতিপক্ষ নূন্যতম ৪-০ তে বিজয়ী হয়েছে ধরে নিতে হবে; তবে যদি ৪ এর বেশী স্কোর প্রাপ্ত হয়ে থাকে সেক্ষেত্রে প্রাপ্ত স্কোর অর্জিত হিসেবে বলবৎ থাকবে। পূর্ববর্তী বাউট সমূহের ফলাফল অপরিবর্তিত থাকবে।

12.3.3 If an already qualified Competitor is disqualified for misconduct (SHIKKAKU) at the end of the

Round-robin round the following will apply:

- The quarter final opponent will access the semi-final by bye ("walkover").
- The other Competitors will compete in the quarter finals.

১২.৩.৩ যদি রাউন্ড রবিন পর্বের শেষে এসে ইতিমধ্যে পরবর্তী রাউন্ডে উত্তীর্ণ প্রতিযোগী অসদাচরনের জন্য টুর্নামেন্ট থেকে বহিস্কৃত ((SHIKKAKU) হিসেবে ঘোষিত হয় সেক্ষেত্রে

- তার প্রতিপক্ষ কোয়ার্টার- ফাইনালে বাই প্রাপ্ত হয়ে সেমি-ফাইনালে যাবে
- অপরদিকের দুইজন প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবে কোয়ার্টার-ফাইনালে

12.4 Determining the winner of a Round-robin group and resolving ties, in Team competition

১২.৪ টিম ইভেন্টের রাউন্ড- রবিন পদ্ধতির প্রতিযোগীতায় টাই এর সমাধান এবং বিজয়ী নির্ধারণের প্রক্রিয়া-

12.4.1 The winner of a group in Team Round-robin competition, is the Team having the most Victory Points gained by 3 points for won matches and 1 point for draws where points are scored. In cases where there is a tie between two or more Teams in a group, having the same number of victory Points , the criteria below will be applied in the specified order. This means, if a winner is found after one of the criteria, the following criteria will not have to be applied.

1) Winner of the match between teams involved in tie.
2) Highest number of bouts won during the entire Round-robin phase.
3) Largest number of points scored during the entire Round-robin phase.
4) Least number of points scored against the Team during entire the

Round-robin phase.

5) Largest number of IPPON scored by the Team during the entire Round-robin phase.
6) Least number of IPPON scored against the Team during the entire Round-robin phase.
7) Largest number of Waza-ari scored by the Team during the entire Round-robin phase.
8) Least number of Waza-ari scored against the Team during the entire Round-robin phase.
9) An additional bout between one of the members of each Team – if necessary, decided by Hantei.

For each pair compared the criteria must be considered from the beginning of the list.

১২.৪.১ রাইন্ড-রবিন পদ্ধতির টিম ইভেন্টের প্রতিযোগিতার ক্ষেত্রে একটি গ্রুপে সর্বোচ্চ অর্জিত পয়েন্টের ভিত্তিতে গ্রুপ-বিজয়ী নির্ধারিত হয়ে থাকে, যেক্ষেত্রে প্রতিটি জয়ের বিপরীতে ৩ পয়েন্ট এবং বাউটে সমান স্কোর হয়েছে এমন প্রতিটি ড্রয়ের বিপরীতে ১ পয়েন্ট অর্জিত হয়েছে বলে বিবেচনা করা হয়। যদি কোনো গ্রুপে দুই বা ততোধিক প্রতিযোগীর ভিতর সমান সংখ্যক জয়-পরাজয়ের ফলে অর্জিত পয়েন্ট সমান হয়ে টাই হয়ে যায়, সেক্ষেত্রে নিম্নোলিখিত পদ্ধতি ও ক্রমানুসারে টাই এর সমাধান করতে হবে। অর্থাৎ ক্রমানুসারে এই ধাপগুলো প্রয়োগ করার ফলশ্রুতিতে যে ধাপেই বিজয়ী নির্ধারিত হয়ে যাবে, তার পরবর্তী ধাপগুলো আর প্রয়োগের প্রয়োজন হবে নাঃ

১) টাই হওয়া টিমগুলোর মধ্যে পরস্পরের সাথে বিজয়ী টিম।

২) পুরো রাউন্ড-রবিন পর্বে সর্বোচ্চ সংখ্যক বাউট বিজয়ী টিম।

৩) সবগুলো বাউটে মোট অর্জিত স্কোরের মধ্যে বেশী স্কোর প্রাপ্ত টিম।

৪) সবগুলো বাউটে প্রতিপক্ষদের দ্বারা সংগৃতীত মোট স্কোরের মধ্যে সবচেয়ে কম স্কোর হারানো টিম।

৫) সবগুলো বাউটে মোট সংগৃহীত ইপ্পন তুলনা করে প্রতিযোগী টিমগুলোর মধ্যে বেশী ইপ্পন প্রাপ্ত টিম।

৬) সবগুলো বাউটে প্রতিপক্ষ টিমের দ্বারা সংগৃহীত মোট ইপ্পনের মধ্যে সবচেয়ে কম ইপ্পন হারানো টিম।

৭) সবগুলো বাউটে মোট সংগৃহীত ওয়াজাআরী তুলনা করে প্রতিযোগী টিমের মধ্যে বেশী ওয়াজাআরী প্রাপ্ত টিম।

৮) সবগুলো বাউটে প্রতিপক্ষ টিমের দ্বারা সংগৃহীত মোট ওয়াজাআরীর মধ্যে সবচেয়ে কম ওয়াজাআরী হারানো
টিম।

৯) উভয় টিম থেকে একজন করে মনোনীত প্রতিযোগীর মধ্যে অনুষ্ঠিত এক্সট্রা বাউটের ফলাফলের ভিত্তিতে, যার শেষে প্রয়োজনে Hantei প্রয়োগ করা যাবে।

বিজয়ী নির্ধারণে উপরোক্ত নির্ণায়ক সমূহ অবশ্যই তালিকার উর্দ্ধক্রম অনুসারে প্রয়োগ করতে হবে।

12.5 Criteria for deciding the winner of a Team match using Elimination

১২.৫ দলগত ম্যাচে Elimination পদ্ধতিতে বিজয়ী নির্ধারণের র্নিণায়ক।

12.5.1 The winning Team is the one with the most bout victories including those won by SENSHU. Should the two Teams have the same number of bout victories, then the winning Team will be the one with the most points, taking both winning and losing bouts into account.

১২.৫.১ দলগত ইভেন্টে সর্বোচ্চ সংখ্যক বাউটে বিজয়ী দল উক্ত ইভেন্টের বিজয়ী হিসেবে বিবেচিত হবে এবং এখানে SENSHU এর মাধ্যমে বিজয়ী বাউটগুলোও অন্তর্ভুক্ত করতে হবে। যেক্ষেত্রে একাধিক দলের জয়ী বাউটের সংখ্যা সমান হয়ে যায় সেক্ষেত্রে সবগুলো বাউটে প্রাপ্ত পয়েন্ট যোগ করে সর্বোচ্চ সংখ্যক পয়েন্ট প্রাপ্ত দলকে বিজয়ী দল হিসেবে নির্ধারণ করা হবে। এক্ষেত্রে জয়ী এবং পরাজিত বাউটসমূহ বিবেচনায় আনতে হবে।

12.5.2 If the two Teams have the same number of bout victories and points, then a deciding bout will be held. Each Team may nominate any one Competitor of their Team for purpose of fighting the extra bout, regardless of if that Competitor already has fought in a previous bout between the two Teams.

১২.৫.২ যদি দুটি দলের বাউট জয়ের সংখ্যা এবং প্রাপ্ত পয়েন্টের সংখ্যাও সমান হয়ে যায়, সেক্ষেত্রে উভয় দলের মাঝে একটি চুড়ান্ত বিজয়ী নির্ধারণী বাউট হবে। উক্ত বাউটে প্রতিদ্বন্দ্বীতা করার জন্য উভয় দল তাদের পক্ষ থেকে **১**জন করে প্রতিযোগীকে মনোনিত করবে। সেক্ষেত্রে উক্ত প্রতিযোগীদ্বয় উভয় টিমের পূর্ববর্তী ম্যাচে অংশগ্রহণ করে থাকলেও পূনরায় এই চূড়ান্ত বিজয়ী নির্ধারণী বাউটে খেলতে পারবে।

12.5.3 If the extra bout does not produce a winner based on superiority on points, nor any of the Competitors receive SENSHU, the extra bout will be decided based on HANTEI according to the same procedure as for individual bouts. The result of the HANTEI for the extra bout will then also determine the result of the Team match.

১২.৫.৩ চূড়ান্ত বিজয়ী নির্ধারণী বাউটে যদি স্কোর অগ্রগামীতা বা SENSHU প্রাপ্তির ভিত্তিতে কোন বিজয়ী নির্ধারণ করা সম্ভব না হয় সেক্ষেত্রে উক্ত বাউটকে HANTEI এর মাধ্যমে নিষ্পত্তি করতে হবে। ব্যক্তিগত ইভেন্টে যে পদ্ধতিতে HANTEI প্রয়োগ করা হয় এক্ষেত্রেও একই পদ্ধতিতে বিজয়ী নির্ধারণ করা হবে। এই চূড়ান্ত বাউটের ফলাফলের ভিত্তিতেই বিজয়ী দল নির্ধারিত হবে।

12.5.4 In Team matches when a Team has won sufficient bout victories or scored sufficient points as to be the established winner, then the match is declared over, and no further bouts will take place, except in Round-robin where all bouts must be fought.

১২.৫.৪ দলগত ম্যাচে যে দল সর্বোচ্চ সংখ্যক বাউটে বিজয়ী হবে বা পর্যাপ্ত পরিমাণ পয়েন্ট সংগ্রহ করবে যাতে ম্যাচের ফলাফল নির্ধারিত হয়ে যায় সেক্ষেত্রে উক্ত দলকে বিজয়ী হিসেবে নির্ধারণ করা হবে। এক্ষেত্রে আর কোন বাউট খেলানোর প্রয়োজন নেই। ব্যতিক্রম শুধু রাউন-রবিন পদ্ধতি যেখানে সবগুলো বাউট অবশ্যই খেলতে হবে।

12.5.5 In Team matches, should a Team member be disqualified (HANSOKU or SHIKKAKU), his/her score for that bout, if any, will be zeroed and the opponent's score will be set at eight points.

১২.৫.৫ দলগত কুমিতে ইভেন্টের কোন সদস্য HANSOKU বা SHIKKAKU দ্বারা অযোগ্য ঘোষিত হলে উক্ত প্রতিযোগীর পয়েন্ট ”শূণ্য” হিসেবে নথিভূক্ত হবে এবং প্রতিপক্ষ দলের প্রতিযোগীর স্কোর ”আট” হিসেবে নথিভূক্ত হবে।

12.6 Scorekeeping
১২.৬ স্কোর গণনা

12.6.1 The Score Supervisor will use the following symbols for registration of points:

১২.৬.১ স্কোর সুপারভাইজার পয়েন্ট রেকর্ড রাখার জন্য নিম্নলিখিত প্রতীক ব্যবহার করবে:

3	IPPON	Three point score
2	WAZA ARI	Two point score
1	YUKO	One point score

✔	SENSHU	First unopposed point advantage
□	KACHI	Winner
✕	MAKE	Loser
▲	HIKIWAKE	Draw

1C	CHUI (first instance)	1st warning
2C	CHUI (second instance)	2nd warning
3C	CHUI (third instance)	3rd warning
HC	HANSOKU CHUI	Warning of disqualification
H	HANSOKU	Disqualification from bout
S	SHIKKAKU	Disqualification from tournament

ARTICLE 13: OFFICIAL PROTEST
অধ্যায় ১৩ : অফিসিয়াল প্রটেস্ট

13.1 General provisions
১৩.১ সাধারণ বিধানসমূহ

13.1.1 No one may protest about a Judgement to the members of the Refereeing Panel.
১৩.১.১ রেফারিং প্যানেলের সদস্যদের প্রদত্ত সিদ্ধান্তের ব্যাপারে কেউই আপত্তি করতে পারবে না।

13.1.2 If a Refereeing procedure appears to contravene the rules, the Competitor's Coach or his/her official representative are the only ones allowed to make a protest.
১৩.১.২ যদি বিচার প্রক্রিয়ার কোন বিষয় আইনের সাথে সাংঘর্ষিক হয় তাহলে কেবলমাত্র প্রতিযোগীর কোচ বা তার অফিসিয়াল প্রতিনিধি প্রটেস্ট করতে পারবে।

13.1.3 The protest will take the form of a written report submitted immediately after the bout in which the protest was generated. The sole exception is when the protest concerns an administrative malfunction.
১৩.১.৩ প্রটেস্ট করতে হলে যে বাউট সম্পর্কে প্রটেস্ট করা হবে সেটা বাউট সমাপ্তির সাথে সাথেই লিখিত রির্পোট আকারে করতে হবে। একমাত্র ব্যতিক্রম হলো যদি প্রটেস্ট কোন প্রাশাসনিক ক্রটি নিয়ে করা হয়।

13.1.4 Any protest concerning application of the rules must not necessarily impede the progression of the competition and the intent to protest must be announced by the Coach or NF representative immediately after the end of the bout.
১৩.১.৪ আইনের প্রয়োগ নিয়ে কোন প্রটেস্ট করা হলে প্রতিযোগীতা বন্ধ করে তা সমাধান করার প্রয়োজন নেই। বাউট শেষের সাথে সাথেই কোচ বা ন্যাশনাল ফেডারেশনের প্রতিনিধিকে বিষয়টির ঘোষণা দিতে হবে।

13.1.5 If the protest involves Competitors in an ongoing category, then the next round that could involve the Competitor must be postponed until the appeal is decided.
১৩.১.৫ চলমান ক্যাটেগরীর প্রতিযোগীদের সম্পৃক্ত করে কোন প্রটেস্ট উত্থাপিত হলে উক্ত আপীলের সমাধান না হওয়া পর্যন্ত উক্ত বাউটের প্রতিযোগীদের সাথে সংশ্লিষ্ট পরবর্তী রাউন্ডের খেলা স্থগিত থাকবে।

13.1.6 The Coach / NF representative will request the official protest from the Tatami Manager and will be expected to have it completed, signed, and delivered to the Tatami Manager with the corresponding fee without

delay.

১৩.১.৬ কোচ বা ন্যাশনাল ফেডারেশনের প্রতিনিধি Tatami Manager এর নিকটে protest from এর জন্য আবেদন করবে এবং কালবিলম্ব না করে তা সঠিকভাবে পূরণ ও স্বাক্ষরিত করে Protest Fee সহ Tatami Manager এর নিকট জমা দিবে।

13.1.7 Failure of a Coach / NF representative to deliver a protest in a timely manner can lead to its rejection if such delay, in the opinion of the Appeals Jury, is without reasonable justification and impedes the progression of the competition.

১৩.১.৭ যদি কোচ বা প্রতিনিধি যথাসময়ে প্রটেষ্ট জমা দিতে ব্যর্থ হয় এবং আপীল জুড়িদের কাছে এধরনের বিলম্ব যদি যুক্তিসংগত মনে না হয় এবং এটি প্রতিযোগীতার স্বাভাবিক গতিকে ব্যাহত করেছে বলে মনে করে, তবে প্রটেষ্ট প্রত্যাখ্যাত হতে পারে।

13.1.8 The Tatami Manager will complete any information regarding implicated officials and immediately hand the completed protest form to a representative of the Appeals Jury. The Appeals Jury will without delay review the circumstances leading to the protested decision. Having considered all the facts available, they will produce a report, and shall be empowered to take such action as may be called for. The protest will be reviewed by the Appeals Jury and as part of this review, the Jury will study the evidence available in support of the protest.

১৩.১.৮ তাতামি ম্যানেজার, প্রোটেস্ট সংশ্লিষ্ট বাউটের সাথে জড়িত অফিশিয়ালদের তথ্য সংযুক্ত করে তার কাছে জমাকৃত প্রটেস্ট এর ফরম্যাট তৎক্ষণাৎ Appeal Jury এর একজন প্রতিনিধির কাছে হস্তান্তর করবে। Appeal Jury গণ তৎক্ষণাৎ যে বিষয়ে প্রটেস্ট হয়েছে তার সার্বিক কারণ পর্যালোচনা করবে। সববিষয় বিবেচনায় এনে Appeals Jury তাদের রিপোর্ট প্রস্তুত করবে এবং এধরনের প্রটেস্টের সমাধানে প্রয়োজনীয় যেকোন কিছু করার জন্য Appeals Jury ক্ষমতা প্রাপ্ত হয়ে থাকে। Appeals Jury গণ উপস্থাপিত প্রটেস্টটি পর্যালোচনা করবে এবং সে প্রক্রিয়ার অংশ হিসেবে যে সকল প্রমাণ/উপাত্ত পাওয়া যাচ্ছে তা মূল্যায়ন করবে।

13.1.9 The protest may also be directly decided and announced to the Appeals Jury by the RC Chairman or the Chief Referee of the event, in which case no payment of a protest fee will be applicable.

১৩.১.৯ রেফারী কমিশন চেয়ারম্যান বা চীফ রেফারীও সরাসরি Appeal Jury এর কাছে প্রটেষ্ট জ্ঞাপন করতে পারে। এই ক্ষেত্রে কোন প্রটেস্ট ফির প্রয়োজন হবে না।

13.1.10 In case of an administrative malfunction during a bout in progress, the Coach can notify the Tatami Manager directly. In turn, the Tatami Manager will notify the Chief Judge.

১৩.১.১০ কোন প্রশাসনিক বিচ্যুতি পরিলক্ষিত হলে কোচ সরাসরি Tatami Manager কে জানাতে

পারবে। Tatami Manager বিষয়টি চীফ জাজকে অবহিত করবে।

13.1.11 The protest must give the name and country of the Competitors and the precise details of what is being protested. The information of officials implicated is completed by the Tatami manager. No general claims about overall standards will be accepted as a legitimate protest. The burden of proving the validity of the protest lies with the complainant. The protest must be submitted to a representative of the Appeals Jury by the Tatami Manager. In due course the Jury will review the circumstances leading to the protested decision.

১৩.১.১১ প্রটেস্ট ফর্মে অবশ্যই প্রতিযোগীদের নাম এবং দেশের নাম, বিচারক প্যানেলের নাম এবং যে বিষয়ে প্রটেন্ট করা হচ্ছে সুনির্দিষ্টভাবে তা উল্লেখ করতে হবে। Tatami Manager প্রোটেস্ট সংশ্লিষ্ট বাউটের সাথে জড়িত অফিসিয়ালদের তথ্য সংযুক্ত করবে। বিচার ব্যবস্থার মান সংক্রান্ত গড়পড়তা প্রটেস্ট গ্রহণযোগ্য হবে না। প্রোটেস্ট এর বৈধতা প্রমানের দ্বায়িত্ব অভিযোগকারীর, Tatami Manager এর দায়িত্ব হলো প্রটেস্টটি আপীল জুরীর প্রতিনিধির নিকট হস্তান্তর করা Appeals Jury গণ যথানিয়মে যে বিষয়ে প্রটেস্ট হয়েছে তার সার্বিক কারণ পর্যালোচনা করবে।

13.1.12 The protester must deposit a Protest Fee as agreed by the WKF EC, and this, together with the protest must be lodged with the Tatami Manager who will turn it over to a representative of the Appeals Jury.

১৩.১.১২ প্রটেকস্টকারী অবশ্যই Tatami Manager এর নিকট প্রটেস্ট জমা কালে একই সাথে WKF EC নির্ধারিত হারে প্রটেস্ট ফি জমা দিবে বা Tatami Manager কর্তৃক আপিল জুরীর প্রতিনিধির নিকট হস্তান্তর করবে।

13.1.13 The written protest must be completed, and the protest fee submitted, within 5 minutes after announcing the intent to protest.

১৩.১.১৩ প্রটেস্ট আবেদনের ইচ্ছাপোষণের ৫ মিনিটের ভিতরে অবশ্যই প্রটেস্ট লেখা সম্পন্ন এবং প্রটেস্ট ফি জমা দিতে হবে।

13.1.14 The decision of the Appeals Jury is final and may only be overruled by a decision of the Executive Committee upon request of the WKF President.

১৩.১.১৪ Appeals Jury-দের সিদ্ধান্তই চূড়ান্ত এবং কেবলমাত্র WKF President এর অনুরোধে নির্বাহী কমিটির সিদ্ধান্তের মাধ্যমেই এটা বাতিল করা সম্ভব।

13.1.15 The Appeals Jury may not impose sanctions or penalties. Their function is to pass judgment on the merit of the protest to start required actions from the RC and OC to take remedial action to rectify any Refereeing procedure found to contravene the rules.

১৩.১.১৫ Appeals Jury কোন প্রকার নিষেধাজ্ঞা বা শাস্তি প্রয়োগ করতে পারে না। তাদের দায়িত্ব হলো প্রটেস্টের গুরুত্ব অনুযায়ী প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণের জন্য RC এবং OC কে তাদের রায়

জানানো। এবং যদি রেফারিং প্রসিডিউরের মধ্যে কোন সাংঘর্ষিক বিষয় পাওয়া যায় তার সংশোধনমূলক ব্যবস্থা নেয়ার জন্য সুপারিশ করা।

13.2 Composition of the Appeals Jury

১৩.২ Appeals Jury এর গঠন পদ্ধতি:

13.2.1 The Appeals Jury is comprised of three Senior Referee representatives appointed by the Referee Commission (RC) or the Chief Referee. No two members may be appointed from the same National Federation. They will be numbered from 1 to 3.

১৩.২.১ রেফারী কমিশন অথবা চিফ রেফারী কর্তৃক মনোনীত তিনজন জেষ্ঠ WKF রেফারী নিয়ে Appeals Jury গঠিত হবে। একই দেশের দুজন, Appeals Jury এর সদস্য হতে পারবে না। তারা ১-৩ এ ক্রমে চিহ্নিত হবে।

13.2.2 The RC will also appoint three additional members with designated numbering from 4 to 6 that automatically will replace any of the originally appointed Appeals Jury members in a conflict-of-interest situation. I.e., where the jury member is of the same nationality, have a family relationship by blood or as an In-Law with any of the parties involved or any other reasonable conflict or potential conflict of interest in the protested incident, including all members of the Refereeing panel involved in the protested incident.

১৩.২.২ রেফারী কমিশন অতিরিক্ত আরো তিনজন আপিল জুরি এর মেম্বার মনোনয়ন দিয়ে রাখবে, যাদেরকে ৪ থেকে ৬ এই ক্রমানুসারে চিহ্নিত করা হবে যারা মূল আপিল জুরিদের প্রতিস্থাপন করতে ব্যবহৃত হবে। যেক্ষেত্রে আপিল জুরীদের, আপিল সংশ্লিষ্ট কোন পক্ষের সাথে স্বার্থের সংঘাত হবার সম্ভাবনা তৈরী হয়। উদাহরণস্বরূপ যদি আপিল জুরিদের কারো সাথে প্রটেস্ট করা পক্ষের কোন প্রকার সংশ্লিষ্টতা, যেমন: একই দেশ, আত্মীয়, বৈবাহিক সূত্রে আত্মীয় ইত্যাদি এমনকি উক্ত বাউটের Judging Panel এর কারো সাথে আপিল জুরিদের কারো উপরোল্লিখিত সম্পর্ক থাকে সেক্ষেত্রেও অতিরিক্তদের মধ্য হতে প্রতিস্থাপন করা হবে।

13.3 Appeals Evaluation Process

১৩.৩ আপিল মুল্যায়নের পদ্ধতি

13.3.1 It is the responsibility of the Tatami Manager receiving the protest to gather the Appeals Jury and deposit the protest sum with WKF for any declined protest.

১৩.৩.১ Tatami Manager এর দ্বায়িত্ব হলো আপিল পরবর্তী আপিল জুরীদের একত্রিত করা এবং প্রত্যাখ্যাত আপীলের আপিল ফি WKF এ জমা দেয়া।

13.3.2 The Appeals Jury will immediately make such inquiries and investigations, as they consider necessary to validate the merit of the protest.

১৩.৩.৩প্রটেস্ট প্রাপ্ত হওয়ার সাথে সাথেই Appeal Jury উক্ত প্রটেস্ট এর যথার্থতা যাচাই এর জন্য প্রয়োজনীয় যাচাই বাছাই ও তদন্ত করে ব্যবস্থা নিবে।

13.3.4Where video review is used, the Appeals Jury may request to examine the video recording ofthe incident before rendering a verdict.

১৩.৩.৪যেক্ষেত্রে ভিডিও রিভিউ ব্যবহৃত হয়েছে সেক্ষেত্রে আপিল জুরী রায় প্রদানের আগে উক্ত ঘটনার ভিডিও রেকর্ডিং পরীক্ষা করে দেখার অনুরোধ করতে পারেন।

13.3.5Each of the three members is obliged to give his/her verdict as to the validity of the protest. Abstentions are not acceptable.

১৩.৩.৫ তিন সদস্যের আপিল জুরি এর প্রত্যেক সদস্যই আলাদা আলাদাভাবে প্রটেস্টের গ্রহণযোগ্যতা সম্পর্কে তাদের মত প্রদান করবে। রায় প্রদান থেকে বিরত থাকা গ্রহণযোগ্য হবে না।

13.4 Declined and accepted protests

১৩.৪ অগ্রহণযোগ্য ও গ্রহণযোগ্য প্রটেস্ট

13.4.1 If a protest is found invalid, the Appeals Jury will appoint one of its members to verbally notify the protester that the protest has been declined, mark the original document with the word “DECLINED”, have it signed by each of the members of the Appeals Jury, and inform the protester of the decision.

১৩.৪.১ যদি প্রটেস্ট অগ্রহণযোগ্য হয় তবে Appeals Jury গণ তাদের মাঝ থেকে যেকোন একজন সদস্যকে মনোনীত করবেন যিনি প্রটেস্টকারীকে মৌখিকভাবে জানিয়ে দিবে যে, প্রটেস্টটি গৃহীত হয়নি এবং মূল প্রটেস্ট ফর্মটিতে DECLINED লিখে দিবে এবং সেখানে Appeals Jury এর প্রত্যেক সদস্য স্বাক্ষর করবে।

13.4.2If a protest is accepted, the appeals Jury will liaise with the Organizing Commission (OC) and Chief Referee to take such measures as can be practically carried out to remedy the situation including the possibilities of:

- Reversing previous judgments that contravene the rules.
- Voiding results of the affected rounds from the point before the incident.
- Redoing such bouts that have been affected by the incident.
- Issuing a recommendation to the RC for any involved Judges evaluated for sanction.

১৩.৪.২ প্রটেস্ট যদি গ্রহণযোগ্য হয়, সেক্ষেত্রে অর্গানাইজিং কমিশন ও রেফারী/কমিশনের সাথে appeal Jury, সমন্বয় করে বাস্তবসম্মত সমাধান নির্ধারণ করবে। যার ভিতর নিম্নলিখিত ঘটনাসমূহও অন্তর্ভুক্ত থাকতে পারে-

- আইন লঙ্ঘন হয়েছে এমন পূর্ববর্তী সিদ্ধান্ত উল্টে দেয়া।

- আলোচ্য রাউন্ডে, উক্ত ঘটনা ঘটার আগের সকল ফলাফল বাতিল ঘোষণা করা।
- উক্ত ঘটনার কারণে ক্ষতিগ্রস্থ বাউটটি পুনরায় আয়োজন করা।
- রেফারী কমিশনের কাছে অভিযুক্ত Judge দের ব্যাপারে শাস্তির সুপারিশ করা।

14.4.2 The responsibility rests with the Appeals Jury to exercise restraint and sound judgment in taking actions that will disturb the program of the event in any significant manner. Reversing the process of the Eliminations is a last option to secure a fair outcome.

১৩.৪.৩ এটা আপিল জুরিদের দায়িত্ব যে, তারা সুবিবেচনা প্রসূত ও সংযত সিদ্ধান্ত নিবেন যাতে ইভেন্টের সূচির কোন গুরুতর ব্যাঘাত না ঘটে। ন্যায়সঙ্গত ফলাফল নিশ্চিতে সর্বশেষ বিকল্প হিসেবে খেলার ফলাফল উল্টে দেয়া যেতে পারে।

14.4.3 If the protest is accepted, the Appeals Jury will appoint one of its members who will verbally notify the protester that the protest has been accepted, mark the original document with the word "ACCEPTED", and have it signed by each of the members of the Appeals Jury, before depositing the protest with the Chief Referee, and returning the protest fee to the protester.

১৩.৪.৪ যদি প্রটেস্টটি গৃহীত হয়, প্রটেস্ট ফর্মটি চীফ রেফারীর কাছে জমা দেয়া এবং Protest ফি প্রটেস্টকারীকে ফেরত দেয়ার পূর্বেই Appeal Jury তাদের ভেতরের একজনকে মনোনীত করবেন যিনি মৌখিকভাবে প্রটেস্টকারীকে জনাবেন যে, প্রটেস্টটি গৃহীত হয়েছে। মূল প্রটেস্ট ফর্মটিতে লিখে দিবেন "ACCEPTED" এবং তা Appeal Jury দের প্রত্যেক সদস্য কর্তৃক স্বাক্ষরিত হবে।

14.5 Incident report
১৩.৫ ঘটনার বিবরণী

14.5.1 After handling the incident in the above prescribed manner, the Appeals Jury will meet again and elaborate a simple protest incident report, describing their findings and state their reason(s) for accepting or rejecting the protest.

১৩.৫.১ উপরে বর্ণিত প্রক্রিয়া কার্য সম্পাদনের পর জুরি প্যানেল তদন্তে তাদের প্রাপ্তি এবং প্রটেস্টটি গৃহীত হাওয়া বা না হওয়ার কারণ ব্যাখ্যাসহ পুরো বিষয়টি একটি রির্পোট আকারে সকল জুরির স্বাক্ষরসহ চীফ রেফারী এর নিকট জমা দিবে।

14.5.2 The report should be signed by all three members of the Appeals Jury and submitted to the Chief Referee and the Organizing Commission.

১৩.৫.২ রিপোটর্টি অবশ্যই তিন সদস্যের জুরী প্যানেলের সকলে স্বাক্ষর করে চীফ রেফারী এবং অর্গানাইজিং কমিশনের নিকট জমা দিবে।

ARTICLE 14: VIDEO REVIEW REQUEST

অধ্যায় ১৪ : ভিডিও রিভিউর অনুরোধ

14.1. In WKF World Championships, Premier League, Olympic Games, Youth Olympic Games, Continental Games, World Games and multisport games of this nature, the use of video review of bouts is required. Use of video review is also recommended for other competitions whenever possible.

১৪.১ WKF বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশীপে প্রিমিয়ার লীগ, অলিম্পিক গেমস, ইয়ুথ অলিম্পিক গেমস, কন্টিনেন্টাল গেমস, ওয়ার্ল্ড গেমস এবং এ ধরনের মাল্টি স্পোর্টস গেমসে বাউট পরিচালনায় ভিডিও রিভিউ এর ব্যবহার আবশ্যক। সম্ভব হলে অন্যান্য প্রতিযোগীতাসমূহে ভিডিও রিভিউ এর ব্যবহারের চেষ্টা করতে হবে।

14.2 The video review is initiated when a coach raises his/her video review card (manually or by electronic device as applicable) to signal that a score of his/her Competitor was missed by the judges. The request for video review must be raised when there in the opinion of the Coach has been a score. If a Coach pushes the joy stick's button and then immediately regrets it, the procedure will not be stopped, and the video review will take place accordingly.

১৪.২ যখন কোচ মনে করবে যে, জাজগন তার প্রতিযোগীর কোন স্কোর miss করেছে, তখন কোচ ভিডিউ রিভিউ কার্ড (হাতে ধরা কার্ড বা ইলেকট্রনিক পদ্ধতিতে) উত্তোলন করবে এবং এর সাথে সাথেই ভিডিও রিভিউয়ের প্রক্রিয়া শুরু হবে। ভিডিও রিভিও এর আবেদন তখনই করতে হবে যখন কোচের মতে স্কোর হয়েছে মনে হবে। কোচ ইলেকট্রনিক পদ্ধতির জয়স্টিক এর বাটনে একবার চাপ দিয়ে ফেললে ভিডিও রিভিউ প্রক্রিয়া চালু হয়ে যাবে এবং তা প্রত্যাহার করার সুযোগ থাকবে না।

14.3 If the Competitor wishes to have the Coach request a video review, or refrain from raise a review, this must be discretely signalled without disturbing the progress of the bout.

১৪.৩ একজন প্রতিযোগী বাউট চলাকালে তার পক্ষে ভিডিও রিভিউ এর আবেদন করার জন্য বা আবেদন করা থেকে বিরত রাখার জন্য যদি ইচ্ছে পোষণ করে, সেক্ষেত্রে বাউট পরিচালনায় কোন রকম প্রতিবন্ধকতা সৃষ্টি না করে কোচকে সুকৌশলে সংকেত দিতে পারবে।

14.4 The video review can be requested by the Coach in instances where the Judges awarded a lower score than, in the opinion of the Coach, should be for a higher scoring technique.

১৪.৪ যদি কোচ মনে করে, জাজগন প্রাপ্য মাত্রার চাইতে কম মাত্রার স্কোর প্রদান করেছে সেক্ষেত্রে স্কোর পুনর্বিবেচনার জন্য ভিডিও রিভিউ এর আবেদন করতে পারবে।

14.5 The Video Review Supervisors may only award points if they both agree that the Competitor for whom the request was raised had a valid score,

i.e. scoring before or simultaneously with the other Competitor.

১৪.৫ ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজারগণ কেবলমাত্র তখনই পয়েন্টের স্বীকৃতি দিবেন যদি তারা এই বিষয়ে একমত হন যে, যে প্রতিযোগীর পক্ষে আবেদন করা হয়েছে তার স্কোরটি উপযুক্ত ছিল অর্থাৎ প্রতিপক্ষের স্কোর সংগ্রহের আগে বা একই সময়ে ছিল।

14.6 An exception from above sub article is when neither Competitor has been awarded a point by the corner Judges, only one of the Coaches calls a Video review, the other coach has no card or do not wish a video request – in which case only the techniques of the Competitor whom video review is called for will be considered for scoring.

১৪.৬ উপরেল্লিখিত নিয়মের একমাত্র ব্যতিক্রম হবে যখন কোন জাজই কোন প্রতিযোগীর পক্ষে স্কোর প্রদর্শন করেন নাই, কিন্তু প্রতিযোগীদ্বয়ের একজনের কোচ ভিডিও রিভিউ এর আবেদন করেন কারণ পূর্ববর্তী কোন ব্যর্থ আবেদনের প্রেক্ষিতে অপর প্রতিযোগীর কোচের ভিডিও রিভিউর আবেদন করার কার্ড নিয়ে নেয়া হয়েছে; সেক্ষেত্রে যে প্রতিযোগীর জন্য ভিডিও রিভিউর আবেদন করা হয়েছে শুধুমাত্র তাঁর টেকনিকটিই রিভিউতে বিবেচনা করা হবে।

14.7 The last 6 seconds before the bout was stopped for the request will always be evaluated, but additional time can be added as deemed necessary to make the best possible decision. The sequence must be reviewed at normal speed but can in addition be viewed in slow motion or zoom if necessary. The review must always first be done at full speed, although slow motion may subsequently be used to determine details.

১৪.৭ সাধারণত: বাউট বন্ধ করার আগের ৬ সেকেন্ড রিভিউর বিবেচনায় আসবে। তবে বাড়তি সময়ও বিবেচনায় নেয়া যেতে পারে যদি সঠিক সিদ্ধান্তে উপনীত হবার জন্য তা প্রয়োজন হয়। রিভিউর ক্লিপ অবশ্যই স্বাভাবিক গতিতে দেখতে হবে তবে বিশেষ প্রয়োজনে স্লো- মোশনে এবং জুম করে দেখা যেতে পারে।

14.8 If the video review reveals that the Competitor scored more than once during the exchange reviewed, the highest score should be given.

১৪.৮ যদি ভিডিও রিভিউতে এটা প্রতীয়মান হয় যে, আবেদনকারী প্রতিযোগী একাধিক স্কোর করেছে সেক্ষেত্রে উভয় স্কোরের মধ্যে উচ্চ মাত্রার স্কোরটি প্রাপ্য স্কোর হিসেবে বিবেচিত হবে।

14.9 If both Coaches requests video review at the same time, the Video Review Supervisors may only award the point to whoever is deemed to score first. The only exception being simultaneous scoring techniques in which case points can be awarded to both Competitors.

১৪.৯ যেক্ষেত্রে উভয় কোচ একইসাথে ভিডিও রিভিউর আবেদন করে, সেক্ষেত্রে যে প্রতিযোগী প্রথমে স্কোর সংগ্রহ করেছে বলে ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজারগণ মনে করবেন তাকেই স্কোর প্রদান করবেন। তবে ব্যতিক্রম হল যদি উভয় প্রতিযোগী একই সময়ে স্কোর সংগ্রহ করে থাকে সেক্ষেত্রে উভয় প্রতিযোগীকেই পয়েন্ট দেয়া হবে।

14.10 If one coach shows the card for video review and the other coach wants a review of the same instance, the second coach must raise his card before the review starts in order not to lose his right to request video review for that instance. The video review is considered started when the Referee makes the gesture.

১৪.১০ যদি একজন কোচ ভিডিও রিভিউ এর আবেদন করার পর অন্য কোচও একই ঘটনার বিষয়ে ভিডিও রিভিউর আবেদন করার সিদ্ধান্ত নেয় সেক্ষেত্রে রিভিউ শুরুর হওয়ার আগেই তাকে তা করতে হবে। যেই মুহূর্তে রেফারী ভিডিও রিভিউ এর প্রযোজ্য সংকেত প্রদর্শন করবেন সেই মুহূর্তেই ভিডিও রিভিউ প্রক্রিয়া শুরু হয়েছে ধরে নিতে হবে।

14.11 If the request is found valid, a red or blue card, with the number 3 for IPPON, 2 for WAZA ARI or 1 for YUKO is raised. The Referee will then award the score in the usual manner. If the request is found invalid, the coach will lose the right to raise another video request for the remainder of the bout.

১৪.১১ যদি ভিডিও রিভিউ এর আবেদন গৃহীত হয় সেক্ষেত্রে নিম্নে প্রদর্শিত প্রযোজ্য স্কোর কার্ড প্রদর্শন করবেন; অর্থাৎ ইপ্পন পেলে ৩ পয়েন্টের কার্ড, ওয়াজাআরী পেলে ২ পয়েন্টের কার্ড এবং ইয়োকো পেলে ১ পয়েন্টের কার্ড প্রদর্শন করা হবে। রেফারী সেই অনুসারে স্বাভাবিক নিয়মে স্কোর ঘোষনা করবেন। যদি আবেদন প্রত্যাখ্যাত হয় সেক্ষেত্রে উক্ত কোচ বাকি বাউটে আর ভিডিও এর আবেদন করতে পারবেন না।

14.12 The Video Review Supervisors may not overrule any decision by the corner judges with the exception of SENSHU.

১৪.১২ ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজারগণ SENSHU ব্যতীত জাজদের অন্যকোন সিদ্ধান্ত পরিবর্তন করতে পারবেন না।

14.13 If the Video Review Supervisors are unable to observe the technique(s) due to camera angle, he/she will signal this by doing the gesture for MINAI and the Coach will retain the card. In the case that of technical problems (electricity, camera, or computer malfunctions etc.) it is not possible to analyse the video and take a decision, the same procedure will apply, and the Coach will retain the card.

১৪.১৩ যদি ক্যামেরার অবস্থানের কারণে ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজারগণ আবেদনকৃত প্রতিযোগীর টেকনিকটি দেখতে অপারগ হন সেক্ষেত্রে তিনি 'MINAI' এর জন্য প্রযোজ্য সংকেতটি প্রদর্শন করবেন এবং

কোচকে ভিডিও রিভিউ কার্ডটি ফিরিয়ে দেয়া হবে। এছাড়া অন্য কোন প্রকার ট্যাকনিক্যাল সমস্যার বৈদ্যুতিক, ক্যামেরা বা কম্পিউটার এর বিভ্রাট ইত্যাদি) কারণে আবেদনকৃত প্রতিযোগীর টেকনিকটি মূল্যায়ন করতে না পারেন সেক্ষেত্রেও উক্ত পদ্ধতি প্রযোজ্য হবে এবং কোচ ভিডিও রিভিউ কার্ডটি ফেরৎ পাবেন।

14.14 If a Coach requests VR, but in the opinion of the Referee the technique was uncontrolled or too hard, a warning or penalty must be applied, and the Coach will retain the card.

১৪.১৪ যদি কোচ ভিডিও রিভিউর জন্য আবেদন করে কিন্তু রেফারীর যদি মনে হয় উক্ত টেকনিকটি অনিয়ন্ত্রিত বা অত্যাধিক জোরে ছিল, সেক্ষেত্রে প্রযোজ্য ওয়ার্নিং বা পেনাল্টি প্রদান করা হবে এবং কোচকে ভিডিও রিভিউ কার্ডটি ফিরিয়ে দেয়া হবে।

14.15 Once WAKARETE is called by the Referee the Coaches do not have the opportunity to make a video request, unless the technique happened before WAKARETE was called.

১৪.১৫ রেফারী WAKARETE ঘোষণা করলে কোচদের সেই মুহূর্তে আর ভিডিও রিভিউর আবেদন করার অধিকার থাকবে না, যদি না আবেদকৃত টেকনিকটি WAKARETE বলার পর পূর্বে হয়ে থাকে।

14.16 It remains the duty of the Coach to protest if a VR card is not returned whenever the Coach has the right to have the card returned by the Tatami Manager.

১৪.১৬ তাতামী ম্যানেজারের নিকট হতে ভিডিও রিভিও কার্ড ফেরত পাওয়ার অধিকার থাকলেও যদি কোন কারণে তা ফেরত দেয়া না হয় তাহলে এ নিয়ে প্রোটেস্ট করার দ্বায়িত্ব কোচের।

14.17 The following table determines the video review cards allowable per phase for WKF events:

PHASE 1 - WORLD INDIVIDUAL CHAMPIONSHIPS	**TEAM WORLD CHAMPIONSHIPS**
· Coach will have 1 VR card for groups with 3 - 4 Athletes in the Group Phase.	A Coach may only use one Video Card per bout.
· Coach will have 2 VR card for groups with 5 - 6 Athletes in the Group Phase.	**Men's Teams:**
· Coach will have one VR card for the Elimination Phase 1st Round (24 groups).	· Coach will have three VR card per match in the Group Phase.
· Coach will have one VR card for the Elimination Phase - Qualification Bout	· Coach will have three VR card for the Semi-Finals.
PHASE 2 - WORLD INDIVIDUAL CHAMPIONSHIPS & PREMIER LEAGUE	· Coach will have three VR card for the Medal-Bouts.
· Coach will have one VR card for the Group Phase.	**Women's Teams:**
· Coach will have one VR card for the Quarterfinals.	· Coach will have two VR card per match in the Group Phase.
· Coach will have one VR card for the Semi-Finals.	· Coach will have two VR card for the Semi-Finals.
· Coach will have one VR card for the Medal-Bouts.	· Coach will have two VR card for the Medal-Bouts.
ELIMINATION WITH REPECHAGE - INDIVIDUAL COMPETITION	**ELIMINATION WITH REPECHAGE - TEAM COMPETITION**
· Coach will have one VR card for the Eliminations.	· Coach will have one VR card per Competitor for the Eliminations.
· Coach will have one VR card for the Semi-finals.	· Coach will have one VR card per Competitor for the Semi-finals.
· Coach will have one VR card for the Repechages.	· Coach will have one VR card per Competitor for the Repechages.
· Coach will have one VR card for the Medal-Bouts.	· Coach will have one VR card per Competitor for the Medal-Bouts.
Only one VR card can be used for any individual bout	

১৪.১৭ WKF এর কোন ইভেন্ট সমূহের কোন ধাপে, কয়টা ভিডিও রিভিউ কার্ড অনুমোদিত তা নিম্নলিখিত টেবিল হতে নির্ধারণ করা হবেঃ

ধাপ-১ একক ইভেন্টের বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপ	দলগত ইভেন্টের বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপ
৩-৪ প্রতিযোগী বিশিষ্ট গ্রুপ পর্বের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	কোচ প্রতি বাউটে একটা ভিআর কার্ড ব্যবহার করতে পারবে
৫-৬ প্রতিযোগী বিশিষ্ট গ্রুপ পর্বের জন্য কোচ ২ টি ভিআর কার্ড পাবে	পুরুষ টিমঃ
ইলিমিনেশন ধাপের ১ম রাউন্ডের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	গ্রুপ পর্বের জন্য ৩টি ভিআর কার্ড পাবে
ইলিমিনেশন ধাপের কোয়ালিফিকেশন বাউটের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	সেমি-ফাইনালের জন্য কোচ ৩টি ভিআর কার্ড পাবে
ধাপ-২ একক ইভেন্টের বিশ্বচ্যাম্পিয়নশিপে	মেডেল বাউটের জন্য কোচ ৩টি ভিআর কার্ড পাবে
গ্রুপ পর্বের জন্য কোট ১টি ভিআর কার্ড পাবে	মহিলা টিমঃ
কোয়ার্টার ফাইনালের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	গ্রুপ পর্বেও জন্য কোচ ২টি ভিআর কার্ড পাবে
সেমি-ফাইনালের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	সেমি-ফাইনালের জন্য কোচ ২টি ভিআর কার্ড পাবে
মেডেল বাউটের জন্য কোচ ১টি করে ভিআর কার্ড পাবে	মেডেল বাউটের জন্য কোচ ২টি করে ভিআর কার্ড পাবে
রেপেচেজ সহ ইলিমিনেশন- একক ইভেন্টের প্রতিযোগীতা	**রেপেচেজ সহ ইলিমিনেশন-টিম ইভেন্টের প্রতিযোগীতা**
ইলিমিনেশন পর্বের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	ইলিমিনেশন পর্বের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে
সেমি- ফাইনালের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	সেমি- ফাইনালের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে
বেপেচেজ পর্বের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	বেপেচেজ পর্বের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে
মেডেল বাউটের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে	মেডেল বাউটের জন্য কোচ ১টি ভিআর কার্ড পাবে
একক বাউটের জন্য সর্বাবস্থায় ১টি ভিআর	

ARTICLE 15: POWERS AND DUTIES OF OFFICIALS

অধ্যায় ১৫ : অফিসিয়ালদের ক্ষমতা ও দায়িত্ব

15.1 Chief Referee and the Referee commission

১৫.১ চীফ রেফারি এবং রেফারি কমিশন

15.1.1 The Chief Referee and the Referee Commission's powers and duties shall be as follows:

1) To ensure the correct preparation for each given tournament in consultation with the Organising Commission, with regard to competition area arrangement, the provision and deployment of all equipment and necessary facilities, bout/match operation and supervision, safety precautions, etc.

১৫.১.১ চীফ রেফারি এবং রেফারি কমিশনের ক্ষমতা এবং দায়িত্বসমূহ নিম্নরূপ :

১) প্রতিযোগিতার এলাকা ব্যবস্থাপনা, সকল সরঞ্জাম এবং প্রয়োজনীয় সুযোগ-সুবিধা, বাউট/ম্যাচ অপারেশন এবং তত্ত্বাবধান, নিরাপত্তাজনিত সতর্কতা ইত্যাদির বিষয়ে, সাংগঠনিক কমিশনের সাথে পরামর্শ করে প্রতিটি টুর্ণামেন্টের জন্য সঠিক প্রস্তুতি নিশ্চিত করা।

2) To appoint and deploy the Tatami Managers and Tatami Manager Assistants to their respective areas and to act upon and take such action as may be required by the reports of the Tatami Managers.

২) তাতামী ম্যানেজার এবং তামাতী ম্যানেজার সহকারীদের তাদের নিজ নিজ এলাকায় নিয়োগ ও মোতায়েন করা এবং তাতামী ম্যানেজারের রিপোর্ট অনুসারে প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণ করা।

3) To supervise and co-ordinate the overall performance of the refereeing officials.

৩) রেফারি কর্মকর্তাদের সামগ্রিক পারফরমেন্স তত্ত্বাবধান ও সমন্বয় করা।

4) To nominate substitute officials where such are required.

৪) প্রয়োজনীয় ক্ষেত্রে বিকল্প কর্মকর্তাদের মনোনীত করা।

5) To pass the final Judgement on matters of a technical nature which may arise during a given bout or match and for which there are no stipulations in the rules.

৫) যখন কোন ম্যাচ/বাউটে এমন কোন পরিস্থিতির উদ্ভব হয় যার কোন ব্যাখ্যা/ধারণা WKF রুলসে নেই, সে বিষয়ে চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত দেয়া।

6) To appoint the Appeals Jury for the competition.

৬) প্রতিযোগিতার জন্য আপীল জুরীদের নিয়োগ দেয়া।

15.2 Tatami Managers and Tatami Manager Assistants

১৫.২ তাতামী ম্যানেজার এবং তাতামী ম্যানেজার সহকারীবৃন্দ:

15.2.1 The Tatami Managers powers and duties shall be as follows:

১৫.২.১ তাতামী ম্যানেজার এবং তাতামী ম্যানেজার সহকারীবৃন্দের ক্ষমতা এবং দায়িত্বসমূহ নিম্নরূপ :

1) To delegate, appoint, and supervise the Referees and Judges, for all

bouts and matches inareas under their control.

১) তাদের নিয়ন্ত্রনাধীন এলাকায় সমস্ত বাউট এবং ম্যাচের জন্য রেফারি এবং বিচারকদের নিয়োগ এবং তত্ত্বাবধান করা।

2) To oversee the performance of the Referees and Judges in their areas, and to ensure that the Officials appointed are capable of the tasks allotted them.

২) তাদের দায়িত্বে থাকা ম্যাটের রেফারি এবং বিচারকদের কর্মদক্ষতা তত্ত্বাবধান এবং দায়িত্বে নিযুক্ত কর্মকর্তাদের উপর অর্পিত দায়িত্ব তারা পালনে সক্ষম কিনা তা নিশ্চিত করা।

3) To supervise that KANSA stops the bout to instruct the Referee regarding a contraventionof the Rules of Competition.

৩) প্রতিযোগীতার কোন নিয়ম ভঙ্গের ব্যাপারে ম্যাচ সুপারভাইজার (KANSA) রেফারীকে বাউট থামানোর নির্দেশনা প্রদান করে কিনা সে বিষয়টি তদারকি করা।

4) To prepare a daily, written report, on the performance of each official under their supervision, together with their recommendations, if any, to the Referee Commission.

৪) রেফারী কমিশনের কাছে তাদের তত্ত্বাবধানে থাকা অফিসিয়ালদের ব্যাপারে দৈনিক সুপারশিসহ (প্রয়োজনবোধে) রিপোর্ট প্রদান করা।

5) To appoint two Referees with WKF **Referee A** Qualification to act as Video ReviewSupervisors. (VRS).

৫) ভিডিও রিভিউ সুপারভাইজার হিসেবে কাজ করার জন্য WKF Referee A যোগ্যতা সম্পন্ন ২ জন রেফারি নিযুক্ত করা।

15.3 Referees

১৫.৩ রেফারীবৃন্দ

15.3.1 The Referee's powers shall be as follows:

১৫.৩.১ রেফারির ক্ষমতা হবে নিম্নরূপ :

1) The Referee ("SHUSHIN") shall have the power to conduct bouts/matches including announcing the start, the suspension, and the end of the bout or match.

১) বাউট বা ম্যাচের শুরু, স্থগিতাদেশ এবং সমাপ্তি ঘোষণাসহ বাউট বা ম্যাচ পরিচালনা করার ক্ষমতা রেফারীর থাকবে।

2) The Referee shall give all commands and make all announcements.

২) রেফারি সকল ধরনের আদেশ এবং ঘোষণা প্রদান করবে।

3) To award points based on the decision of the Judges.

৩) বিচারকদের সিদ্ধান্তের ভিত্তিতে পয়েন্ট প্রদান করা।

4) To stop the bout when an injury, illness or inability of a Competitor to continue is noticed.

৪) আঘাত, অসুস্থ্যতা বা প্রতিযোগীতা চালিয়ে যাওয়ার অক্ষমতা পরিলক্ষিত হলে খেলা বন্ধ করা।

5) To stop the bout when it in the Referee's opinion has been a foul

committed, or to ensurethe safety of the Competitors.

৫) রেফারী মতে ফাউল হলে বা প্রতিযোগীদের নিরাপত্তা নিশ্চিত করার জন্য বাউট বন্ধ করা।

6) To call FUKUSHIN SHUGO (summoning the judges) when, in the opinion of the Referee is deemed necessary, for giving SHIKKAKU, applying the 10 seconds rule, when the doctor wants to stop the bout, or when directly giving HANSOKU.

৬) রেফারী যখন প্রয়োজন মনে করবেন বা SHIKKAKU প্রদান করার প্রয়োজন হবে বা ১০ সেকেন্ড রুল প্রয়োগ করার সময় বা ডাক্তার যখন বাউট বন্ধ করতে চান অথবা সরাসরি HANSOKU দেয়ার প্রয়োজন হলে রেফারী বিচারকদের ডাকতে (FUKUSHIN SHUGO) পারেন।

7) To indicate fouls observed, and impose warning and penalties as required by the rules.

৭) কোন ফাউল পরিলক্ষিত হলে, জাজদের সমর্থনের জন্য সাংকেতিক ভাবে ফাউলটির ব্যাখ্যা করা ও প্রযোজ্য ওয়ার্নিং এবং পেনাল্টি আরোপ করা।

8) To explain to the Tatami Manager, Referee Commission, or Appeals Jury, if necessary, thebasis for giving a Judgement.

৮) তাতামী ম্যানেজার, রেফারি কমিশন বা আপিল জুরিকে প্রয়োজনীয় ক্ষেত্রে কোনো প্রদত্ত সিদ্ধান্তের ব্যাপারে ব্যাখ্যা প্রদান করা।

9) To announce and start an extra bout when required in Team matches.

৯) দলগত ম্যাচগুলোতে প্রযোজ্য ক্ষেত্রে এক্সট্রা বাউটের ঘোষণা করা এবং বাউট শুরু করা।

10) To conduct voting of the Judges, in the event of a tied bout, and if necessary, including his/her own vote (HANTEI) to break a tie.

১০)HANTEI এর ক্ষেত্রে জাজদের ভোট প্রদান প্রক্রিয়া পরিচালনা করা এবং প্রয়োজনীয় ক্ষেত্রে নিজের ভোট ব্যবহার করে টাই ব্রেক করা।

11) To announce the winner.

১১)বিজয়ী ঘোষণা করা।

12) The authority of the Referee is not confined solely to the competition area but also to its entire immediate perimeter including controlling the conduct of Coaches, other Competitors, or any part of the Competitors’ entourage, present on the competition floor.

১২) রেফারীর ক্ষমতা কেবলমাত্র প্রতিযোগীতার ম্যাটের সীমারেখার মধ্যেই সীমাবদ্ধ নয়, বরং প্রতিযোগীতার স্থান সংলগ্ন এলাকায় অবস্থানকৃত কোচবৃন্দ, অন্যান্য প্রতিযোগীবৃন্দ অথবা প্রতিযোগীর সাথে থাকা যেকোন সদস্যের যেকোন কর্মকান্ডের উপর রেফারী কর্তৃত্ববান।

15.4 Judges
১৫.৪ জাজগণ

15.4.1 The Judges (FUKUSHIN) powers shall be as follows:

১৫.৪.১জাজদের ক্ষমতা নিম্নরূপঃ

1) To signal points scored on their own initiative.

১) নিজ উদ্যোগে পয়েন্ট/ স্কোর এর সংকেত দেওয়া।

2) To exercise their right to vote on any decision to be taken.

২) গৃহিত যেকোন সিদ্ধান্তে তাদের ভোটধিকার প্রয়োগ করা।

3) To advise the Referee on possible disqualifications if called by FUKUSHIN SHUGO.

৩) প্রতিযোগীদের অযোগ্য ঘোষনা করার পরিস্থিতি দেখা দিলে রেফারী পরামর্শের জন্য আহ্বান করলে (FUKUSHIN SHUGO) প্রয়োজনীয় পরামর্শ দেয়া।

15.4.2 The Judges shall carefully observe the actions of the Competitors and signal to the Referee anopinion when a score is observed.

১৫.৪.২ জাজগণ খুবই সতর্কতার সাথে প্রতিযোগীদের কার্যকলাপ পর্যবেক্ষন করবে এবং যখনই কোন স্কোর দেখবেন তৎক্ষণাৎ রেফারিকে প্রযোজ্য সংকেতের মাধ্যমে জানাবেন।

15.5 Match Supervisors (KANSA)

১৫.৫ ম্যাচ সুপারভাইজার (KANSA)

15.5.1 The Match Supervisor (KANSA) will assist the Tatami Manager by overseeing the match or bout in progress. Should decisions of the Referee and/or Judges, not be in accordance with the Rules of Competition, the Match Supervisor will immediately signal by blowing his/her whistle.

১৫.৫.১ ম্যাচ সুপারভাইজার (KANSA) তাতামী ম্যানজারকে ম্যাচ বা বাউটের অগ্রগতি তদারকি করতে সহায়তা করবেন। রেফারি এবং/অথবা বিচারকদের সিদ্ধান্ত যদি প্রতিযোগিতার নিয়ম অনুযায়ী না হয়, তখন ম্যাচ সুপারভাইজার অবিলম্বে তার বাঁশি বাজাবেন।

15.5.2 Records kept of the match shall become official records subject to the approval of the MatchSupervisor.

১৫.৫.২ ম্যাচের রেকর্ডগুলো ম্যাচ সুপারভাইজারের অনুমোদন সাপেক্ষে অফিশিয়াল রেকর্ড হিসেবে সংরক্ষিত হবে।

15.5.3 Before the start of each match or bout the Match Supervisor will ensure that Competitors' equipment and Karategi are in accordance with the WKF rules of competition. Even if the Kansa Assistant has a check-up of equipment before line-up, it is still KANSA´s responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules before each bout. The Match Supervisor will not rotate during Team matches. In competitions where Kansa Assistant is not required it is KANSA`s responsibility to ensure that the equipment is in accordance with the rules before each bout.

১৫.৫.৩প্রতিটি ম্যাচ বা বাউট শুরুর আগে ম্যাচ সুপারভাইজার নিশ্চিত করবেন যে, প্রতিযোগীদের সরঞ্জাম এবং

কারাতে-গী WKF প্রতিযোগীতার নিয়ম অনুসারে আছে। যদিও কানসা এসিস্টেন্ট লাইন আপের আগে সরঞ্জামগুলি পরীক্ষা করে থাকে; তবুও সরঞ্জামগুলি WKF নিয়ম অনুসারে রয়েছে কিনা তা নিশ্চিত করা কানসার দায়িত্ব। দলগত ইভেন্টে জাজ ও রেফারীদের মত করে ম্যাচ সুপারভাইজার (কানসার) এর অবস্থান পরিবর্তন করতে হবে না। যদি কোন প্রতিযোগীতায় কানসা এসিস্ট্যান্ট নিযুক্ত না থাকে সেক্ষেত্রে সরঞ্জামগুলি WKF নিয়ম অনুসারে রয়েছে কিনা তা নিশ্চিত করা কানসা এর দায়িত্ব।

15.5.4 In the following situations the Match Supervisor will signal by blowing his/her whistle:

1) The Referee forgets to indicate SENSHU.
2) The Referee forgets to remove the SENSHU.
3) The Referee gives a score to the wrong Competitor.
4) The Referee gives warning/penalty to the wrong Competitor.
5) The Referee gives a score to a Competitor and warning for exaggeration to the other.
6) The Referee gives a score to a Competitor and MUBOBI to the other.
7) The Referee gives a score for a technique done after YAME or after the time is up.
8) The Referee gives a score made by a Competitor when the Competitor is outside thefighting area.
9) The Referee gives a warning or penalty for passivity during Ato Shibaraku.
10) The Referee gives the wrong warning or penalty during Ato Shibaraku.
11) The Referee doesn't stop the bout and there are two or more judges signalling pointscored.
12) The Referee doesn't stop the bout when a Video Review is requested by a Coach.
13) The Referee doesn't follow the majority of scores signalled by the judges.
14) The Referee doesn't call the doctor in a 10 second rule situation.
15) The Referee does HANTEI/HIKIWAKE, but SENSHU has been obtained.
16) A Judge(s) is holding the flags or electronic device in the wrong hand.
17) The score board is not showing the right information.
18) The technique requested by the Coach was done after YAME or after the time was up.
19) The Referee did not observe a JOGAI.
20) For any other unforeseen situation that reasonably requires the bout to be halted.
21) In instances where Kansa is in doubt about a verdict, he/she has the right to check thevideo review recording.

১৫.৫.৪ নিম্নলিখিত পরিস্থিতিতে কানসা বাঁশি বাজাবেন--

১) রেফারি SENSHU প্রদান করতে ভুলে গেলে।

২) রেফারি SENSHU বাতিল করতে ভুলে গেলে।

৩) রেফারি ভুল প্রতিযোগীকে স্কোর প্রদান করলে।
৪) রেফারি ভুল প্রতিযোগীকে ওয়ানিং/পেনাল্টি প্রদান করলে।
৫) রেফারি যদি একজন কে স্কোর দেন এবং অন্যজনকে আঘাত অতিরঞ্জিত করে দেখানোর জন্য ওয়ানিং দেন।
৬) রেফারি যদি এক প্রতিযোগীকে স্কোর দেন এবং অন্যজনকে MUBOBI দেন।
৭) রেফারি যদি YAME এর শেষে কিংবা সময় শেষ হওয়ার পর স্কোর দেন।
৮) রেফারি তাতামী এর বাইরে থাকা অবস্থায় প্রতিযোগী কর্তৃক সংগৃহীত স্কোরে পয়েন্ট প্রদান করলে।
৯) Ato Shibaraku চলাকালীন সময় প্যাসিভিটির জন্য রেফারি ওয়ার্নিং কিংবা পেনাল্টি প্রদান করে।
১০) Ato Shibaraku চলাকালীন সময় ভুল ওয়ার্নিং বা পেনাল্টি দিয়ে ফেলে।
১১) একই প্রতিযোগীর জন্য দুই বা ততোধিক জাজ স্কোর দেখিয়ে পতাকা উত্তোলন করার পরও রেফারি বাউট বন্ধ না করলে।
১২) কোচ ভিডিও রিভিউ এর জন্য অনুরোধ করার পরও রেফারি বাউট বন্ধ না করলে।
১৩) রেফারি সংখ্যাগরিষ্ঠ পতাকা অনুসরণ না করে সিদ্ধান্ত দিলে।
১৪) রেফারি যদি ১০ সেকেন্ডে আইনের আওতায় ডাক্তারকে না ডাকেন।
১৫) SENSHU থাকা অবস্থায় ও যদি রেফারি HANTEI/HIKIWAKE ঘোষণা করেন।
১৬) কোন জাজ যদি ভুল হাতে পতাকা বা ইলেকট্রনিক ডিভাইস ধারণ করেন।
১৭) স্কোর বোর্ড সঠিক তথ্য প্রদর্শন না করলে।
১৮) কোচ যদি কোন পয়েন্ট বিবেচনা করা জন্য অনুরোধ করে এবং যদি রেফারী কর্তৃক YAME বলার পর কিংবা সময় শেষ করার পর ঘটে থাকে।
১৯) রেফারী জোগাই পর্যবেক্ষণ করতে ব্যর্থ হলে।
২০) অনির্ধারিত এমন যেকোন কারণে যেক্ষেত্রে বাউট বন্ধ করাটা যুক্তিযুক্ত।
২১) কানসা কোন বিষয়ে সিদ্ধান্ত প্রদানের ক্ষেত্রে সংশয়ে থাকলে ভিডিওর রিভিউ এর জন্য ব্যবহৃত রেকডিং পরীক্ষা করে দেখার ক্ষমতা রাখে।

15.5.5 In the following situations the Match Supervisor will not get involved with the Referee Panel's decision:

1) The Judges don't signal for a score.
2) KANSA has no vote or authority in matters of judgments such as whether a score was valid or not, unless there has been an error in application of the rules.

১৫.৫.৫ নিম্নলিখিত ক্ষেত্রে, KANSA - রেফারি প্যানেলের সিদ্ধান্তের মাঝে হস্তক্ষেপ করবে না:

১) বিচারক কোন স্কোরের জন্য পতাকা উত্তোলন না করলে।
২) কানসার কোন ভোটাধিকার কিংবা বিচারিক সিদ্ধান্ত গ্রহণে কর্তৃত্ব নেই। যেমন কোন স্কোর বৈধ নাকি বৈধ নয়। যদি না রেফারি প্যানেল নিয়ম লঙ্ঘন না করে।

15.6 Score Supervisors
১৫.৬ স্কোর সুপারভাইজারগন

15.6.1 The Score Supervisor will keep a separate record of the scores and

warnings awarded by the Referee and at the same time oversee the actions of the appointed score/time-keeper.

১৫.৬.১ স্কোর সুপারভাইজার রেফারির দ্বারা প্রদত্ত স্কোরের একটি পৃথক রেকর্ড রাখবেন এবং একই সাথে, নিযুক্ত টাইম কিপার এবং স্কোর কিপারের কাজগুলি তদারকি করবেন।

15.6.2 In the event that the Referee does not hear the time-up bell, the Score-Supervisor will blowhis whistle, not KANSA.

১৫.৬.২ কোন ইভেন্টে যদি রেফারি time-up bell, না শুনেন তাহলে স্কোর সুপারভাইজার বাঁশি বাজাবেন, কানসা নয়।।

ARTICLE 16: ELIGIBILITY TO COMPETE

অধ্যায় ১৬ : প্রতিযোগীতায় অংশ নেয়ার যোগ্যতা

16.1.1 Allocation of age category is determined by the age of the Competitor on the first day ofcompetition of the event.

১৬.১.১ প্রতিযোগীতার প্রথম দিনকে বিবেচনায় রেখে প্রতিযোগীর যে বয়স দাঁড়ায় সে অনুযায়ী প্রতিযোগীর বয়সভিত্তিক ক্যাটাগরী নির্ধারণ করা হবে।

16.1.2 In the senior kumite categories Competitors must be 18 years old.

১৬.১.২ সিনিয়র কুমিতে ক্যাটাগরীর ক্ষেত্রে প্রতিযোগীদের বয়স অবশ্যই ১৮ বছর হতে হবে।

16.1.3 Participants in Under 21 categories must be 18, 19 or 20 years old, Junior categories they must be 16 or 17 years old, Cadet categories they must be 14 or 15 years old, and Under 14categories they must be 12 & 13 years old.

১৬.১.৩ অনূর্দ্ধ ২১ ক্যাটাগরীতে অংশগ্রহনকারীদের ক্ষেত্রে বয়স অবশ্যই ১৮,১৯ বা ২০ বছর, জুনিয়র ক্যাটাগরীর ক্ষেত্রে অবশ্যই ১৬ বা ১৭ বছর, ক্যাডেট ক্যাটাগরীর ক্ষেত্রে অবশ্যই ১৪ বা ১৫ বছর এবং অনূর্দ্ধ ১৪ ক্যাটাগরীর ক্ষেত্রে অবশ্যই ১২ বা ১৩ বছর হতে হবে।

16.2 NF Quota per Event

১৬.২ প্রতি ইভেন্টে ন্যাশনাল ফেডারেশনের কোটা

16.2.1 Each National Federation at the Cadet, Junior, & U21 World Championships, Individual World Senior Championships - ¨Final Phase¨, and the Team World Senior Championships is limited to 1 Competitor per category.

১৬.২.১ ক্যাডেট, জুনিয়র এবং অনুর্ধ ২১ বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপ, সিনিয়র একক ইভেন্টের বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপের চূড়ান্ত পর্বে, এবং দলগত ইভেন্টের বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপে প্রতিটি জাতীয় দল থেকে প্রতি ক্যাটাগরীতে কেবলমাত্র ১ জন করে অংশগ্রহণ করতে পারবে।

16.2.2 Specific limitations may apply at the Individual Senior World Championships - ¨Qualification Phase.¨ If an NF already has a qualified athlete in a category of the Individual Senior World Championships - ¨Final Phase¨, they may not register another athlete for the same categoryin the Individual World Championships - ¨Qualification Phase.

১৬.২.২ সিনিয়র একক ইভেন্টের বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপের বাছাই পর্বে সুনির্দিষ্ট সীমাবদ্ধতাসমূহ প্রযোজ্য হতে পারে। সিনিয়র একক ইভেন্টের বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপের ক্ষেত্রে কোন একটি ক্যাটাগরীতে, যদি কোন একটি ন্যাশনাল ফেডারেশনের একজন খেলোয়াড় ইতিমধ্যে চ্যাম্পিয়নশিপে চূড়ান্ত পর্বে প্রতিদ্বন্দ্বীতা করার যোগ্যতা অর্জন করে ফেলে, সে ক্ষেত্রে একই ক্যাটাগরীতে উক্ত ফেডারেশন আরেকজন খেলোয়াড়কে বাছাই পর্বে খেলার জন্য নিবন্ধন করতে পারবে না।

16.2.3 Karate 1 -Events are open competitions where all WKF members are permitted to participate without restriction of 1 Competitor per NF. Notwithstanding, participants must be members of a National Federation which is recognized by the WKF.

১৬.২.৩Karate 1- প্রতিযোগীতার ক্ষেত্রে 'একটি জাতীয় ফেডারেশন হতে ১ জন প্রতিযোগী' এই সীমাবদ্ধতার নীতি প্রযোজ্য হবে না এবং WKF সকল সদস্য অংশগহণ করতে পারবে। তবে অংশগ্রহণকারীদেরকে অবশ্যই WKF এর অনুমোদিত কোনো ন্যাশনাল ফেডারেশনের সদস্য হতে হবে।

16.2.4 Multi-sport Events like the ANOC- Beach Games, World Games, Olympics may apply other criteria, to be defined in their respective Qualification System.

১৬.২.৪ANOC- Beach Games, World Games এর মতো মাল্টিস্পোর্টস ইভেন্টের ক্ষেত্রে অংশগ্রহণের জন্য ভিন্ন মানদন্ড ব্যবহৃত হতে পারে যা তাদের নিজস্ব নিয়মনীতিতে ব্যাখ্যা করা থাকবে।

16.3 Nationality

১৬.৩ জাতীয়তা

16.3.1 With the following exceptions, only Nationals of a country may take part in the World Championships and WKF official events representing their country.

১৬.৩.১নিম্নবর্ণিত ব্যাতিক্রম সমূহ ছাড়া একটি দেশ হতে কেবলমাত্র উক্ত দেশের নাগরিকরাই বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপসমূহ এবং WKF এর অফিসিয়াল ইভেন্টেসমূহে উক্ত দেশের প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে।

16.3.2 As a general rule, a Competitor who has represented one country in a WKF official event or World Championships cannot represent another country at an official WKF event or at a World Championships.

১৬.৩.২সাধারণত নিয়ম হলোঃ কোন প্রতিযোগী একটি দেশের হয়ে WKF এর অফিসিয়াল ইভেন্টসমূহে বা বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপ সমূহে প্রতিনিধিত্ব করে থাকলে অন্য কোন দেশের হয়ে পরবর্তীতে প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে না।

16.3.3 Nevertheless, if a Competitor who has taken part in one of those events obtains by marriage the nationality of the spouse, he or she may represent the spouse's country.

১৬.৩.৩ তবে এ সকল ইভেন্টে নিজ দেশের পক্ষে অংশগ্রহণের পরবর্তীতে বৈবাহিক সূত্রে স্বামী/স্ত্রীর দেশের নাগরিকত্ব পেয়ে থাকলে উক্ত প্রতিযোগী বৈবাহিক সূত্রে নাগরিকত্ব প্রাপ্ত দেশের হয়ে প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে।

16.3.4 A Competitor who possesses dual nationality (i.e. one by virtue of the law of one country, the other by virtue of the law of another country) may only represent one or another country as the Competitor in question selects. Once having represented both countries, WKF EC approval will be

necessary for a further change, following a reasoned written demand by the relevant NF to the WKF President.

১৬.৩.৪কোন প্রতিযোগীর দ্বৈত নাগরিকত্ব থাকলে (অর্থাৎ উভয় দেশের আইনের ভিত্তিতে) উক্ত প্রতিযোগী তার পছন্দ মাফিক যেকোন একটি দেশের প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে। উভয় দেশের পক্ষে একবার করে প্রতিনিধিত্ব করা হয়ে গেলে পুনরায় প্রতিনিধিত্ব পরিবর্তন করতে হলে WKF EC এর অনুমোদন লাগবে এবং তার পূর্বে সংশ্লিষ্ট জাতীয় ফেডারেশনকে WKF প্রেসিডেন্ট বরারব লিখিতভাবে উপযুক্ত কারণ দাখিল করতে হবে।

16.3.5 A Competitor may represent the country of his/her birth and of which the Competitor is a National unless he/she opts to take the nationality of his father or mother.

১৬.৩.৫একজন প্রতিযোগী তার জন্মসূত্রে কোন দেশের এবং যে দেশের সে নাগরিক তার প্রতিনিধিত্ব করতে পারে যদি না সে তার পিতা বা মাতার জাতীয়তা সম্পর্কিত দেশের নাগরিকত্ব গ্রহন করে।

16.3.6A naturalized Competitor (or one who has changed his nationality by naturalization) may not participate in the World Championships representing his new country until three years after his/her naturalization. The period following naturalization may be reduced or even cancelled with the agreement of the two NFs concerned and the final approval of the WKF EC.

১৬.৩.৬ যদি কোন প্রতিযোগী কোন দেশের নাগরিকত্ব সমর্পন করে (যে নাগরিকত্ব সমপর্ণ করে অন্য দেশের নাগরিকত্ব গ্রহণ করেছে) তবে নাগরিকত্ব সমর্পণ করার পরবর্তী তিন বছর অতিক্রান্ত না হওয়া পর্যন্ত নাগরিকত্ব নেয়া দেশের হয়ে বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশীপে অংশগ্রহণ করতে পারবে না। তবে নাগরিকত্ব সম্পর্কিত সংশ্লিষ্ট দেশ দুটির ন্যাশনাল ফেডারেশনের ঐক্যমতের ভিত্তিতে এবং WKF EC এর চূড়ান্ত অনুমোদন সাপেক্ষে নাগরিকত্ব সমর্পণ পরবর্তী এই স্থগিতকাল হ্রাস বা এমনকি বাতিল করা যেতে পারে।

16.3.7 If an associated State, Province or Overseas Department, a Country or former Colony acquires independence, or a country incorporated within another country by reason of a change of border, or if a new NF is recognized by WKF, a Competitor may continue to represent the country to which he or she belongs or belonged. However, he/she may choose to represent his new country or his new NF in the World Championships.

১৬.৩.৭যদি কোন সংযুক্ত রাষ্ট্র, প্রদেশ বা ওভারসিস ডিপার্টমেন্ট, একটি দেশ বা প্রাক্তন কলোনী স্বাধীনতা প্রাপ্ত হয় বা আন্তজার্তিক সীমান্ত সংশোধনের কারণে একটি দেশ অন্য একটি দেশের সাথে একীভূত হয়, বা যদি একটি নতুন ন্যাশনাল ফেডারেশন WKF দ্বারা স্বীকৃতি প্রাপ্ত হয় সেক্ষেত্রে একজন প্রতিযোগী যে দেশের অধিবাসী ছিল সে দেশের পক্ষে প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে। যাই হোক, বিশ্ব চ্যাম্পিয়নশিপে, সে তার নতুন দেশ বা তার নতুন ন্যাশনাল ফেডারেশনের হয়ে প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে।

16.3.8 In instances where the WKF has recognized more than 1 (one) NF for which members hold the same national passport (i.e., for a country and

its protectorates with separate governing national sporting bodies), the Competitor may only compete for the NF of residence, provided that has not yet competed for the other (s) NF(s) in WKF official events.

১৬.৩.৮ যেক্ষেত্রে WKF একটি দেশে একাধিক ন্যাশনাল ফেডারেশনকে অনুমোদন প্রদান করে যাদের স্ব-স্ব সদস্যবৃন্দ একই পাসপোর্ট ধারণ করে (যেমন একটি দেশ এবং তার সংযুক্ত রাষ্ট্রের ভিন্ন ভিন্ন ক্রীড়া নিয়ন্ত্রণ পরিষদ থাকলে), সেক্ষেত্রে প্রতিযোগী যে অঞ্চলের অধিবাসী কেবলমাত্র সেটির পক্ষে প্রতিনিধিত্ব করতে পারবে, যদি সে ইতিমধ্যে অপর ন্যাশনাল ফেডারেশনের পক্ষে WKF এর অফিসিয়াল ইভেন্টসমূহে অংশ না নিয়ে থাকে।

16.3.9 In order to get the transfer to another NF of which the nationals hold the same passport, it will be enough with the agreement between the 2 (two) NFs involved to confirm any change to the WKF concerning the status of a Competitor. In case of disagreement between the NF's, any change will have to be approved by the WKF EC. In this case, the Competitor through the NF concerned will have to prove to the WKF's satisfaction the residency in the territory governed by the other NF, or failing this, the relationship with the other NF that makes the change justifiable.

১৬.৩.৯ যেক্ষেত্রে ভিন্ন ভিন্ন ন্যাশনাল ফেডারেশনের সদস্যরা একই পাসপোর্ট ব্যবহারকারী হয়, সেক্ষেত্রে কোন প্রতিযোগী উক্ত ফেডারেশনদ্বয়ের কোন একটির হয়ে প্রতিনিধিত্ব করতে চাইলে কেবলমাত্র উভয় ফেডারেশনের যৌথ সম্মতির উপর ভিত্তি করেই WKF উক্ত খেলোয়াড়ের অবস্থান পরিবর্তনের প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা নিবে। কিন্তু উভয় ফেডারেশন এই বিষয়ে ঐক্যমতে পৌঁছাতে না পারলে এটি সমাধানে WKF EC এর অনুমোদনের প্রয়োজন হবে। সেক্ষেত্রে সংশ্লিষ্ট ন্যাশনাল ফেডারেশনের মাধ্যমে প্রতিযোগীকে এটি প্রমাণ করতে হবে যে, সে উক্ত ফেডারেশনের অন্তর্ভূক্ত ভূখন্ডের অধিবাসী অথবা উক্ত ফেডারেশনের সাথে এমন কোন সম্পর্কের প্রমাণ দিবে যার কারণে তার ফেডারেশন পরিবর্তনের বিষয়টি যুক্তিযুক্ত হয়।

16.3.10 Once the Competitor has represented all the NFs involved, the WKF EC approval will benecessary for any further change.

১৬.৩.১০ সংশ্লিষ্ট সকল ন্যাশনাল ফেডারেশনের পক্ষে প্রতিনিধিত্ব করা হয়ে গেলে, পুণরায় যেকোন পরিবর্তনের জন্য WKF EC এর অনুমোদনের প্রয়োজন হবে।

ARTICLE 17: ADOPTATION OF THESE RULES T0 EVENTS OUTSIDE THE WKFOFFICIAL EVENT PROGRAMME

অধ্যায় ১৭ : WKF এর অফিসিয়াল ইভেন্টসমূহের বাইরে অন্যান্য ক্ষেত্রে এই আইনসমূহের প্রয়োগ

17.1 National Federations may modify these rules for purpose of national competitions or other competitions not on the official WKF programme as long as no alterations are done to rules pertaining to the safety of the Competitors, scoring, prohibited behaviour, warning and penalties, injuries and accidents in competition, or criteria for decision.

১৭.১ জাতীয় প্রতিযোগিতাসমূহ এবং WKF এর অফিসিয়াল প্রোগ্রাম হিসেবে বিবেচিত নয় এমন অন্যান্য প্রতিযোগীতায়, নিম্নলিখিত বিষয়সমূহ অপরিবর্তিত রাখার শর্তে, জাতীয় ফেডারেশনসমূহ এই আইনের প্রয়োজনীয় পরিবর্তন করতে পারবেঃ

- প্রতিযোগীদের নিরাপত্তা সংক্রান্ত আইনসমূহ
- স্কোরিং সংক্রান্ত আইনসমূহ
- নিষিদ্ধ আচরণ সংক্রান্ত আইনসমূহ
- ওয়ার্নিং ও পেনাল্টি সংক্রান্ত আইন সমূহ
- ইনজুরী এবং দুর্ঘটনা সংক্রান্ত আইন সমূহ

ARTICLE 18: ISSUES NOT SPECIFICALLY COVERED BY THE RULES

অধ্যায় ১৮ : যে বিষয়গুলো অত্র বিধির অন্তর্ভূক্ত নয়

18.1 From time-to-time situations may occur where the rules fall short of giving specific instructions to resolve an issue. In such instances, when this occurs in-competition / during an event, the Chief Referee for the competition has the authority to resolve the issue by applying analogue solutions to similar cases found in the rules and/or her/his best judgement. In those cases where an issue needs to be resolved out-of-competition the issue shall be addressed to the Sports Commissioner for consultation before taking a decision.

১৮.১ বিভিন্ন সময়ে এমন সকল পরিস্থিতির উদ্ভব হতে পারে যার সমাধানকল্পে এই বিধিসমূহে সুনির্দিষ্ট কোন নির্দেশনা দেয়া নেই। প্রতিযোগীতা/ইভেন্ট চলাকালীন সময়ে যখন এধরনের কোন পরিস্থিতির উদ্ভব হয়, চীফ রেফারী এই বিধির অন্তভূর্ক্ত সদৃশ পরিস্থিতির আলোকে বা নিজের সর্বোচ্চ বিচার-বিবেচনাকে ব্যবহার উক্ত বিষয়ের মিমাংসা করা ক্ষমতা রাখেন। প্রতিযোগীতা বহির্ভূত কোন পরিস্থিতির উদ্ভব হলে তার মিমাংসা সংক্রান্ত সিদ্ধান্ত দেয়ার আগে বিষয়টি স্পোর্টস কমিশনারকে অবহিত করতে হবে।

APPENDIX 1: THE TERMINOLOGY

SHOBU HAJIME	Start the Match or Bout	After the announcement, the Referee takes a step back.
ATO SHIBARAKU	A little more time left	An audible signal will be given by the timekeeper 15 seconds before the actual end of the bout and the Referee will announce “Ato Shibaraku”.
YAME	Stop	Interruption, or end of the bout. As he/she makes the announcement, the Referee makes a downward chopping motion with his hand.
MOTO NO ICHI	Original position	Competitors and Referee return to their starting positions.
TSUZUKETE	Fight on	Resumption of fighting ordered after WAKARETE, when an unauthorised interruption occurs – or when the Referee gives an informal order to commence fighting due to lack of activity

TSUZUKETE HAJIME	Resume fighting – Begin	The Referee stands in a forward stance. As he/she says "Tsuzukete" he/she extends his/her arms, palms outwards towards the Competitors. As he/she says "Hajime" he/she turns the palms and brings them rapidly towards one another, at the same time stepping back.
FUKUSHIN SHUGO	Judges called	The Referee calls the Judges to assemble.
HANTEI	Decision	Referee calls for a decision at the end of an inconclusive bout. After a two-tone short blast of the whistle, the Judges signal their votes, and the Referee indicates the winner by raising his/her arm.
HIKIWAKE	Draw	In case of a tied bout, the Referee crosses his arms, then extends them with the palms showing to the front.
AKA (AO) NO KACHI	Red (Blue) wins	The Referee raises his/her arm on the side of the winner.
AKA (AO) IPPON	Red (Blue) scores three points	The Referee raises his/her arm up at 45 degrees on the side of the scorer.
AKA (AO) WAZA-ARI	Red (Blue) scores two points	The Referee extends his/her arm at shoulder level on the side of the scorer.
AKA (AO) YUKO	Red (Blue) scores one point	The Referee extends his/her arm downward at 45 degrees on the side of the scorer.
CHUI	Warning	The Referee shows the signal for the type of offense towards the offender followed by showing 1 to 3 fingers depending on if this is the 1st, 2nd or 3rd warning.
HANSOKU-CHUI	Warning of disqualification	The Referee shows the signal for the type of offense towards the offender followed by pointing with one finger towards the offender's belt.
HANSOKU	Disqualification	The Referee points to the face of the offender and announces a win for the

		opponent.
JOGAI	Exit from the competition area not caused by the opponent	The Referee points his/her index finger to the side of the offender to indicate that the Competitor has moved out of the area followed by the applicable warning or penalty.
SENSHU	First unopposed point advantage	After awarding the point in the regular fashion, the Referee calls "AKA (AO) SENSHU" while holding lifting his/her bent arm with the palm facing the Referee' s own face.
SHIKKAKU	Disqualification from the tournament	The Referee points to the face of the offender, then away from the competition area, and announces a win for the opponent.
TORIMASEN	Cancellation	A decision is annulled. The Referee crosses his/her hands in a downward movement.
KIKEN	Renunciation	The Referee points downwards at 45 degrees in the direction of the Competitor's or Team's side of the Tatami.
MUBOBI	Self-Endangerment	The Referee touches his/her face then turning his/her hand edge forward, moves it back and forth to indicate that the Competitor endangered himself.
WAKARETE	"Separate"	The Referee motions for the Competitors to separate from a clinch, or standing chest to chest, by separating his hands with a motion with the palms outward while giving the verbal order. The Competitors halts action and separate until receiving the order "Tsuzukete".

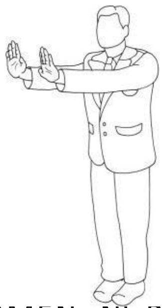
SHOBU HAJIME	ম্যাচ বা বাউট শুরু ঘোষণার পরবর্তী,	রেফারী এক কদম পিছনে যাবেন।
ATO SHIBARAKU	অল্প সময় বাকি	বাউটের শেষের ১৫ সেকেন্ড আগে টাইমকিপার দ্বারা একটি শ্রবণযোগ্য সংকেত দেওয়া হবে এবং রেফারী **ATO SHIBARAKU** ঘোষণা করবেন।
YAME	বন্ধ করা/ থামা	বাউট থামাতে বা শেষ করতে। এটা বলার সময় রেফারী তার হাত দিয়ে নিচের দিকে কাটার গতি তৈরী করেন।
MOTO NO ICHI	মূল অবস্থান	প্রতিযোগী এবং রেফারী উনাদের শুরুর অবস্থানে ফেরত যাবেন।
TSUZUKETE	লড়াই অব্যাহত রাখো	যখন বিনাঅনুমতিতে খেলা থেমে যায় বা যখ উভয় খেলোয়াড় নিষ্ক্রিয়ভাবে কালক্ষেপণ করে তখন রেফারী লড়াই অব্যাহত রাখতে এই আদেশ দেন।
TSUZUKETE HAJIME	পূণরায় বাউট শুরু করুন	রেফারী সামনর পায়ে ঝুঁকে দাঁড়ান। তিনি **TSUZUKETE** বলেন এবং তালু প্রতিযোগীদের দিকে প্রসারিত করেন। যখন তিনি **HAJIME** বলেন, তিনি তালু ঘুরিয়ে দ্রুত এক অপরের দিকে নিয়ে আসেন।
FUKUSHIN SHUGO	জাজদেও আহ্বান করা	রেফারীগণ ম্যাচ বা বাউটের শেষে জাজদের ডাকেন অথবা **SHIKKAKU** সুপারিশদের জন্য পরামর্শ করতে ডাকেন।
HANTEI	সিদ্ধান্ত/ভোট	রেফারীগণ একটি ফলাফল শূন্য বাউটের শেষে ভোটের জন্য আহ্বান করবে। বাঁশি প্রদানের পরে, বিচারকরা পতাকা সংকেত দ্বারা তাদের ভোট প্রদান করেন এবং রেফারী তার হাত তুলে বিজয়ী ঘোষণা দেন।
HIKIWAKE	ড্র	ড্র হওয়া বাউটের ক্ষেত্রে, রেফারী ও তার হাত ক্রস করে, তারপর সামনের দিকে তালু খোলা রেখে তাহ প্রসারিত করে।
AKA (AO) NO KACHI	**AKA / AO** বিজয়ী	রেফারী বিজয়ী প্রতিযোগীর দিকে কোনাকুনাভাবে হাত উত্তোলন করে।
AKA (AO) IPPON	**AKA / AO** তিন পয়েন্ট পেয়েছে	রেফারী তার সম্পূন হাত ৪৫ ডিগ্রি কোনাকুনাভাবে পয়েন্ট প্রাপ্ত প্রতিযোগীর দিকে উত্তোলন করবে।
AKA (AO) WAZA-ARI	**AKA / AO** দুই পয়েন্ট পেয়েছে	স্কোরকারীর দিকে রেফারী উনার বাহু কাঁধ বরাবর উঠাবেন।
AKA (AO) YUKO	**AKA / AO** এক পয়েন্ট পেয়েছে	স্কোরকারীর দিকে ৪৫ ডিগ্রি নিচের দিকে রেফারী তার বাহু প্রসারণ করবেন।
CHUI	ওয়ানিং	রেফারী আভযুক্ত খেলোয়ারকে প্রযোজ্য অপরাধের সংকেত প্রদর্শন করে মাত্রা ভেদে ১ থেকে ৩টি আঙ্গুল প্রদর্শন করবেন প্রযোজ্য ১ থেকে ৩ মাত্রার ওয়ানিং

		আরোপ করবেন।
HANSOKU-CHUI	অযোগ্যতার সর্তকতা	রেফারীর অপরাধ এর প্রযোজ্য সংকেত দেখিয়ে এরপর অনুভূমিকভাবে উনার তর্জনী অভিযুক্তের বেল্টের দিকে নিদের্শ করে ওয়ানিং প্রদান করবেন।
HANSOKU	অযোগ্যতা	রেফারী অপরাধ এর প্রযোজ্য সংকেত দেখিয়ে এরপর ৪৫ ডিগ্রি উপরের দিকে তার তর্জনী অপরাধীর মুখের দিকে নির্দেশ করে এবং অপরপক্ষকে বিজয়ী ঘোষণা করে।
JOGAI	ম্যাচ এলাকা থেকে	রেফারী তার তর্জনী অপরাধীর দিকে পয়েন্ট বিচারকদের ইঙ্গিত করেন যে, প্রতিযোগী স্বপ্রনোদিত ভঅবে ম্যাচ এলাকা থেকে সরে গেছে।
SENSHU	প্রথম প্রতিরোধ বিহীন পয়েন্ট সুবিধা	নিয়মিত নিয়মে পয়েন্ট প্রদানের পর, রেফারীর নিজের মুখের দিকে তালু রেখে তার বাহু তুলে ধরে ঘোষণা করেন “AKO (AO) SENSHU” ।
SHIKKAKU	প্রতিযোগীতা থেকে অযোগ্য ঘোষণা	রেফারী প্রথমে অপরাধীর দিকে ৪৫ ডিগ্রিতে উপরের দিকে নির্দেশ করে তারপর “AKO (AO) SENSHU” ঘোষণার সাথে সাথে বাইরে এবং পিছনের দিকে নির্দেশ করেন। তারপর প্রতিপক্ষের জন্য জয় ঘোষনা করেন।
TORIMASEN	বাতিল	পয়েন্ট অথবা সিদ্ধান্তটি বাতিল। রেফারী নিচের দিকে তার হাতগুলো ক্রস মুভমেন্ট করেন।
KIKEN	প্রত্যাহার করা	প্রতিযোগী কিংবা দলের ম্যাচের দিকে রেফারী ৪৫ ডিগ্রি নিচের দিকে পয়েন্ট করেন।
MUBOBI	স্ব-সুরক্ষায় ব্যর্থ	রেফারী নিজের মূখমন্ডল স্পর্শ করেন তখন নিজের হাতের প্রান্ত সামনের দিকে এগিয়ে, সামনে- পিছনে মুভ করে জাজদের ইঙ্গিত করেন যে, প্রতিযোগী নিজেকে সুরক্ষ দিতে ব্যর্থ হয়েছে।
WAKARETE	পৃথক হওয়া	প্রতিযোগীরা একে অপরকে আঁকড়ে ধরলে বা বুকের সাথে বুক ঠেকিয়ে দাড়ালে, রেফারী মুখে বলবে “**WAKARETE** ”এবং একই সাথে তার দুই হাত সামনে প্রাসারিত করে, হাতের তালু উল্টে পরস্পরের থেকে উল্টে দিকে সরিয়ে নিয়ে সংকেত দিবে। প্রতিযোগীদ্বয় পরস্পরের থেকে সরে যাবে এবং রেফারী “**Tsuzukete** ”না বলা পর্যন্ত অপেক্ষা করবে।

APPENDIX 2: GESTURES AND FLAG SIGNALS

পরিশিষ্ট ২: প্রযোজ্য ভঙ্গি এবং ফ্ল্যাগ সংকেত

STARTING AND STOPPING THE BOUT/বাউট শুরু এবং স্থগিত করা



SHOMEN NI REI (1/3)

শোমেন নী রেই- ১

SHOMEN NI REI (2/3)

শোমেন নী রেই- ২

SHOMEN NI REI (3/3)

শোমেন নী রেই- ৩

OTAGAI NI REI (1/3)

ওতাগেই নী রেই- ১

OTAGAI NI REI (2/3)

ওতাগেই নী রেই- ২

OTAGAI NI REI (3/3)

ওতাগেই নী রেই- ৩

SHOBU HAJIME

শব হাজিমে

MOTO NO ICHI

মোতো নো ইচী

YAME (1/2)

ইয়ামে -১

YAME (2/2)

ইয়ামে -২

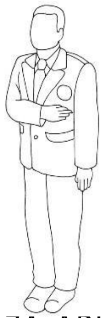
POINTS AND CANCELLATIONS /পয়েন্ট সমূহ এবং পয়েন্ট বাতিল করার

YUKO (1/2)

ইয়োকো- ১

YUKO (2/2)

ইয়োকো- ২



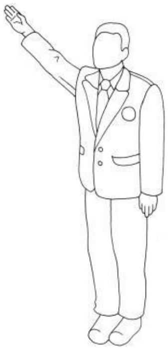
WAZA ARI (1/2)

ওয়াজা আরী

WAZA ARI (2/2)

ওয়াজা আরী

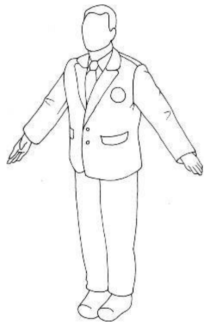
IPPON (1/2)



IPPON (2/2)

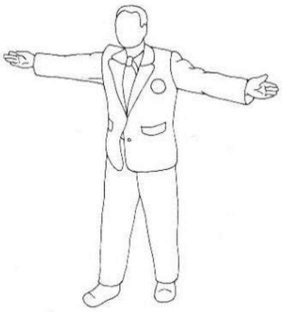
SENSHU

TORIMASEN (1 /2) CANCELLATION



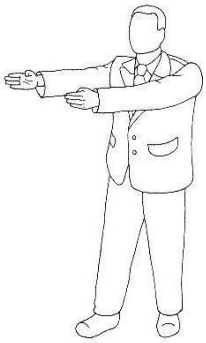
TORIMASEN (2/ 2) CANCELLATION

WARNINGS



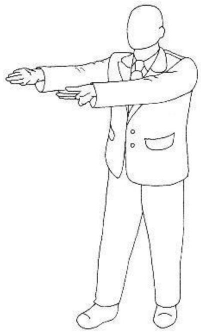
TSUZUKETE (1/2)

সজকেতে- ১



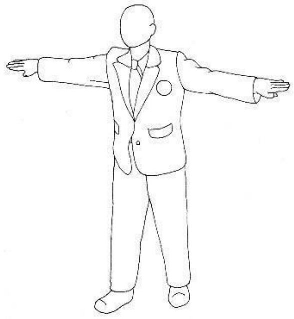
TSUZUKETE (2/ 2)

সজকেতে- ২



WAKARETE (1/2)

ওয়াকারেতে- ১

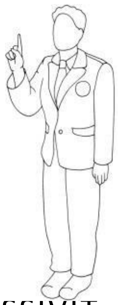


WAKARETE (2/2)

ওয়াকারেতে

PASSIVITY (1/2)

প্যাসিভিটি ১



PASSIVITY (2/2)

প্যাসিভিটি ২, যখন একজনকে দেয়া হবে

HARD
CONTACTO
R
DANGERO
USTHROWS

অত্যাধিক জোরে আঘাত

EXAGGE
RATING
INJURY

আঘাতের অতিরঞ্জন

FEIGNING
INJURY

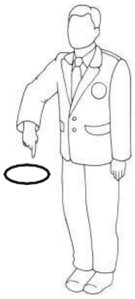
আঘাতের অভিনয়

JO
G
AI

জোগাই

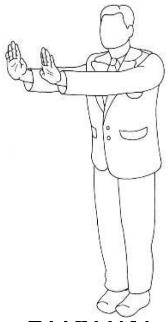
MUBOBI

মুবোবী



AVOIDING COMBAT

এভোয়েডিং

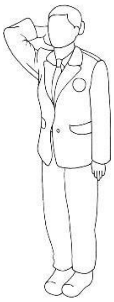


PUSHING

ধাক্কাধাক্কি

GRABBING

আঁকড়ে



UNCONTROLLED ATTACK

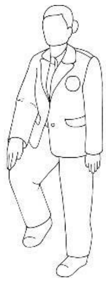
নিয়ন্ত্রণহীন

SIMULATED ATTACK (ELBOW)

আঘাতের

SIMULATED ATTACK (HEAD) `

আঘাতের

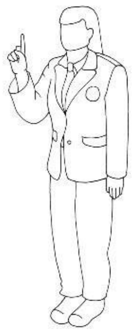


SIMULATED ATTACK (KNEE)

আঘাতের প্রচেষ্টা হোঁট

GOUDING OR TALKING

খোঁচা দেয়া বা কথা বলা

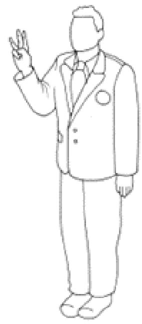


CHUI #1

চুই - ১

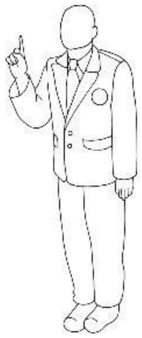
CHUI #2

চুই - ২



CHUI #3

চুই - ২



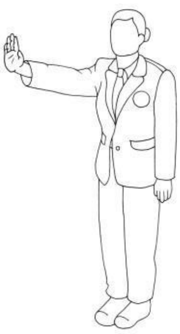
HANSOKU CHUI (1/2)

হয়াঙ্গকু চুই - ২

HANSOKU CHUI (2/2)

হয়াঙ্গকু চুই - ২

DECISION



FUKUSHIN SHUGO (1/2)

ফুকুশিন শুগো

FUKUSHIN SHUGO (2/2)

ফুকুশিন শুগো

AKA (AO) KIKEN

কিকেন

HANTEI

হানতেই

HANSOKU (1 /2)

হানসুকু ১

HANSOKU (2 /2)

হানসুকু ২

SHIKKAKU (1 /3)

শিক্কাকু ১

SHIKKAKU (2 /3)

শিক্কাকু ২

SHIKKAKU (3 /3)

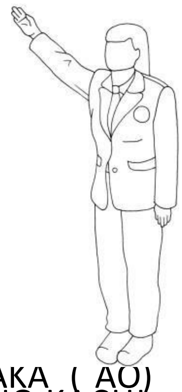
শিক্কাকু ৩

HIKIWAKE (1 /2)

HIKIWAKE (2/ 2)

AKA (AO) NO KACHI (1 /2)

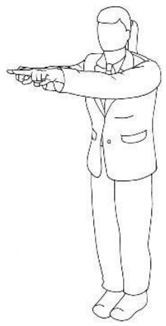
আকা আও নো কাচী ১



AKA (AO) NO KACHI (2/ 2)

আকা আও নো কাচী ১

VIDEO REVIEW SIGNALS



VIDEO REVIEW (1 /4)

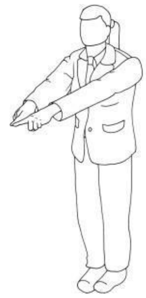
ভিডিও রিভিও ১

VIDEO REVIEW (2 /4)

ভিডিও রিভিও ২

VIDEO REVIEW (3 /4)

ভিডিও রিভিও ৩



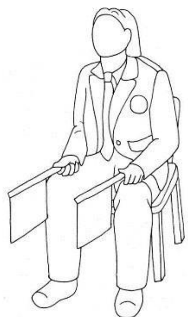
VIDEO REVIEW (4 /4)

ভিডিও রিভিও ৪

MIENAI

মিনাই

FLAG SIGNALS

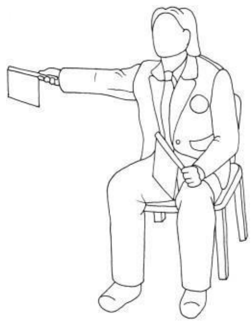


SIT TING POSITION

বসার অবস্থা

YUKO

ইয়োকো



WAZA ARI

ওয়াজা আরী

IPPO N

ইপ্পন

APPENDIX 3: CATEGORIES, AGE & WEIGHT DIVISIONS

Male Seniors (18+ years)	- 60 kg	Female Seniors (18+ years)	- 50 kg
Male Seniors (18+ years)	- 67 kg	Female Seniors (18+ years)	- 55 kg
Male Seniors (18+ years)	- 75 kg	Female Seniors (18+ years)	- 61 kg
Male Seniors (18+ years)	- 84 kg	Female Seniors (18+ years)	- 68 kg
Male Seniors (18+ years)	+ 84 kg	Female Seniors (18+ years)	+ 68 kg
Male under 21 years	- 60 kg	Female under 21 years	- 50 kg
Male under 21 years	- 67 kg	Female under 21 years	- 5

			5 kg
Male under 21 years	- 75 kg	Female under 21 years	- 61 kg
Male under 21 years	- 84 kg	Female under 21 years	- 68 kg
Male under 21 years	+ 84 kg	Female under 21 years	+ 68 kg
Male Juniors (16 to <18 years)	- 55 kg	Female Juniors (16 to <18 years)	- 48 kg
Male Juniors (16 to <18 years)	- 61 kg	Female Juniors (16 to <18 years)	- 53 kg
Male Juniors (16 to <18 years)	- 68 kg	Female Juniors (16 to <18 years)	- 59 k

			g
Male Juniors (16 to <18 years)	- 76 kg	Female Juniors (16 to <18 years)	-66 kg
Male Juniors (16 to <18 years)	+ 76 kg	Female Juniors (16 to <18 years)	+ 66 kg
Male Cadets (14 to <16 years)	- 52 kg	Female Cadets (14 to <16 years)	- 47 kg
Male Cadets (14 to <16 years)	- 57 kg	Female Cadets (14 to <16 years)	- 54 kg
Male Cadets (14 to <16 years)	- 63 kg	Female Cadets (14 to <16 years)	- 61 kg
Male Cadets (14 to <16 years)	- 70 kg	Female Cadets (14 to <16 years)	+ 61 kg
Male Cadets (14	+ 70 kg		

to <16 years)			
Male U14 (12 to <14 years)	- 40 kg	Female U14 (12 to <14 years)	-42 kg
Male U14 (12 to <14 years)	- 45 kg	Female U14 (12 to <14 years)	-47 kg
Male U14 (12 to <14 years)	- 50 kg	Female U14 (12 to <14 years)	-52 kg
Male U14 (12 to <14 years)	- 55 kg	Female U14 (12 to <14 years)	+52 kg
Male U14 (12 to <14 years)	+55 kg		

APPENDIX 4: OFFICIAL PROTEST FORM

WKF OFFICIAL PROTEST FORM

The protest must be prepaid

KUMITE

DATE	COMPETITION	PLACE
…….. / …….. / ……..		

COMPETITOR'S COUNTRIES	
AO	AKA

PROTEST DESCRIPTION
……………………………………………………………………………… ………………………………………
……………………………………………………………………………… ………………………………………
……………………………………………………………………………… ………………………………………
……………………………………………………………………………… ………………………………………
……………………………………………………………………………… ………………………………………
……………………………………………………………………………… ………………………………………
……………………………………………………………………………… ………………………………………

To be continued on the other side of this page

NAME OF COACH /	COUN	Valid as receipt

NF REP.	TRY	by the WKF
SIGNATURE:		

FOR OFFICIAL USE ONLY

TATAMI N°			MS/Kansa:		
PANEL	REFEREE	JUDGE 1	JUDGE 2	JUDGE 3	JUDGE 4
NAME					
COUNTRY					

APPENDIX 5 : TWO JUDGE SYSTEM (APPLICABLE TO YOUTH LEAGUE ONLY)

পরিশিষ্ট ৫ : দুই জাজ বিশিষ্ট পদ্ধতি (কেবল মাত্র ইয়োথ লীগের জন্য প্রযোজ্য)

Procedure for refereeing Kumite with only two corner Judges

দুইজন জাজ দিয়ে কুমিতে ইভেন্টে রেফারিয় পদ্ধতি

1. When using the two-corner judge system the corner Judges and the Referee all have mutual responsibility for points. Flags are used by the Corner Judges for signaling.

   ১) যখন দুইজন জাজ দিয়ে খেলা পরিচালিত হবে তখন পয়েন্ট প্রদানের ক্ষেত্রে রেফারী এবং জাজদ্বয়ের উভয়েরই দায়িত্ব রয়েছে। জাজগন ফ্ল্যাগের সাহায্যে প্রয়োজনীয় সংকেত প্রদান করবেন।

2. In addition to showing points, the Corner Judges will assist the Referee by giving signals for Jogai, excessive contact, and skin touch for categories where this contravenes the rules, but the Referee remain autonomous in applying warnings and penalties.

২) পয়েন্ট দেয়া ছাড়াও জোগাই, অত্যাধিক জোরে আঘাত এবং প্রযোজ্য ক্যাটেসরীর ক্ষেত্রে স্কিন টাচ সংক্রান্ত নিয়ম ভঙ্গের ব্যাপারে ফ্ল্যাগের সাহায্যে সংকেত প্রদানের মাধ্যমে সহযোগীতা করবে যদিও রেফারী স্বাধীনভাবেই ওয়ানিং বা পেনাল্টি প্রদান করতে পারবে।

3. Points are awarded if two Judges, or one Judge plus the Referee, agrees on the score.

৩) দুই জাজ বা একজন জাজ ও রেফারী একমত হলেই কেবলমাত্র স্কোর প্রদান করা যাবে।

4. In order to be able to cover all three angles of view, the referee should never position him/herself in the same side as the two Judges.

৪) সব দিক থেকে স্কোর দেখার সুবিধার্থে রেফারী কখনই জাজদের সাথে একই সমান্তরালে অবস্থান নিবে না।

5. The Coaches should be placed in front of the Referee and not behind.

৫) কোচ, রেফারীর উল্টো দিকে, রেফারীর দিকে মুখ করে বসবে।

6. The Referee can show and ask support for points that are made in his/her field of play. In this case the Referee´s signals for YUKO, Waza-ari and IPPON are the same as in the regular kumite rules, with the exception that the Referee's elbow is touching his/her torso while indicating the respective signal. After the Referee has received support, the signals when giving points are the same as for bouts under regular rules.

৬) রেফারী তাঁর অবস্থান থেধকে পয়েন্ট দেখতে পেলে প্রযোজ্য স্কোর দেখাবে এবং জাজদের সমর্থন চাইত পারবে। এক্ষেত্রে রেফারী স্বাভাবিক পদ্ধতির মতই ইয়োকো, ওয়াজা- আরী এবং ইপ্পন এর সংকেত দেখাবে তবে সেক্ষেত্রে সংকেত দেখানোর সময় পুরো হাত প্রাসারিত করার পরিবর্তে তাঁর কনুই তাঁর শরীরে সাথে স্পর্শ করা অবস্থায় থাকবে। এ অবস্থায় পয়েন্টের জন্য জাজদের সমর্থন পেলে নিয়মিত

পদ্ধতিতেই স্কোর ঘোষণা করবেন।

7. If one Judge signals for point and the other for a warning or penalty, the Referee will take the final decision by supporting one of the Judges.

৭) যদি একজন জাজ পয়েন্ট প্রদর্শন করে এবং অপরজন ওয়ানিং বা পেনাল্টির সংকেত দেখায় সেক্ষেত্রে রেফারী যেকোন একটি বেছে নিয়ে চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত দিবে।

8. If the two Judges, or one Judge and the Referee, show different points for the same competitors, the higher will be given.

৮) যদি উভয় জাজ বা একজন জাজ ও রেফারী একই প্রতিযোগীর জন্য পয়েন্ট নির্দেশ করেন তবে পয়েন্টের মাত্রার ব্যাপারে ভিন্নমত থাকে সেক্ষেত্রে উচ্চমাত্রা পয়েন্টটিকে প্রাপ্ত হিসেবে ঘোষণা করা হবে।

9. If both Judges signal point, but for different Competitor, the Referee will award both points.

৯) যেক্ষেত্রে দুজন জাজ ভিন্নভিন্ন প্রতিযোগীর দিকে পয়েন্ট নির্দেশ করেন সেক্ষেত্রে রেফারি উভয় প্রতিযোগীকে পয়েন্ট প্রদান করবেন।

10. For categories 14 to 16 years of age skin touch is allowed for kicks only. Skin touch is defined as touching the target without transferring energy into the head or body. For Competitors under 14 years no skin touch is allowed with Jodan techniques.

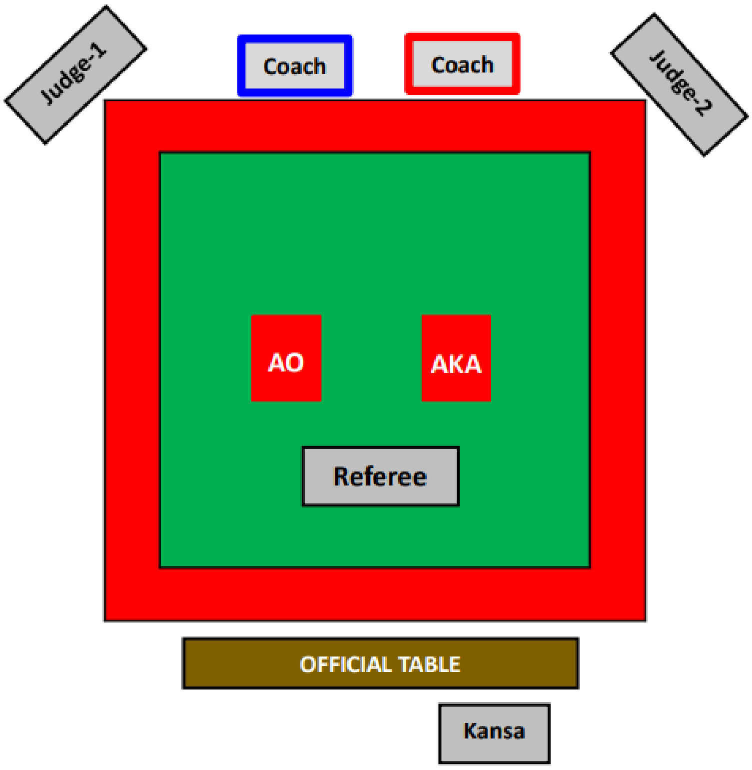
১০)১৪ থেকে ১৬ বছরের ক্ষেত্রে হালকা স্পর্শ করার নীতি কেবলমাত্র পা এর টেশনিকের ক্ষেত্রে গ্রহনযোগ্য। হালকা চমড়া স্পর্শ করার মতো আঘাত বলতে বুঝতে হবে যে ক্ষেত্রে আঘাতের প্রভাব টেশনিক প্রতিপক্ষকে স্পর্শ করার প্রতিপক্ষের মাথা বা শরীরে লক্ষনীয় না হয়। ১৪ বছরের নিচের প্রতিযোগীদের ক্ষেত্রে কোন জোদান টেকনিকই শরীর স্পর্শ করতে পারবে না।

ADDITIONAL FLAG SIGNALS FOR TWO JUDGE SYSTEM
দুই জাজ বিশিষ্ট পদ্ধতির জন্য প্রযোজ্য বাড়তি ফ্ল্যাগ সংকেত সমূহ

JOGAI	CONTACT
Tapping the floor to the	Crossing the flags to the side of

side theface

COMPETITION AREA LAYOUT



APPENDIX 6 : SUMMARY TABLE OF WINNING CRITERIA AND TIE RESOLUTION

KUMITE			
Individual		Teams	
Round-robin	Elimination	Round-robin	Elimination
Criteria for winning a bout between two individuals			
1. Most scored points	1. Most scored points	1. Most scored points	1. Most scored points
2. Senshu	2. Senshu	2. Senshu	2. Senshu
3. Most Ippon scored	3. Most Ippon scored	3. Most Ippon scored	3. Most Ippon scored
4. Most Waza-Ari scored	4. Most Waza-Ari scored	4. Most Waza-Ari scored	4. Most Waza-Ari scored
5. Draw (Hikiwake)	5. Vote by judges (Hantei)	5. Draw (Hikiwake)	5. Draw (Hikiwake)
Criteria for winning a team match			
		1. Most bouts won	1. Most bouts won
		2. Most scored point for team	2. Most scored point for team
		3. Most Ippon scored by team	3. Most Ippon scored by team
		4. Most Waza-Ari scored by team	4. Most Waza-ari scored by team
		5. Draw (Hikiwake)	5. Extra bout allowing Hantei *)
Criteria for winning Round-robin group and resolving ties			
1. Most total victory points		1. Most total victory points	
2. Winner of bout between the two		2. Winner of match between the two	*) *Each team may elect any competitor for the extra bout*
3. Most total scored points		3. Most total bouts won	
4. Least points scored against		4. Most total scored points	"Total" means for all bouts in the group for both individuals and teams
5. Most total Ippon scored		5. Least total scored against	
6. Least total Ippon against		6. Most total Ippon scored	
7. Most total Waza-Ari scored		7. Least total Ippon against	
8. Least total Waza-Ari against		8. Most total Waza-Ari scored	
9. Highest World Ranking		9. Least total Waza-Ari against	
10. Extra bout allowing Hantei		10. Extra bout allowing Hantei *)	
For each pair compared the criteria must be considered from the beginning of the list.		For each pair compared the criteria must be considered from the beginning of the list.	
All winning criteria are listed numerically in order of precedence from the top down			

পরিশিষ্ট ৬ : বিজয়ী নির্ধারনের নির্ণায়ক সমূহ এবং টাইয়ের সমাধান এর সারসংক্ষেপ টেবিল

কুমিতে			
একক		টীম	
রাউন্ড-রবিন	ইলিমিনেশন	রাউন্ড-রবিন	ইলিমিনেশন
দুজন প্রতিযোগীর মাঝে বিজয়ী নির্ধারণের নির্ণায়ক সমূহ			
১। সর্বাধিক স্কোর	২। সর্বাধিক স্কোর	৩। সর্বাধিক স্কোর	৪। সর্বাধিক স্কোর
২। সেনশু	২। সেনশু	২। সেনশু	২। সেনশু
৩। সর্বাধিক প্রাপ্ত ইপ্পন	৩। সর্বাধিক প্রাপ্ত ইপ্পন	৩। সর্বাধিক প্রাপ্ত ইপ্পন	৩। সর্বাধিক প্রাপ্ত ইপ্পন
৪। সর্বাধিক প্রাপ্ত ওয়াজারী	৪। সর্বাধিক প্রাপ্ত ওয়াজারী	৪। সর্বাধিক প্রাপ্ত ওয়াজারী	৪। সর্বাধিক প্রাপ্ত ওয়াজারী
৫। ড্র (হিকিওয়াকে)	৫। ড্র (হিকিওয়াকে)	৫। ড্র (হিকিওয়াকে)	৫। ড্র (হিকিওয়াকে)
টীম ম্যাচে বিজয়ী নির্ধারণের নির্ণায়ক সমূহ			
		১। সর্বাধিক বাউটে বিজয়	১। সর্বাধিক বাউটে বিজয়
		২। সর্বাধিক পয়েন্ট প্রাপ্ত	২। সর্বাধিক পয়েন্ট প্রাপ্ত
		৩। সর্বাধিক ইপ্পন প্রাপ্ত	৩। সর্বাধিক ইপ্পন প্রাপ্ত
		৪। সর্বাধিক ওয়াজারী প্রাপ্ত টীম	৪। সর্বাধিক ওয়াজারী প্রাপ্ত টীম
		৫। ড্র (হিকিওয়াকে)	৬। হানতেই প্রয়োগযোগ্য এক্সট্রা বাউট*
রাউন্ড-রবিন গ্রুপের বিজয়ী নির্ধারণের এবং টাইইয়ের সমাধানের নির্ণায়ক সমূহ			
১। ম্যাচ বিজয়ের ফলে মোট প্রাপ্ত		১। ম্যাচ বিজয়ের ফলে মোট প্রাপ্ত	এক্সট্রা বাউটে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করার জন্য দল সমূহ যেকোন
২। উভয় প্রতিযোগীর মধ্যে বাউটে		২। উভয় প্রতিযোগীর মধ্যে বাউটে বিজয়ী	

বিজয়ী			প্রতিযোগীকে মনোনীত করতে পারবে। 'মোট' বলতে একক এবং টীম ইভেন্টের একটি গ্রুপের সকল বাউটে বুঝায়।
৩। মোট প্রাপ্ত পয়েন্ট- যার বেশী		৩। সর্বাধিক বাউটে বিজয়	
৪। প্রতিপক্ষ কর্তৃক সংগৃহীত মোট পয়েন্ট- যার কর্ম		৪। মোট প্রাপ্ত পয়েন্ট-যার বেশী	
৫। মোট প্রাপ্ত ইপ্পন- যার বেশী		৫। প্রতিপক্ষ কর্তৃক সংগৃহীত মোট পয়েন্ট- যার কম	
৬। প্রতিপক্ষ কর্তৃক সংগৃহীত মোট ইপ্পন-যার কম		৬। মোট প্রাপ্ত ইপ্পন- যার বেশী	
৭। মোট প্রাপ্ত ওয়াজারী- যার বেশী		৭। প্রতিপক্ষ কর্তৃক সংগৃহীত মোট ইপ্পন- যার কম	
৮। প্রতিপক্ষ কর্তৃক সংগৃহীত মোট ওয়াজারী- যার কম		৮। মোট প্রাপ্ত ওয়াজারী-যার বেশী	
৯। সর্বোচ্চ বিশ্ব-র‍্যাঙ্ক যার		৯। প্রতিপক্ষ কর্তৃক সংগৃহীত মোট ওয়াজারী- যার কম	
১০। হানতেই প্রয়োগযোগ্য এক্সট্রা		১০। হানতেই প্রয়োগযোগ্য বাউট*	
উভয় প্রতিযোগীর মাঝে বিজয়ী নির্বাচনের নির্ণায়কসমূহ উর্ধক্রম অনুসারে হবে		উভয় প্রতিযোগীর মাঝে বিজয়ী নির্বাচনের নির্ণায়কসমূহ উর্ধক্রম অনুসারে হবে	